

# Rose Estes & Tom Wham

## SABIA LUI SKRYLING

CU O ASTFEL DE SABIE, UN OM PORTE CUCERI LUMEA



**SF&F**

# **CICLUL RUNESWORDS**

---

**PROSCRIȘII  
SABIA LUI SKRYLING  
PIATRA VISULUI  
STĂPÂNII GROAZEI  
ABISUL MORȚII  
PIATRA TIMPULUI**

# **Rose Estes & Tom Wham** **SABIA LUI SKRYLING** **CU O ASTFEL DE SABIE, UN OM PORTE CUCERI LUMEA**

**TRADUCERE DE HORIA GRUȘCA**

**N**  
NEMIRA  
'94

**Coperta colecției : DAN ALEXANDRU IONESCU**  
**Ilustrația : LARRY ELMORE**

**© Bill Fawcett & Associates, 1990**  
**ROSE ESTES & TOM WHAM**  
**SKRYLING'S BLADE**

Toate drepturile asupra acestei versiuni  
aparțin S. G. NEMIRA S.R.L. reproducerea integrală  
sau parțială a textului este interzisă  
și va fi pedepsită conform legii.

**Difuzare :**  
**Editura NEMIRA, C. P. 26—38, București**  
**Tel/Fax : 668.54.10.**

**ISBN 973—369—005—5**

## CAPITOLUL 1

---

TROSNIND, focul se mistuise, lăsînd doar un pat de jăratie; cele trei persoane aflate la masă picoteau. A patra se ridică în liniște și se furișă afară în răcoarea nopții. Cîteva clipe mai tîrziu, hangiul se iși din bucătărie și scutură din cap.

— Cînd naiba or să plece? mormăi el pentru sine. Bătrînul intră în sufragerie și începu să strîngă farfuriile și cîmile împrăștiate pe masă.

Cei patru eroi de Cairngorm fuseseră mai mult decît bineveniți la început, iar el le oferise cu dragă inimă mîncare și adăpost atît cît au vrut. Doar îl respinseseră pe Schlein și oștile ticăloase ale Stăpînului Întunericului. Ca urmare, îngrozitoarea Negură, cludățenia ca un nor care se insinua neconținut peste lumea civilizată dăduse înapoi și acum acesta era un ținut mai fără griji. Dar cei patru locuiseră aici toată iarna, fără să dea vreun semn că ar vrea să plece și mîncîndu-i tot ce avea prin casă. Deși, mulțumită lor, cel puțin avea o casă. Oftă și, tîrîndu-și picioarele, se întoarse cu o tavă plină de vase, o trîntă cu zgomot pe masă, apoi urcă în camera lui să se culce.

Hathor tresări din somn la zgomotul din bucătărie și privi leneș în încăpere. Strălucirea palidă a cărbunilor accentua părul roșu care-i acoperea capul masiv. Deși lumina era slabă, căutătura lui pătrunzătoare de trol des-

Iuși totul. Acolo era Bith, cu părul ei lung și negru care se revărsa peste umerii moi, și tânărul războinic, Cal, mătăind la masă cu piatra de ascuțit strinsă la piept. Endril era plecat, ca întotdeauna. Elful își făcuse obiceiul să dispară în fiecare noapte în pădurile de fagi din jurul satului.

„O gașcă mai ciudată nu cred că s-a mai adunat vreodată“, gîndi trolul. Erau toți niște ființe fără căpățîi. El însuși părăsise grotele întunecate și renunțase la lumea trolilor ca să trăiască printre oameni ; Cal era un soldat fără slujbă, al cărui stăpîn dispăruse misterios de pe cîmpul de bătaie, apoi și de pe suprafața pămîntului ; Endril nu mai trăia printre elfi și refuza orice explicație în legătură cu asta ; dar cea mai ciudată dintre toți era Bith, fiica atotputernicei și influentei vrăjitoare Morea. Renunțase la viața fără griji de la castelul mamei, acum înghițit de Negură, ca să-și urmeze propriul drum.

Hathor duse halba la gură și sorbi restul de bere cu o înghițitură zdravănă, apoi rîgîi zgomotos. Se aplecă și o scutură pe Bith cu blîndețe.

— E devreme să ne culcăm, spuse el încetișor.

Tînăra prințesă fremătă.

— Oh... tu ești, Thor...

Se răsuci și se întinse ca o pisică, apoi îl bătui pe creștet pe adormitul Cal :

— Scoală-te ca să te culci ! chicoti ea.

— Hm ? Ce ?

Caltus Talienson, soldatul de odinioară, se dezmetici din visurile lui războinice și fu mulțumit să afle în preajma sa căldura focului și a prietenilor.

— Am spus : scoală-ți-te-culcă !

— Ha ! bună glumă ! pufni Cal.

Privi spre foc, apoi își puse piatra înapoi într-un săculeț aflat la cîngătoare și-și băgă în teacă sabia împodobită — o captură din bătălia de la Cairngorm

— Trebuie să fie tîrziu. Bănuiesc că Endril o fi prin pădure...

Hathor încuviință.

— Cred că e nebun, continuă Cal, în timp ce se îndreptau cu toți spre scară. Niciodată n-am avut parte

de așa ceva... paturi grozave, cu așternut curat în care să tot dormi, și el își petrece nopțile în pădure.

Bith stinse lumînarea și se strecură cu voluptate sub pătură. Trebuia să-i dea dreptate lui Cal în privința paturilor. Nu mai dormise în asemenea condiții de multă vreme. Cam din perioada petrecută în castelul mamei, înainte de Negură. Viața grea din ultimul an, nopțile sub cerul liber, uneori cu capul pe o piatră, alteori fără somn, acum erau doar amintirea unui coșmar îndepărtat. O pală de aer rece pătrunse printr-o spărtură din fereastră. Închise ochii și se lăsă purtată... într-un palat miraculos.

Salonul impunător era acoperit cu tapiserii viu colorate și luminat de torțe fumegînde. În capătul întunecat al încăperii Bith putu zări un bărbat așezat pe un tron auriu. O îndemnă să se apropie și ea pluti spre el. Omul îi părea oarecum cunoscut. Avea o față prelungă, o barbă scurtă și ascuțită și era înveșmîntat într-o mantie albă de blană. Apăru o pernă de mătase și ea se așeză. Bărbatul îi zîmbi curtenitor. Deodată îl recunoscu! Era fratele lui Odin, regele Idolilor din Nord. Chiar el, cel care-i adunase pe cei patru proscriși pentru a-i trimite să înfrunte primejdia!

— Vili! exclamă Bith.

Bărbatul bogat înveșmîntat tresări la auzul acestui salut familiar, dar își înăbuși vanitatea.

— Poți să renunți de data asta, Elizebith, la a mi te adresa cu Luminăția Ta, Preamărite Stăpân, Cîrmuitor al celor Douăsprezece Sfere. A trecut mult timp de cînd am stat de vorbă...

Vocea îi era numai dulceată.

Bith sări de pe pernă și visul începu să pălească. Vili se ridică iute și vorbi:

— Nu, nu. Ascultă-mă. Am nevoie din nou de oamenii mei de încredere, și nu e timp de pierdut!

— Nu mai vreau să te ascult, izbucni Bith. Ne-ai promis o mare răsplată dacă dăm o raită pe la acel vrăjitor și distrugem sabia aia nenorocită... și ce-am primit? Nimic! Vrăjitorul era o păcăleală și a trebuit să-l înfruntăm

pe Schlein și armata Stăpînului Întunericului ! Ne ai mințit !

— Nu 'a căpătat Cal stindardul tatălui său ? o potoli zeul. Și nu ai dobîndit voi o rezervă frumoasă de ingrediente magice ? Și nu v-a tihnit vouă traiul fără griji din ultimele luni ?

— Mi-ar fi greu să numesc loc de huzur un han prăpădit într-un cătun la marginea pădurii, se răsti Bith. M-am născut prințesă și am crescut într-un palat. Am fost servită de slugi. Și, și... o jerpelită de pînză și cîtiva saci cu ierburi nu mi se par o plată generoasă ! Iar pentru Hathor sau Endril nu s-a găsit mai nimic !

— Endril a fost foarte mulțumit în ultimul timp, în pădurea de fagi, iar în ceea ce-l privește pe trolul tău, Hathor, este o creatură simplă și nevoile lui sînt puține... Dar destul despre trecut ! De data asta pot face mai mult pentru voi. Acum, că voi patru ați reușit să distrugeți prima Sabie Runică, am mai multă putere. Dar mai sînt și alte săbii care trebuie recucerite. Vă așteaptă lucruri mari la capătul acestei aventuri.

— Nu, nu, n-am să mai ascult nimic ! țipă Bith. Își plesni obrazul și se întoarse.

Uriășul salon dispăru, iar ea ateriză pe podea cu o bufnitură, incurcă în pățuri

— Ooof ! spuse în timp ce se așeza cu greutate și își aduna gîndurile. Nu va pune mîna pe mine de data asta ! hotărî ea

Se ridică și aranjă din nou așternutul, îndosînd temeinic colțurile cuverturilor, apoi se așeză pe pat și privi pe fereastră în noaptea rece de primăvară. I se păru că vede umbra mișcătoare a lui Endril apropiindu-se printre copaci. Capul îi alunecă ușor și căzu într-un somn fără vise.

Elful Endril, rezemat de copacul său favorit, indiferent la aerul rece al nopții, își încolăci genunchii cu mîinile. Era o pădure de fagi tinăre și verde care era fericită să-l aibă la sînul ei. Endril era mulțumit că ajutase la îndepărtarea de acest loc a Negurii care-l slujea pe Stăpînul Întunericului, chiar dacă izbînda celor patru, la Cairn-gorm, nu era decît vremelnică. Gîndul îi zbură la pădurile



de altă dată, acum pierdute pentru totdeauna în spatele Negurii. Închise ochii și inspiră adânc.

O pădure nesfârșită... un abur albăstrui, poate picla zorilor, umplu aerul, iar pădurea era bătrână și înaltă... Endril hoinărea printre stejarii uriași care-i șopteau pașnic, cu glasuri străvechi :

— Apropie-te, Endril, murmură un bătrîn copac noduros ce abia se zărea în ceață, vino și așează-te în iarba mătăsoasă, la picioarele mele.

Elful își făcu drum printre niște tufișuri și un buștean prăbușit și se așeză, contemplînd copacul care vorbise. Pentru o clipă fu liniște, dar în timp ce privea trunchiul, o figură apăru pe coajă. Clipi, și figura deveni mai clară. Da, asta era, o pereche de ochi, un nas, o gură... chiar și o bărbie. Era o față pe care o mai văzuse, reflectată în apă și mai tîrziu pe lama unei săbii. Un zîmbet cinic răsări pe fața lui Endril, în timp ce vorbi :

— Ei, dar nu cumva e chiar Preamăritul Stăpîn, Vili, Cîrmuitor al celor Douăsprezece Sfere !

Elful se înclină ușor.

— Bun, răspunse fața de copac. Știam că pot să mă aștept la puțin respect din partea ta ! Sînt încredințat că-ți priește la Cairnwald.

— A fost destul de plăcut, Stăpîne Măreț.

Endril dădu drumul cu greutate ultimului compliment. Vili făcuse destul de puțin pentru cei patru, după ce-i băgase în bucluc. Iar comorile promise pentru distrugerea Săbiei Runice la Cairngorm nu se materializaseră. Ridică din umeri. Știa că e mai bine să măgulească vanitatea lui Vili decît să îl insulte.

— În regulă, acum să discutăm o afacere. Se întîmplă să am din nou nevoie de slujitorii mei. În țară se pune la cale o nelegiuire.

— Te aștepți să îndeplinim o altă misiune pentru tine, Stăpîne ? îl întrerupse Endril, căznindu-se să rămână politicos.

Copacul își scutură frunzele, ca atins de o briză neașteptată.

— Desigur, zise Vili iritat. Acum dă-mi voie să termin ce am de spus...

— Totuși, dacă-mi amintesc bine, existau anumite promisiuni făcute unui grup de proscriși pe care i-ai chemat cu multe luni în urmă...

— Promisiuni care vor fi ținute, bubui Vili cu voce profundă, acompaniat de un mare freamăt de frunze.

— Știu că am adormit, spuse repede elful, dar acum prefer să mă trezesc, pentru că noi am decis să nu mai plecăm urechea la promisiunile tale.

— Nu ! Așteaptă !

Endril se trezi dîrdîind și își strînse brațele ca să se încălzească. Rămăsese nemișcat și răcoarea îi pătrunsese în trup. Dintr-o dată perspectiva căldurii de la han i se păru foarte atrăgătoare și o luă înapoi prin pădure. Ajunse în luminiș și văzu clădirea în depărtare. La al doilea cat, la fereastră, distinse o formă întunecată. Era Bith și privea în direcția lui, așa cum se aștepta.

Trolul Hathor se răsucea neîncetat pe rogojina lui de paie. Era prea mătăhălos pentru orice pat din han, așa că se mulțumea să doarmă pe dușumea. Puțin îi păsa. Dar în noaptea asta nu reușea să adoarmă. Amintiri îndepărtate continuau să-i aducă din trecut imaginea oaselor și a singelui, a morții și a agoniei, a peșterii trolilor, umedă și întunecată, pe care o părăsise de mult.

Pe nașteptate imaginile se cristalizară, luînd chipul unui trol mare și palid. Un trol cu părul roșu ca al său, aflat într-o peșteră luminată puternic. Trolul îi vorbi lui Hathor cu o voce ciudată. O voce pe care o mai auzise în somn.

— Bun venit, Hathor. S-a ivit o treabă importantă de făcut și am nevoie de serviciile unui trol bun și săritor ca tine.

— Acum știu ! exclamă trolul. Tu, Vili ! Pleacă de aici ! Bith spunea să nu vorbim cu tine.

Hathor lăsa să i scape un urlet și se ridică brusc în întinerio. Cotul lui lovi cu zgomot o măsuță aflată de-a curmezișul camerei. El îl privea din patul său.

— Ce e, Hathor ? întrebă băiatul.

— Vocea... Vili — îngăimă el — vrea ca noi să facem ceva.

— Știu, răspunse Cal ridicându-se. Tocmai m-a vizitat și pe mine. Să vedem dacă a ajuns și la Bith.

Cei doi ieșiră în holul slab luminat și se grăbiră spre camera lui Bith. Cal se opri brusc și Hathor se ciocni de el destul de rău.

— Au !

Elizebith de Morea era acolo, în fața lor, pe coridorul întunecos. Endril apăru din întuneric și li se alătură. Cei patru se priviră o clipă unul pe altul, apoi Bith spuse :

— Hai jos, să aruncăm câteva vreascuri pe foc și să discutăm despre toate astea.

Vorbise cu autoritate. În timp ce tropăiau pe scări, han-giul deschise ușa și-i privi coborînd. Mormăi ceva în barbă, trase un căscat, apoi trînti ușa în urma lui.

## CAPITOLUL 2

---

FOCUL licări jucăuș, cu vigoarea reînnoită, arzînd cu poftă lemnul pe care i-l aruncase Hathor. Cei patru se ghemuiră mai aproape de flacără, ca să alunge frigul și, poate, ca să se mai îndepărteze un pic de Vili, de vreme ce zeul îi stătea în putere să se arate în special în obiectele reci... o baltă, tăișul unei săbii. Acum, spre nemulțumirea tuturor, își făcuse drum și în visurile lor. Fiecare descrie la rîndul său întîlnirea cu zeul.

— Am crezut că am terminat-o cu el, spuse Bith categorică. Nu i-a mai vorbit nici unuia dintre noi de luni de zile.

— A fost doar o problemă de timp, răspunse Endrit cu gravitate. Dar știam că va veni iar după noi. Nu cred că va renunța, pînă nu-i vom distruge toate Săbiile Runice.

Elizabith se ridică în picioare cu spatele la foc, și îi se adresa cu mîinile în solduri:

— Nu vom mai lucra pentru el! Am fost cu toții de acord!

— Atunci de ce mai sîntem împreună? întrebă elful.

— Pentru că..., pentru că am devenit prieteni!

Ceilalți încuvîntară. Bith începu să se plimbe înainte și înapoi, cu mîinile la spate.

— Dar va deveni un chin să dormi, să trăiești... dacă Vili continuă să-și bage nasul în visurile noastre!

-- Poate mergem în sud, într-un loc mai cald, sugera Hather.

Gal se ridică și pași în urma lui Bith, înconjurând camera.

— Oricum, stăm aici de prea multă vreme, spuse el. Cred că am și uitat cum e să încrucișezi sabia cu cineva, de când nu am mai făcut-o. Și tu, Bith, tu când ai făcut ultima vrajă ? E timpul să o luăm din loc.

— Undeva unde e cald, mormăi fata mai mult pentru sine.

Endril își scutură capul cu neîncredere.

— Chiar vă închipuiți că putem să ne ascundem de un zeu ? Vili ne va urmări, oriunde am merge și orice am face.

-- Putem încerca, sări Bith. Eu, una, nu vreau să mai am de-a face cu Stăpînul Întunericului. Faptele eroice merită recompense pe măsură. Vili s-a arătat foarte zgîrcit cînd a fost vorba de răsplată.

Se opri și-și puse din nou mîinile în șolduri.

— Eu zic să plecăm chiar în dimineața asta !

— Și din ce vom trăi ? întrebă Endril tăios. Sînt sigur că hangiul nu are de gînd să ne urmeze cu o căruță și să ne gătească în fiecare zi !

-- Vom trăi după puterile noastre, cum am făcut și înainte ! Și apoi, mai avem cîteva monezi... și sîntem o echipă a naibii de bună. Sîntem în stare să ne purtăm de grijă !

Hather, în picioare, căuta ceva la briu. Dădu la iveală o pungă și scoase un obiect strălucitor. Era semiluna de argint care aparținuse vrăjitorului din Cairngorm, pe care o găsisse la poalele piscului. O îndesă în palma lui Elizebith.

— Avem și argint. E timpul ! Plecăm spre sud !

— Mda, trebuie să recunosc, am zăbovit aici prea mult și mă gîndesc că într-adevăr ar trebui s-o luăm din loc... Dar știți încotro anume ? întrebă Endril, continuînd să stea cu picioarele încrucișate.

— Ei bine, nu, dar ne vom gîndi la ceva, răspunse Bith. Important este s-o ștergem, și cît mai curînd !

— Hmm ! se auzi din capul scărilor.

Era hangiul, aplecat peste balustradă, cu ochii strălucind în lumina focului.

— Nu m-am putut abține și am auzit din întâmplare despre neeazul vostru. Dacă-mi permiteți, vă dau o sugestie care v-ar putea folosi.

Începu să coboare treptele.

— Există un izvor fierbinte minunat, într-un loc numit Baoancaster, nu mai departe de două săptămîni de mers de-aici. Au acolo băi calde minerale tot timpul anului !

Făcu o pauză și, cum nimeni nu-i răspunse, continuă :

— Acum mă duc pînă în bucătărie să vă pregătesc ceva pentru micul dejun ! Apoi, o să vă mai spun cîte ceva despre locul ăsta !

Primele raze ale soarelui atingeau degetele dezgolite ale vîrfurilor copacilor, cînd Endril se întoarse de la înfîlțirea de bun rămas cu pădurea de fagi și se alătură micului grup, adunat pe drumul prăfuit din fața hanului. Cei patru proscrisi, cu boccelele în spate, erau gata de plecare. Hangiul, împreună cu nevasta și un grup de copii desculți, se adunaseră în jurul lor să le ureze drum bun.

Cerul era albastru și senin, iar spre apus puținii norișori pufoși erau îmbăiați într-o lumină aurie. Tremurînd în aerul rece al dimineții, Cal își strînsese mantia în jurul gîtului, să se încălzească. „Sub acești nori — gîndi el — nu departe în spatele pădurii, pîndește înfricoșătoarea Negură“. Cel puțin aveau să se îndepărteze de această grozăvie.

Hangiul și nevastă-sa umpluseră o desagă cu carne uscată, fructe și pîine, pe care Hathor o aruncă fără efort peste umerii săi uriași și mulțumi gazdelor, zîmbind cu gura pînă la urechi. Bith o îmbrățișă pe nevasta hangiului, apoi porniră la drum. Endril se instalează imediat în frunte. Curînd micul sat rămase în urma lor. O vreme călătoriră în liniște pe drumul care șerpula alene printre copacii desfrunziți, cu Endril în frunte, Cal încercînd să țină pasul cu el, apoi Bith și Hathor, care încheiau coloana. Se opriră pentru scurt timp să-l aștepte pe Cal, care intrase în pădure să taie o creangă lungă și

dreaptă. Curăță cu îndemînare rămurelele de pe ea, cloplindu-și un toiag. Cînd cei patru își reluă călătoria, liniștea fu însoțită de pocnetul sacadat al bățului în praful drumului.

Soarele era sus de-a binelea, iar căldura lui era binevenită mai ales pentru Bith, care pînă acum mersese repede, stringînd în jurul umerilor un șal negru, să se ferească de răcoare. Luară pieptiș un delușor și făcură un loc unui tînăr care mîna hurducîind pe drumul ce ducea în sat un uriaș car cu boi. Bărbatul zîmbi și le făcu semn, recunoscîndu-i pe cei patru eroi de la Cairngorm, în timp ce două căpșoare apărură pe neașteptate în grămada de paie din spatele căruței și-l ovaționară cu entuziasm.

Cal intrerupse liniștea :

— Ei bine, s-ar putea să ni se întîmple pentru ultima oară ! Acolo unde mergem nu vom mai fi marii eroi.

— Peștișorul pierdut în marele ocean, observă Bith cu tristețe cînd începură să coboare coasta. Va tînji după patul cald, cu așternuturi adevărate. Dar tot nu i-ar fi folosit, dacă visurile i-ar fi fost pline cu aparițiile lui Vili.

Ajunși în fundul văii, traversară un pîrîiaș cristalin, iar Hathor scormoni o vreme în gunoiul umed din pădure, scoțînd o mîna de rădăcini albicioase asemănătoare morcovilor. Poteca urca din nou abrupt și cei patru mergeau cu greu, în timp ce păcănitul toiagului lui Cal era însoțit de ronțăiturile cu care Hathor își mesteca gustarea.

Spre amiază lăsară în urmă pădurea de stejar și începură să coboare într-o vale glaciară adîncă, flancată pe fiecare parte de pini înalți și verzi ce foșneau molcom în vînt. Panglica argintie a unui pîrîiaș șerpuia într-o parte și alta de-a lungul fundului plat al văii, iar malurile erau acoperite cu garduri vîl și cu căsuțe cochete. Endril se opri la o răscruce și privi un indicator, aplecat într-o parte, ca un bețiv. Pe unul dintre cele două semne, cel îndreptat spre vest, putu citi „Cairngorm“.

— N-a mai rămas mare lucru din locul ăsta, comentă el sec.

— Nici din castel, adăugă Hathor.

Spre sfârșitul aventurii lor, castelul Cairngorm se rostogolise ca o stîncă în hăul de dedesubt, iar ei rămăseseră în viață ca prin minune.

— Dar văd că trăiesc oameni destoinici pe aici, să sperăm că au reconstruit ce mai rămăsese din satul lor, spuse Cal.

Se făcu din nou liniște, în timp ce retrăiau lupta singeroasă cu orcii, cu monștrii mărilor, cu limacșii uriași și cu perfidul Backbreaker<sup>1</sup>, gigantul.

Apoi Bith rupse vraja și atinse semnul în partea care arăta răsăritul.

— Baoancaster, aceasta este ținta noastră. Haideți, la drum... Simt apele calde ale băilor.

— Iar eu simt greutatea desăgii din spinare, se plînsese Cal, așezîndu-și mai bine povara pe umeri.

— Ha! Te-ai înmuiat peste iarnă, rîse Hathor, înghiontîndu-l pe Cal cu pumnul său imens și zîmbind răutăcios.

Porniră din nou pe drumul care urmărea coasta, coborînd cu grijă, ocolind coliba vreunui țaran sau pădurar. Tufele de brebenei se amestecau acum cu copacii desfrunziți iar soarele strălucitor făcea ziua de primăvară timpurie de-a dreptul călduroasă. Pe măsură ce se îndărtau de Negură, ținuturile păreau tot mai înfloritoare.

Intr-un tirziu, foamea puse stăpînire pe micul grup. Endril îi conduse într-o fîneață plină cu flori de primăvară. În timp ce se înfruptau din conținutul sacului de merinde, un fir de apă clipea în preajma lor.

Cînd se lăsă înserarea se opriră într-un luminiș nu departe de drum, iar Hathor aprinse focul. Spre amuzamentul trolului, Bith și Cal se plînseră că-l dor toate măduarele, în timp ce Endril, după ce-și scutură capul dezaprobat, dispăru în pădure, cum îi era obiceiul. Noaptea era senină, rece, plină de stele și liniștită.

Dimineța veni cu vestea îmbucurătoare că nici unul nu fusese vizitat în somn de Vili.

— Poate ne-a pierdut urma, spuse Thor, aruncînd un vreasc uscat peste cărbunii rămași din ajun.

<sup>1</sup> Sfarmă-oase (n. tr.)



— E tot ce-mi doresc adăugă Cal, făcându-și pătura  
sul și îndesînd-o în ranită. Dacă o fi să avem altă aven-  
tură, o putem avea și fără el !

Bith se întinse și-și frecă piciorul dureros :

— Sînt sigură că dacă o ținem spre sud, se rezolvă.  
Cu cît vom fi mai departe de Vili, cu atît voi fi mai feri-  
cită.

— Iar eu cred că v-ați pîcnit cu toții, spuse Endril,  
făcîndu-și apariția din pădure. Vili ne va găsi oriunde  
am merge. Țineți minte ce vă spun... ne așteaptă o Sabie  
Runică.

— Tu chiar n-ai niciodată nimic bun de zis ? se răsti  
Bith. Vili nu ni s-a arătat noaptea trecută, și presimt că  
nu ni se va mai arăta niciodată !

— Ei bine, sper ca presimțirea ta să se dovedească  
adevărată. (Tonul lui Endril spunea însă altceva). Acum,  
Hathor, unde-s merindele ? Hai să mîncăm !

În următoarele zile vremea continuase să fie frumoa-  
să și senină, iar cei patru deveniseră mai voioși pe mă-  
sură ce înaintau în cale, depășind platourile stîlcoase și  
strecurîndu-se de-a lungul poalelor muntoase spre cîmpie.  
Nu mai primiră nici un semn de la Vili. Începură  
să exerseze cîteva din vechile rînduieli și scheme de  
luptă, oprindu-se ici și colo pentru a înfrunta dușmanii  
închipuiți în lupte imaginare... Cei trei războinici se așe-  
zau în cerc, iar Bith stătea la mijloc, pregătită să împroaș-  
te vrăji.

Ca să-și desăvîrșească măiestria, Elizebith de Morea  
se antrena, încercîndu-și puterile. Mai întîi făcu să se  
aprindă o buturugă bătrînă, iar Hathor trebui să înăbu-  
șească flăcările care amenințau să cuprindă o pășune din  
preajmă. Mai tîrziu mări un șoarece de cîmp, care apoi  
începu să-i urmărească, alergîndu-i în jurul unui lan de  
porumb pînă cînd Hathor se întoarse și-i tăie capul cu  
secură. În cele din urmă reuși ca, prin levitație, să  
ridice întregul grup pe o stîncă. Cu excepția lui Endril,  
au avut nevoie de o jumătate de zi ca să coboare.

Cum merindele primite de la hangiu se terminară  
curînd, se opriră la o fermă unde tăiară niște lemne și  
dezgropară buturugi, primînd în schimb ceva pîine și un

purceluș. Hathor consimți să frigă animalul pentru ceilalți, dar el rămase credincios obișnuințelor lui de vegetarian, preferînd să ronțăie rădăcinile pe care le găsea din belșug.

După două săptămîni de hoinăreală, stăteau îngheșuiți la umbra unui stejar uriaș, adăpostindu-se de ploaie. Era o pădure deasă, la mai puțin de două zile de mers de Baoancaster. După ce ploaia încetă, se auzi o voce subțire și stridentă, pîrînd să vină de nicăieri :

Caloo, calak, voi, cei de sub copac ;

Mina, sina kuusikoll, văd c-aveți cu voi un trol !

Cal își scoase sabia, iar Endril se furișă ușor în pădure.

— Cine ești ? Unde ești ? întrebă Bith, privind în toate direcțiile.

Hathor își pregăti securea și veni lîngă ea. Nici un răspuns. Cîteva clipe mai tîrziu reapăru și Endril.

— Trebuie să fie vreo minune, șopti. N-am găsit nimic.

— Crezi că era Vili ? întrebă Cal.

— Nu, Vili trebuie să se intrupeze într-o făptură, pentru a ni se arăta... și pe urmă rimele acelea stupide...

— Poate a folosit pîcături de ploaie, își dădu părerea băiatul.

— Ooh, sper că nu ! spuse Bith, privind cu teamă în jur. Și atunci vocea se auzi din nou.

Naelta, mailta, sina jaat siihen ;

Mă voi întoarce și ne-om vedea.

Din tufișuri se auzi un foșnet asemănător zgomotului făcut de pașii cuiva. Endril se repezi să cerceteze. Încă o dată.

— Bith, nu cumva ai vreo vrajă care să facă lucrul ăsta să se arate ? întrebă Cal.

— Nu știu nici ce e, nici încotro să-mi îndrept vrăjile, chiar dacă aş cunoaște niște farmece pentru o situație ca asta. (Se încruntă). Dar nu cunosc !

Endril se întoarce din nou, nedumerit și cu mîna goală.

— Gata cu prostiile. Ploaia a stat, așa că hai să ne vedem de drum și să nu ne mai batem capul cu vocea.

Ceilalți fură de acord imediat și, întorcîndu-se pe cărarea care devenise o mare de noroi, își reluară călătoria. O vreme se chinură să depășească făgașele pe care le formase ploaia, apoi Endril îi conduse înapoi în pădure, pe unde înaintarea era mai ușoară. Vocea misterioasă nu se mai făcu auzită.

Cînd soarele apăru din nou, elful se opri dintr-o dată și arătă spre stînga.

— Priviți, acolo, l-ați văzut ?

— Ce să vedem ? întrebă Cal.

— E ceva care mișcă în spatele copacilor... și am zărit o licărire roșie. Nu sîntem singuri !

— Ai vedenii ! exclamă Bith, neliniștită din cauza asta, dar temîndu-se că s-ar putea totuși să nu aibă dreptate. Pădurea e plină de păsări, probabil ai văzut o prigorie.

Îl împinse pe Cal care-i stătea în drum și continuă să înainteze pe stratul de frunze uscate care acopereau pămîntul.

— Nu a fost o prigorie, se încăpățîină Endril.

Cercetă zona cu grijă, căutînd orice fel de semn, dar nu găsi nimic.

— Preia conducerea, Cal, și ține aproape de cărare. Mă întorc curînd.

Elful dispăru în lăstăriș, hotărît să dea de urma a ceea ce văzuse.

— E și ăsta un fel de a spune „bună ziua“ ! exclamă Bith, dîndu-și părul din ochi și aruncîndu-l pe spate.

Cal rămase pe loc, privind în urma elfului. Hathor așteaptă o clipă, după care, zdrobind sub pași niște uscături, îl ocoli pe băiat, urmat de Bith.

Rămas singur, Cal se dezmetici.

— Hei, așteptați-mă, strigă el, grăbindu-se să-și ajungă din urmă prietenii. Merseă așa, cu Hathor în frunte, pînă dădură de un pîrliș lat și prea adînc pentru a-l putea traversa. Pentru că nu găsiră nici un vad,

o porniră înapoi spre drumeag, unde, așezat pe o platră, îi aștepta Endril.

— E ceva acolo... care ne urmărește, spuse simplu.

— Prostii, pufni Bith, dar privi peste umăr îngrijorată.

Ceata se puse în mișcare. Endril păsea mai prudent ca niciodată și privea circumspect în toate părțile. Părea că și Hathor văzuse creatura, fiindcă Bith observă că trolul își scoase din nou securea și o ținea în față, pregătită.

Deodată o mică făptură țîșni din tufișuri și se postă în fața lor, în mijlocul drumului. Avea figură omenească, dar era zbîrcit ca și cum ar fi fost foarte bătrîn, iar pielea părea a-i fi tăbăcită și aspră. Mica arătare etala o barbă sură, lungă și zbîrlită și purta peste umeri o mantie cenușie. Pe vârful capului avea cocoțată o pitorească scufie roșie, țuguiață. Cizme înalte negre, strălucitoare, pantaloni cenușii și o cămașă din pînză de casă îi completau îmbrăcămintea. Noul venit făcu o plecăciune, cu fața luminată de un zîmbet larg.

— Nu vă speriați, oameni buni. Permiteți-mi să mă prezint. Sînt Gunnar Greybeard<sup>1</sup> de Glasvellir Hall. Pe scurt, un pitic din Northunderland.

— N-am auzit de locul ăsta, spuse Endril.

— Și ce treabă ai cu noi? întrebă Bith, cu evidentă ostilitate.

— Oh, scumpă doamnă, liniștiți-vă, o potoli piticul. Iată, vă rog să primiți acest mic dar ca o dovadă a bunelor mele intenții.

Scoase o monedă de aur de la cingătoare și i-o întinse lui Bith. Ea o privi pe ambele fețe cu neîncredere.

— Și de ce ne-ai da o monedă de aur?

— Phii, dar nu știți? Să primești un cadou de la un pitic înseamnă noroc! (Micuțul îi făcu din ochi și continuă). Și dacă nu vi se pare îndeajuns, puteți să o considerați ca răsplată pentru serviciile aduse.

— O răsplată? Pentru ce?

Bith îi pasă moneda lui Hathor, care o mușcă și încuviință, zîmbind.

---

<sup>1</sup> Barbă Cenușie (n. tr.)

— Pentru eliberarea mea, desigur, răspunse Gunnar rînjind. Dacă tuspatru n-ați fi trecut pe-aici și nu v-ați fi oprit sub copacul acela, aș fi și acum prizonier între crengile lui.

Mătură larg aerul cu o mînă, arătînd spre nord.

— Acolo de unde vin există vrăjitoare-trol cu puteri uriașe, și mă tem că am avut de-a face cu cea mai a dracului dintre ele. Se numește Loviatar.

Ochii lui Hathor se aprinseră de curiozitate.

— Mi-a făcut farmece, continuă piticul, transformîndu-mă într-o pietricică, apoi m-a aruncat peste ocean. Am aterizat în copacul ăla. Și aș fi rămas o piatră pentru totdeauna, dacă patru tovarăși cu inima curată n-ar fi apărut împreună să rupă vraja... și nu uitați, unul dintre ei trebuia să fie trol, altfel aș fi și acum acolo.

Scoase încă trei monezi și le împărți celorlalți.

— Luați, m-am răzgîndit. Cîte una pentru fiecare. Dar o lungim peste măsură. Acum, că am din nou picioare, ard de nerăbdare să le folosesc. Poate veți fi atît de buni să mă lăsați să vă însoțesc în această călătorie minunată?

Bith șovăia.

— Ei bine, nu știu... Am avut necazuri cînd am lăsat străinii să ni se alăture.

— Numai pînă la Baoancaster? sugerează Cal.

— Grozav! spuse piticul. Acum spuneți-mi cum vă cheamă, ca să vă cunosc pe toți!

Porni înainte pe cărare. Endril zîmbi și i se alătură, în timp ce Cal îi urmă, ridicînd din umeri. Bith oftă zgomotos și păși cam în silă prin noroi împreună cu Hathor, care rîdea pe-nfundate, ca trolii.

În timp ce călătoreau, piticul povesti neîncetat întîmplări și basme din mult-iubita lui țară de baștină. Deveni repede evident că abia aștepta să se întoarcă printre ai săi și că i-ar fi plăcut foarte mult să o facă însoțit de noii săi prieteni.

Tirziu, așezați în jurul unui foc de tabără, după ce mîncaseră pe săturate, Gunnar scoase la iveală o sticlă de vin, iar atmosfera deveni atît de relaxată, încît chiar și Bith reuși să se înveselească. Hathor ronțăia cîte o rădăcină și apoi bea o înghițitură de vin. După ce istorisi

o fabulă despre vulpea cea şireată, piticul depănă câteva din amintirile sale şi povesti despre o sabie puternică botezată Sjonbrand, Sabie a lui Skryling, pe care o făurise el împreună cu alţi pitici din Glasvellir. În ochii lui Gunnar se aprinseră flăcări.

— Niciodată nu mai făcusem o asemenea sabie. Am pus laolaltă cel mai bun oţel şi tot meşteşugul nostru. De cinci mii de ori am băgat-o în foc şi de tot atâtea ori am călit-o. Am muncit cinci luni. Am bătut-o cu ciocanul pe nicovală de cinci mii de ori... de fiecare dată punînd la bătaie toată magia pe care o cunoşteam.

Cal era în extaz, cu coatele pe genunchi şi bărbia în palme, ascultînd povestea piticului.

Acesta continuă :

— Am încercat de mai multe ori şi înainte să meşterim o asemenea sabie şi am dat greş ; dar cînd de data asta am izbutit, ne-am umplut de bucurie şi mîndrie. Era perfect echilibrată, iar tăişul ei nu putea fi tocit. Era uşoară ca o pană, dar împărţea lovituri într-un fel care l-ar fi făcut invidios pe însuşi Thor, cu ciocanul său.

Bith se încruntă deodată şi-l întrerupse :

— Stai puţin, această sabie, această Sjon...

— Sjonbrand !

— Da, Sjonbrand, continuă, era cumva acoperită cu rune ?

Hathor mormăi, înţelegînd la ce se gîndea ea.

— Desigur, doamnă, veni răspunsul.

— Ştiam eu ! Bith se ridică şi bătu furioasă din picior. Eşti în slujba lui Vili, nu-i aşa ?

Piticul, uimit, scutură din cap.

— Ce vrei să spui ? Noi, piticii de Glasvellir, sîntem cetăţeni mîndri şi hotărîţi, şi nu slujim pe altcineva decît regele nostru, Gyrthrym Goldbeard<sup>1</sup>. Cine-i acest Vili de care ai pomenit ?

— Îţi baţi joc de noi ? Cum poţi să-mi spui că ai meşterit o sabie Runică şi nu ai făcut-o pentru Vili, fraatele lui Odin ?

— Vino-ţi în fire, Elizebith, spuse piticul, luat pe

---

<sup>1</sup> Barbă-Aurie (n. tr.)

neasteptate. Fiecare sabie făcută la Glasvellir Hall este acoperită cu rune. Așa e tradiția la noi. Și pentru că ai pomenit despre asta, îmi amintesc că bătrînul Gevrym îmi povestea în copilărie despre Odin, Vili și Ve... dar asta a fost demult, iar eu am ajuns aici împotriva voinței mele, trimis de vrăjitoarea Loviatar.

Cal scoase sabia dobîndită pe cîmpul de luptă de la Cairngorm și o ținu în lumina focului.

— Privește, Bith, chiar și pe sabia mea sînt însemnate rune, dar asta nu înseamnă că este o Sabie Runică dintre acelea căutate de Vill.

— Nu fiecare sabie este o Sabie Runică magică, încărcată cu puterea lui Vili ! adăugă Endril.

De luă ceva timp să o liniștească pe fată, dar cuvintele lor convingătoare și vinul care trecea din mînă-n mînă o aduseră pe Bith într-o dispoziție mai blîndă, chiar dacă rămase prudentă. Se depănară multe basme în jurul focului încins ; chiar și Endril rămase să asculte cum piticul își țesea poveștile în noapte, neobosit. Numai Bith se înfășură cu pătura și adormi într-un tîrziu, cu convingerea ascunsă — în ciuda asigurărilor celorlalți — că piticul era trimisul lui Vill.

## CAPITOLUL 3

---

INFRICOȘAȚI, servitorii o zbugheau incoace și încolo, străduindu-se, uneori fără succes, să se ferească din calea matahalei care lovea virtos în toate părțile, dînd ocol camerei. Trăsăturile sale, destul de plăcute de altfel, acum erau contorsionate de furie într-un chip care te făcea să intri în pămînt. Măsura mai mult de șapte picioare înălțime, și în afara sutelor de ornamente zornăitoare din aur ce-i atîrnau în jurul gîtului, nimic nu i acoperea bustul imens. Din cînd în cînd mormăia ceva în barbă și lovea cu pumnul lui uriaș în palma celeilalte mîini, producînd o plesnitură răsunătoare. Se întoarse dintr-o dată și se ciocni cu pîntecul de o bătrînă care-l urma îndeaproape, căutînd astfel să se ferească de privirea lui înghețată.

— La naiba ! mugi matahala, dînd-o la o parte cu o lovitură zdravănă. Piei din calea mea, tîrîtură !

Se îndreptă spre cămin, înșfăcă un buștean, îl frînse pe genunchi și-l aruncă în foc.

Afară, pe coridor, doi bărbați așteptau, neîndrăznind să intre. Unul dintre ei era îmbrăcat cu haină și pantaloni de catifea albastră, purta o pălărie împodobită cu pene și pietre prețioase, și legăna o cutiuță de fildeș. Celălalt purta o lungă mantie roșie, avea fața acoperită de niște favoriți stufoși și ținea în mînă un glob de cristal.



— E foarte bine dispus astăzi ! spuse cel cu haină albastră și pălărie cu pană

— O dispoziție atât de minunată, Vieno, încît cred că ar fi bine să vorbești tu mai întâi cu el ! răspunse celălalt, arătîndu-i ușa.

— A, nu, nici nu mă gîndesc. Ghicitorul are înfieta-te în fața Păstrătorului Sigiliului !

Era evident că servitorul înfricoșat postat la ușa spera ca nici unul dintre ei să nu îndrăznească să intre.

— Știi, a fost să-l întîlnească pe Stăpînul Intunericului, spuse ghicitorul Ormoc în glumă.

— Ah, fir-ar să fie ! Mi-am amintit că am uitat ceva. Scuză-mă, te rog ! spuse omul în haină albastră, în timp ce o luă la fugă în lungul coridorului de piatră, fiind cît pe ce să-și piardă pălăria.

— Curajul, poate ! spuse Ormoc disprețuitor, în timp ce însoțitorul său dispărea după colț

Ormoc se întoarse și se adresă servitorului :

— Ei bine, acum ori niciodată, Griswold. Ar fi timpul să mă anunți. Am vești importante. Să nădăjduim că ele vor domoli toanele stăpînului nostru

Cu groază în priviri, Griswold întredeschise ușa și trase cu ochiul înăuntru. Apoi, luîndu-și inima-n dinți, dispăru în odăile lui Schlein, hainul vrăjitor, Preamăritul Stăpîn, Cel mai Insemnat Dintre Bărbați, depășit în putere doar de Stăpînul Intunericului

Ormoc se îndepărtă, știind ce-o să urmeze. O clipă mai tîrziu, ușa se trînti de perete cu zgomot și Griswold zbură pe coridor cu capul înainte, aterizînd cu o bufnitură la picioarele ghicitorului. Servitorul privi în sus, pe jumătate buimac, și îngăimă :

— Vă primește chiar acum, puteți intra !

Ghicitorul inspiră adînc, apoi pași în încăperea im-blesită, afișînd siguranță de sine și încercînd să corespundă uzanțelor

— Ce-mi aduci, Ormoc, alte vești proaste ? Schlein lovi cu pumnul său imens într-o masă de lemn și își țintui supusul cu privirea. Ormoc se opri în fața uriașului și își întinse gîtul, înfruntînd privirea stăpînului.

— Dimpotrivă, Preamărite, pînda a dat roade și acum

putem pune mîna pe vrăjitoarea pe care o cauți de atîta vreme.

Ormoc scoase de sub mantie o pernîță și o puse pe masă, așezînd cu grijă globul de cristal deasupra.

— Ce vești ? Ce vești ? întrebă matahala. Scaune ! Aduceți scaune, să ne așezăm !

Servitorii se împrăștiară care-ncotro, aducînd un jîlt cioplit în lemn pentru stăpînul lor și un scăunel pentru Ormoc.

— A părăsit pădurea fermecată. Nu mai este sub protecția vrăjii.

Ormoc începu să-și agite ritmic mîinile deasupra cristalului și un abur albăstrui apăru între cei doi. Din ceață se întrupă silueta omenească a unei tinere femei cu ochii uimitor de strălucitori, plimbîndu-se în lumina soarelui cu un șal negru înfășurat în jurul umerilor. Avea fața palidă și trăsăturile fine, iar părul negru revărsat în cascadă scînteia în lumină.

— Morea ! tună Schlein, furios. De ce-mi arăți vrăjitoarea asta ! (Se ridică, răsturnînd jîltul sculptat pe pardoseala de piatră.) Am să te ..

— Dar e *Elizebith* ! Nu Morea ! strigă Ormoc, aplecîndu-se pentru a evita lovitura care ar fi urmat cu siguranță.

Imaginea se topi în ceață, apoi și ceața se risipi.

Schlein incremeni cu pumnul strîns în aer, holbîndu-se pe măsură ce pricepea cuvintele ghicitorului. Elizebith, fiica de șaptesprezece ani a lui Morea, semănînd atît de bine cu mama sa.. Un zîmbet răutăcios își făcu loc pe fața sa. Elizebith, cea care îi dejucase planurile. Elizebith, cea care purta vinovăția înfrîngerii sale rușinoase la Cairngorm. Elizebith, cea care atrăsese asupra lui urgia Stăpînului Întunecat.

Elizebith, cea care trebuia să-i fie mireasă..

Pe neașteptate, creatura enormă îl înșfăcă pe Ormoc de umeri, ridicîndu-l de la pămînt, și îl scutură ca pe o păpușă de cîrpă.

— Ai făcut treabă bună, Ormoc. Ai cîștigat bunăvoința mea.

Schlein îi dădu drumul ghicitorului speriat și apoi continuă :

— Vreau să o supraveghezi și să o urmărești. Raportează-mi toate mișcările ei. Dar să *nu*, repet, să nu cumva să-ți scape! Nu trebuie să-ți reamintesc urmările, dacă acest lucru s-ar întâmpla! Acum dispari, am de pus la cale ticăloșii!

Ormoc își strînse cristalul și se retrase în grabă, cu demnitate, întrebându-se a mia oară dacă se află pe calea cea bună. Pe drumul spre ieșire se împiedică de Griswold, care încă gemea, zăcînd într-o rină pe podea.

În aceeași zi, mai tîrziu, Schlein trimise o scîrboasă creatură zburătoare să-l cheme pe dragonul negru și convocă la sfat un grup de personaje sinistre, printre care doar puține făpturi omenești. Se puseseră la cale lucruri nu prea plăcute.

## CAPITOLUL 4

---

ENDRIE se trezi învăluit de un miros plăcut de mîncare gătită. Era neobișnuit pentru el să doarmă în tabără. Piticul supraveghea o pereche de iepuri care se perpeleau în frigare deasupra focului, iar lîngă el, pe pămînt, se afla o grămadă de morcovi și de cartofi. Ce curios, piticul reușise să facă toate acestea fără să-l trezească !

Gunnar observă mișcarea lui Endril.

— Bună dimineața, domnule Endril, nădăjduiesc că nu v-am deranjat ; după cum vedeți, am profitat un pic de generozitatea naturii. Nu trebuie să fii niciodată o povară pentru gazdele tale !

Hathor și Cal se ridicară și aruncară o privire la priveliștea neașteptată, dar atât de binevenită

— Foarte ciudat, spuse Bith frecîndu-se la ochi. De unde au apărut toate bunătățile astea ?

— Într-adevăr curios, comentă și Endril, pentru că am somnul ușor și nu sînt multe lucruri care să se întîmple fără știrea mea peste noapte ; și totuși, pri-viți :

— Mai degrabă cred că a făcut scamatorii, își dădu fata părerea, cu o privire bănuitoare. Încă una din șmecheriile lui Vill.

— Fața lui Gunnar căpătă o expresie batjocoritoare în timp ce-și răsucea mustățile cărunte.

— Ei ! Hei ! Frumoasă doamnă, totul e-n ordine. De vină o fi vinul parfumat cu care v-am cinstit aseară. Poate c-a fost nițel cam tare.

Arată spre cer. Soarele era sus, deasupra capului.

— Vedeți, e destul de tirziu.

Endril sări în picioare neîncrezător, privind în sus cu ochii mișiți.

— Tăria vinului sau puterea magiei, sau amîndouă... am pierdut juma' de zi !

— Tăria vinului, insistă piticul. Kultani-kalihini ! Am avut destul timp să prind creaturile astea și să dezgrop niște rădăcini la ferma din vale.

Scoase o jîmblă proaspătă dintr-o traistă aflată la îndemînă.

— Iar nevasta fermierului mi-a dat asta, după ce i-am binecuvîntat vaca de lapte ! Ar trebui să știți că-nseamnă noroc să primești ceva de la un pitic !

Hathor se apropie și înșfăcă un pumn de cartofi, îl îndesă în gură și începu să mestece zgomotos.

— Mmmm, nu-i rău. Mulțam', Gunnar Greybeard.

Piticul arată spre merinde.

— Serviți-vă, prieten !

Cal nu mai pierdu timpul și apucă un iepure fript. Hathor se puse pe ronțait morcovii, în vreme ce Endril rupea piinea rumenită în bucăți. Bith se bosumflă nemulțumită, dar în curînd foamea o copleși. Înfrigurarea cu care înfulecau prietenii săi se dovedi contagioasă. „E destul atât“, își spuse, în timp ce ciugulea din carne, grîulie și cu delicatețe, ca și cînd i-ar fi făcut piticului o favoare, nedorind să arate cît era de flămîndă.

Nu mult timp după ce terminară masa și-și reluară călătoria, ajunseră în vîrfurile unei mici coline golașe. Se opriră și admirară priveliștea. În fața lor, luminată de soarele după-amezii, se întindea o vale largă, liniștită, împestrițată de galbenul și maroniul gospodăriilor, iar pe alocuri de dumbrăvile cu brebenel. Se vedeau drumuri și sate, iar în depărtare, prin aburul albastru, zăriră conturul unui castel aflat în vîrfurile unei culmi împădurite.

— Mă întreb dacă acolo e Baoancaster, medită Bith.

— Vom afla destul de curînd.

Endril rămase cu privirea la ciudatul castel.

— Poate știu ei, spuse Cal, arătînd spre drum.

Un mic grup de călători urca dealul. Erau patru bărbați și, pe măsură ce se apropiau se putea vedea că cel ce părea conducătorul grupului era un om mătăhălos, înveșmîntat într-o mantie lungă, mohorită, de culoare verde. Era chel și în timp ce gîfîia din cauza urcușului se sprijinea într-un tolag ciudat, încrustat în partea de sus. Ceilalți trei erau îmbrăcați în zdrențe și purtau în spinare poveri voluminoase.

Matahala se opri să-și tragă sufletul și li se adresă :

— Salutare, tovarăși de drum ! Se pare că avem parte de-o zi minunată, nu-i așa ?

Cel trei însoțitori se prăbușiră la marginea drumului suspinînd recunoscători și se rezemară de bagaje.

— Da, așa este, preabunule domn, răspunse piticul.

Uriașul își propti cîrja ciudată în pămînt.

— Sînt Fratele Clement și mă duc în munți, să meditez și să comunic cu zefi. Dar voi unde călătoriți ?

— Căutăm băile Baoancaster !

— Ah, un loc minunat, într-adevăr. (Clement își frecă chella cu mîna liberă). O vindecare sigură pentru micile boli care ne chinule trupurile muritoare. Am fost acolo adesea, dar acum caut un loc pentru sufletul meu bolnav...

Glasul i se pierdu pe măsură ce holbă ochii cînd îl observă pe Hathor și înțelese că nu era om, ci trol. În pofida pălăriei și a veșmintelor omenesti, Hathor nu era greu de dibuît, dar trecuse multă vreme de cînd apariția sa nu mai făcuse o asemenea impresie. În loc să-l neliniștească, asta păru mai degrabă să-i facă plăcere trolului.

Bith băgă de seamă reacția lui Clement și pași în fața prietenului său.

— Tocmai ne întrebam — spuse mîeros, încercînd să-l distragă atenția — dacă nu cumva castelul de la orizont e ceea ce căutăm ?

— Cum ?... Oh !... biigui matahala. Se întoarse tremurînd. Pentru Dumnezeu, nu ! Trebuie să stați departe

de locul ăla. Este sălașul lui Murcroft. Cu siguranță că ați auzit de el !

— Nu, răspunse Bith. Cine sau ce e acest Murcroft ?

— Un fel de magician, un tip hain, fără îndoială. Se spune că îl sprijină pe Stăpînul Întunericului și că va pogori Negura asupra acestei văi minunate. Codrii din jurul castelului său sînt plini de tîlhari și de hoți care jefuiesc călătorii pe Marele Drum de Apus... Priviți acolo.

Bith nu zări nimic. Endril încuviință în tăcere.

— Aha, da, aprobă piticul.

Clement își roti mîna în altă direcție, departe, spre vest.

— Acolo, între dealuri, se află Baoancaster, la o distanță bunicică de Murcroft și păcatele lui. Vedeți fumul și aburul care se ridică la orizont ? Vă mai trebuie două zile bune de mers.

Clement se interesă apoi de siguranța drumului pe care-l avea în față, și mai discutară despre asta un timp. Bith aminti într-o doară de Cairngorm și cuviosul se umplu de încîntare, impresionat să se afle în prezența celor patru eroi, care erau atît de des pomeniți în veștile ce veneau din nord.

Într-un tîrziu, Clement hotărî că era timpul să se despartă. Uriașul fu nevoit să-și înghiontească slujitorii pentru a-l trezi din somn. Zdrențăroșii începură să geamă și să se vaite în timp ce-și ridicau încărcătura greoaie, apoi preasfîntul porni, împreună cu „catirii“ săi, lăsîndu-i pe eroii noștri și pe pitic singuri în vîrfurile dealului.

— Pornim ? zîmbi piticul arătînd înainte, și cei patru, plus unu, o luară din nou la picior.

Gunnar Greybeard dădu drumul unei lungi istorisiri despre un rege din nord și corabia lui care naviga în ceruri. Posomorită, Bith încercă să nu asculte, dar curînd, în ciuda eforturilor sale, basmul o captivă.

Povestea mergea înainte, în timp ce milele rămîneau în urmă. Deveniră neatenți la călătorii întîlniți în drum și uitară cu desăvîrșire de sete sau oboseală. Trecură printr-un sat, apoi prin altul, fără să bage de seamă privirile iscoditoare din spatele ușilor și ferestrelor. Un

cerșetor le imploră mila, apoi blestemă grupul care se îndepărta nepăsător.

Un cavaler semeț și scutierul său trecură călare, dar Cal nici nu-i observă, într-atît îl furase povestea. Devenise o călătorie în afara timpului; prevăzătorul Endril era singurul rămas cu picioarele pe pămînt. Și cînd soarele se transformă la orizont într-o uriașă minge portocalie, povestea lui Gunnar luă sfîrșit. Se treziră în inima orașului Baoancaster, în fața hanului „La Lebăda Fripătă”.

Bith, îmbrăcată doar într-o cămășuță, stătea cufundată pînă la gît într-un bazin cu apă aburindă, în timp ce Endril lenevea alături. Fata privea spre Hathor și Cal care, aflați și ei într-un bazin din cealaltă parte a încăperii pavate cu piatră, erau din nou furați de una din poveștile lui Gunnar. Piticul bătea cîmpii despre o sabie cîntătoare. Bith își întoarse privirea, dezgustată. Săbii, săbii, săbii. Nu mai atîta știu.

— Nu-mi place deloc treaba asta, se plinse ea. E ceva dubios cu piticul și cu scamatoriile lui. Uită-te la el.. I-a înnebunit pe Cal și pe Hathor.

— E fascinant, nimic de zis, spuse elful, răsucindu-se încet în apă lîngă ea. Și totuși mă întreb...

— Asta-i mîna lui Vili ! Știu eu ! A trimis piticul ăsta timpit să ne chinuie pentru că nu-l mai primim pe el în visurile noastre

— Deci acum îmi dai dreptate. Ți-am spus eu că n-o să ne lase în pace. Deși nu sînt sigur că piticul e omul lui Vili. Cît despre chinuit, trebuie să recunoști că farmecul său ne-a ajutat mult în timpul călătoriei. (Elful o privi în ochi și zîmbi malițios) Cine a insistat să mergem spre sud ?

— Ooh, ești la fel de nesuferit ca toți ceilalți.

Bith lovi apa cu mîna și-l stropi pe Endril în față. Ieși furioasă din bazin, se înfășură într-un prosop și dispăru ca o furtună, lipăind cu picioarele goale pe pietrele ude. Endril rîse și se întoarse, așezîndu-se cu coatele pe marginea bazinului, să poată asculta mai bine povestea lui Greybeard.



Ormoc stătea singur în camera întunecoasă, gîfîind în timp ce urmărea imaginea întrupată în fața lui. La urma urmei, n-avea o misiune grea deloc. Cele două săptămîni în care o pîndise neștiut pe încîntătoarea Elizebith de Morea fuseseră cu adevărat plăcute. Se foi pe scaun atunci cînd Bith aruncă prosopul și-și scoase cămașa mulată pe corp, arătîndu-se în toată splendoarea. Ei, da, să fii ghicitor în globul de cristal, iată o meserie care are și momente bune. Cînd fata se întinse goală pe pat, Ormoc scoase un geamăt. N-o va avea niciodată pe Elizebith. O știa cu certitudine, dar putea să trăiască împreună cu ea clipe de neuitat pe care nimeni nu le va mai împărtăși. Clipe care vor rămîne numai ale lui.

Dacă ar ști Schlein ce-i trecea prin minte... Ormoc își scutură capul, gonind acest gînd neplăcut. Se auzi o bătaie în ușă și ghicitorul sări în picioare, cu un nod în gît. Cum ar fi putut afla Schlein? Imaginea lui Bith păli dintr-o dată. Ormoc își scutură barba neagră, ridîcînd capul.

— Ai răbdare, omule! spuse încet, îndreptîndu-se spre ușă în lumina slabă a lumînării. Da, ce s-a întîmplat? răspunse, încercînd să-și regăsească stăpînirea de sine.

— Murcroft vrea să te vadă! se auzi de după ușă o șoaptă.

— Urc imediat!

Ormoc băgă cu grijă cristalul într-o cutie căptușită și apoi se grăbi pe scara întortocheată, urmîndu-l pe orc.

Abia mai respira cînd ajunse în fața vrăjitorului, care sedea, înconjurat de un grup de bărbați zdraveni.

— Aaa, Ormoc! Tot acolo e?

— Da, în hanul „La Lebăda Friptă“, împreună cu cei patru tovarăși ai ei.

— Grozav! N-o să avem probleme.

Dintr-un motiv sau altul, cîrciumarul era încăpățînat în acea seară și nu vroia să-l lase pe Hathor în local. Protestele lui Bith și amenințările lui Cal nu avură alt efect decît mobilizarea a trei matahale amenințătoare care se proțăpîră în fața lor, cu mîinile încrucișate.

Gunnar Greybeard, care ajunsese mai târziu, își făcu loc prin mulțimea de la intrare.

— Hei Ho, Pala tuli-o... care-i necazul ?

— Acesul interzis trolilor ! se repezi barmanul, cu glas minios.

— Ce e strîmb se poate îndrepta !

Piticul strecură ceva în mîna proprietarului localului, și figura încruntată se luminează într-un zîmbet. Se întoarce de la ușă și îi îndemnă pe cei trei prieteni să-l urmeze. Gunnar se adresează lui Cal și lui Hathor :

— Ei, acum cu ce vă putem servi ? Hai să ne așezăm și să luăm un păhărel !

Se strecură prin mulțimea de cheflii spre o masă dintr-un colț întunecos, fără ca măcar să se uite dacă Bith și Endril îl urmau și ei.

Bith își ieșise din mîni.

— Uită-te și tu ! Ce se întîmplă cu noi... cei patru eroi de la Cairngorm ? Cei patru prieteni ?

— Nu pune la inimă, toate trec, o liniști Endril.

Elful o luă de braț și o conduse la o masă aflată lîngă foc. Un menestrel ședea în apropiere și cînta o baladă tristă de dragoste, iar vacarmul nu era chiar atît cît mare încît să nu se audă cuvintele. Era un cîntec despre a fată al cărei iubit plecase pe mare și nu se mai întorsese, dar pe care ea continua să-l aștepte credincioasă. O lacrimă își făcu loc în ochii lui Bith în timp ce se întreba dacă ea va trăi vreodată o poveste de dragoste precum cea din cîntec.

Îl privi pe Endril, aflat în fața ei. Trăsăturile lui erau plăcute, era chiar chipeș, dar Endril îi era mai degrabă un frate decît un posibil iubit. La fel era și Cal., și chiar Hathor.

Aruncă o privire spre masa din colțul întunecat unde cei doi sorbeau fiecare vorbă ieșită din gura lui Gunnar ! Gîndurile calde se risipiră și într-o clipă deveni din nou furioasă. Din fericire, o halbă de bere îi apărură în față pe masă, și o sorbi fără a se întreba de unde vine sau cine o plătește.

Se făcea tot mai târziu, iar băutura continua să curgă. Vacarmul acoperi vocea menestrelului, care renunță la cîntec și începu să bea cu cine se nimerea. Din cînd în

cînd Bith arunca o privire la cei trei de la masa din colț, dar se simțea din ce în ce mai toropită, iar furia îi trecuse. Chiar se amuză atunci cînd Hathor se răsturnă de pe scăunel și avu nevoie de ajutorul lui Cal și al piticului pentru a se ridica.

Doar Endril, care era mai cumpătat la băutură, părea neliniștit. Conversația lîncezea, iar elful răspundea monosilabic. Într-un tîrziu discuția — atîta cîtă era — ajunse la bagheta pe care Bith o găsisese într-o vîgăună, la poalele castelului Cairngorm. Fata băgă mîna în săculețul atîrnat de cîngătoarea galbenă și o scoase la iveală.

— Mi-a fost teamă să mă folosesc de ea, spuse cu un sughiț. Toată iarna m-am zgîit la drăcia asta, încercînd să pricep. (Sughiță din nou și privi cruciș spre Endril.) De fapt, nu cred că e o baghetă.

O aruncă pe masă, făcînd un zgomot care atrase priviri curioase de la mesele vecine. Endril luă cu îndemînare obiectul argintiu și-l ascunse la brîu. La ușă se iscase zarvă, țipetele și agitația ajungeau pînă la ei. Endril se răsuci tocmai la timp ca să dea ochii cu o ceată de bărbați înarmați ce-și croia drum prin mulțime, îndreptîndu-se spre ei.

— Uite-o acolo ! puneți mîna pe ea !

Endril duse mîna după cuțit, dar un bețiv, ferindu-se din calea soldaților, se izbi de el și îl doborî la pămînt. Chiar atunci indivizii tăbăriseră peste Bith, care nu pricepea nimic din ce i se întîmplă. Elful strigă la ea, dar era prea tîrziu. Locul era atît de aglomerat, încît nu rămăsese nici o cale de ieșire. Endril încercă să o elibereze pe Bith, dar se trezi el însuși înșfăcat de cîțiva haidamaci.

— Nu-ți băga nasul unde nu-ți fierbe oala, îl preveni o voce ascuțită.

Doi indivizi cu aer arogant, îmbrăcați în uniformă, înaintară către mijlocul salonului tixit de lume. Unul dintre ei desfășură un sul de hîrtie, timp în care celălalt bătea într-o tobă și cerea liniște. Duruiul tobei se opri, iar omul cu hîrtia se cățăără pe un scaun și începu să citească, cu o voce stridentă :

— Lume, lume ! A ajuns la cunoștința lordului pri-

mar din Baoancaster că ticăloasa vrăjitoare, vinovată de ultima nenorocire care s-a abătut asupra noastră — moli-ma care ne-a lovit găinile — și de cicăleala nevestelor noastre, este acum printre noi, în persoana acestei femei !

Făcu o pauză.

— Aduceți maștera la judecată !

Un murmur străbătu mulțimea, apoi apărură schiopătind un bătrîn adus de spate, cu o lungă barbă sură. Privi în jur, zimbînd și arătîndu-și ultimul dinte rămas în gură, apoi scoase o ustensilă dezgustătoare. Endril recunoscu un pumnal. Elful se răsuci din nou, dar patru brațe puternice îl strîngeau zdravăn.

— Fii cuminte, domnule elf, îi șopti în ureche o voce, și s-ar putea să-ți dăm drumul.

Vorbitorul cu petecul de hîrtie continuă :

— .. și dacă tăișul va străpunge pieptul femeii de colo fără s-o rănească, ea va fi dovedită ca vrăjitoare.

Endril se întrebă ce-ar fi pățit Bith sau orice altă femeie, dacă nu ar fi fost vrăjitoare. Atitudinea mulțimii devenise amenințătoare. Se auziră îndemnuri rău-prevestitoare. Bith, care se dezmeticise în sfîrșit și simțise pericolul, începu să se zbată și să lovească zadarnic. Soldații reușiră să o trîntească pe masă, ținînd-o strîns. Bătrînul se apropie și, cu o singură mișcare, înfipse oribila unealtă în pieptul fetei. Bith țipă, Endril se cutremură, iar mulțimea înmărmuri. Bărbatul trase fără grabă tăișul din corpul lui Bith. Iama argintie nu avea nici o pată de sînge.

Bătrînul atinse pieptul fetei cu grijă, apoi începu să țopăie, chicotind.

— Nici o rană ! Nici o armă ! Trăiește ! E vrăjitoare !

Mulțimea din circumă explodă într-un delir vecin cu nebunia.

— Ardeți vrăjitoarea ! Omoriți vrăjitoarea ! Inecați vrăjitoarea ! Plimbați-o prin oraș închisă în cușcă !

Endril privea neajutorat cum Elizebith, țipînd și zbătîndu-se, era tirată afară din încăpere. Soldații îi dădură drumul în sfîrșit. Cei mai mulți dintre clienți urmară gloata furioasă, lăsîndu-l pe el singur.

Se grăbi spre masa din colțul întunecat și privi îngrozit dezastrul. Cal zăcea pe podea fără cunoștință, iar Hathor era întins pe masă, cu fața îngropată într-o farfurie cu mâncare. Gunnar se uită la Endril cu privirea împăienjenită, fără să-și dea seama de nimic din ceea ce se petrecuse cu câteva clipe în urmă.

— Thipii așthia nu țin la băuthură !... spuse piticul, alunecînd sub masă lângă Cal.

## CAPITOLUL 5

---

ENDRIL își părăsi tovarășii rămași fără cunoștință în tavernă și se strecură tiptil în noapte. Nu îi fu greu să dea de urma răpitorilor lui Bith. Elful îi spionă discret din întuneric. Dacă nu o putea salva pe fată, dorea cel puțin să afle ce au de gând în privința ei.

Gloata furioasă, în mijlocul căreia se aprinseseră torțe, șerpui pe străzile povîrnite și întortocheate din Baoancaster, oprindu-se într-un târziu în fața unei impunătoare porți de piatră. Soldații o duseră pe Bith înăuntru. Endril așteptă în umbră, privind mulțimea ce se agita neobosită în stradă.

În depărtare sună o trîmbită, apoi, ca un tunet, se auzi ropot de copite. Curînd o sută de călăreți înarmați pătrunseră tropăind zgomotos pe stradă, împingînd mulțimea înapoi. O calească neagră, foarte arătoasă, trasă de un atelaj de cai asudați, se opri în fața clădirii. Cîțiva indivizi apărură într-un balcon aflat deasupra străzii. Se dădu citire unei proclamații.

— Cetățeni din Baoancaster! Dordul primar, în înțelepciunea sa și din sfatul consiliului, a hotărît că maștera este prea periculoasă pentru a rămîne în acest oraș. Iată de ce odioasa creatură va fi dusă în turnul Marelui Mag Murcroft, care ne-a acordat cu bunăvoință sprijinul său. Acolo, întemnițată și păzită cu ajutorul puterilor

magice ale lui Murcroft, va fi incapabilă să-și mai pună în practică mîrșăviile !

Cele anunțate nu fură pe placul prostimii aflate de față Cîțiva ovaționară, alții bodogăniră, după care, înțelegînd că ciroul se terminase, se împrăștiară care-necotro. Endril fluieră încetîșor. Începea să fie mai greu decît și-ar fi închipuit.

Poarta clădirii de piatră se deschise din nou și o ceată de soldați o îmbrînciră pe Bith în caleașcă. Se dădură cîteva ordine și echipajul se puse în mișcare huruind, însoțit de călăreți înarmați. Cortegiul se deplasă în viteză de-a lungul străzii, dădu colțul și dispăru în noapte.

Bocănitul neîntrerupt și legănatul caleștii îi făceau rău lui Bith, care nici nu putea să-și miște brațele ca să se rezeme de ceva. Ce se întîmplase ? Elizebith deschise un ochi și încercă să-și potolească durerea de cap. Din momentul în care soldații o capturaseră, totul îi era neclar. Acum aerul devenise atît de îmbîcsit și plin de miasme, încît respira cu greutate. Se afla între doi zdrahoni, iar mîinile îi erau legate. În lumina tulbure zări alți trei indivizi așezați în față, discutînd în șoaptă.

Unul dintre ei observă că fata se trezise.

— O, draga mea. Văd că te-ai hotărît să te întorci între cei vii pentru o vreme. Întinse mina și o pișcă de obraz.

Bith nu reuși decît să geamă.

— Nu prea ești în formă, nu-i așa ? Unchiu' Murcroft va avea grijă de tine în curînd, adăugă tipul cu un ris răutăcios, preluat și de ceilalți din caleașcă.

— Ți-am rezervat și pregătit cea mai bună cameră, draga mea.

Cuvintele astea nu-i spuneau mare lucru. Greața o copleșea și nu mai putea suporta. O zdruncinătură zdrahă o întoarse pe dos. Gemu și, neputincioasă, își goli conținutul stomacului în poala individului.

Caleașca se opri scîrțîind și din adîncul suferinței sale Bith auzi ca prin vis o mulțime de strigăte și înjurături. Apoi porniră din nou și ea încercă să găsească o cale de scăpare. Avea mîinile și picioarele legate. Nu putea să ajungă la cingătoare... și era bolnavă, obosită

și amețită Nemaifiind în stare să suporte toate acestea, Bith se cufundă într-un somn agitat.

Se trezi puțin mai târziu, în strînsoarea de fier a doi vlăjgani care o țirau pe niște trepte din piatră. Scara se încolăcea, urcînd neîntrerupt într-o lungă, nesfîrșită spirală. Acum treptele erau din lemn și pașii lor făceau pereții de piatră să răsunе. Urcau și se învîrteau. Fata amețise din nou. Soldații se opriră în fața unei uși ruginite din fier, care scîrțîi sinistru.

O țîră pe Bith într-un colț întunecos și o aruncară fără ceremonial pe o grămadă de paie. Ușa din fier scîrțîi din nou și se închise cu un zăngănit puternic, făcînd să dispară și ultima rază de lumină. Încăperea era acum neagră ca noaptea. Bith se rostogoli în paie și începu să suspine, vrednică de milă.

Ormoc, care văzuse totul prin cristalul său, se lăsă pe spate în jilt. O lacrimă îi scliea în ochi :

— Ce i-am făcut ?!

Rămase trist în întuneric, cu brațele încrucișate, simțindu-se neputincios în gheara neîndurătoare a mîrșavului Schlein.

Hathor se prăbuși girbovit pe un scaun, frecîndu-și teasta suferindă acoperită cu o claie încîlcită de păr roșu. Piticul măsura nervos camera în lung și în lat, mormăind tot felul de rime, în timp ce Endril cufunda în repetate rînduri capul lui Cal într-un hîrdău cu apă rece.

— Brrr ! Aaah ! Huuu ! Destul, Endril ! Destul, imi ajunge ! protestă Cal.

Elful îi dădu drumul și flăcăul își îngropă fața într-un prosop și oftă jalnic.

— De ce lucrurile cele mai rele se întîmplă cînd sînt mahmur ? (Se ridică în picioare și îi privi în sfîrșit pe ceilalți). Ei bine, și acum ce facem ?

— O salvăm, bineînțeles ! se zbirli Hathor, morocănos. Numai din cauza noastră a dat de bucluc !

Endril îl bătu ușor pe umăr, pentru a-l liniști.

— Întrebarea nu este ce avem de făcut. Misiunea noastră este clară — eliberarea lui Bith. Problema e cum să îndeplinim misiunea.



— Ocărăște-ne pentru că ne-am îmbătat în asemenea hal ! se tîngui Cal. Am fi putut împiedica năpasta asta. Elful clătină din cap.

— Nu, chiar dacă ați fi fost mai treji, nu se putea face nimic. A fost o acțiune plănuită cu atenție. Soldații au venit țintă la mine și am văzut cum alții vă supravegheau. Știau pe cine caută și pe cine trebuiau să anihileze. Amestecul lui Murcroft mă face să cred că Stăpînul Întinericului, sau poate Schlein, stau în spatele poveștii ăsteia

— Oh, doamne, se lamentă Cal. Sîntem din nou față-n față cu el și de data asta nu avem de partea noastră o Sabie Runică sau puterea magică a lui Bith.

— Adevărat, dar nici el nu mai are alături oastea de dincolo de Negură... (Endril se posomori). Cel puțin așa nădăjduiesc. Presimt că n-ar fi tocmai bine pentru ținutul ăsta minunat dacă mă înșel.

Gunnar Greybeard se opri din mormăială și se întoarse spre ceilalți.

— Vom avea nevoie de cai. E cale lungă pînă la sălașul lui Murcroft. Mi-a rămas îndeajuns aur ca să închiriez cîțiva Haideti !

Hathor obiectă.

— Fără cal ! Caii nu suportă mirosul de trol !

— Nici o grijă, mă ocup eu de asta. Altele sînt problemele noastre, răspunse piticul.

Își pregătiră bagajele și porniră spre potcovar. Hathor se ascunse după colț, pentru ca tranzacția să aibă loc fără greutăți. Gunnar îl ameți cu vorba pe fierarul cam afumat, cu care se înțelese repede asupra unei sume ridicol de mici. Intrară astfel în posesia a trei minunați cal de călărie, a unui cal de povară pentru Hathor și a unui ponei pentru el, toți înșeuăți. Piticul făcu una dintre scamatoriile sale, astfel că toate animalele îl adulmecară cu vădită plăcere pe trol.

— N-a fost o afacere proastă, aș putea zice, mustăci mulțumit piticul în timp ce părăseau orașul. Am plătit o nimica toată !

— Dar de ce un cal în plus ? întrebă Cal nedumerit. Piticul se întoarse în șa.

— Pentru Bith, desigur. Dacă vrei să reușești într-o întreprindere, trebuie să te gîndești la tot ce-ți poate fi de folos în atingerea scopului !

Endril zîmbi.

Călătoriră neînterupt, uneori la pas, alteori la trap, întreaga zi. Piticul începu să depene altă poveste. De data aceasta era una potrivită cu plimbarea lor călare, o istorisire despre un cal înaripat. Pe nesimțite, cei-patru-plus-unu, fără unul, trecură peste dealuri și traversară cîmpii. Înainte de a-și da seama Cal ce s-a întîmplat, soarele se pregătea să apună, iar ei ajunseră la marginea pădurii care împresura turnul lui Murcroft.

Băiatul se plînsese :

— Gunnar, ne-ai luat cu poveștile și am uitat să discutăm ce vom face odată ajunși aici.

— Poate ai dreptate, răspunse piticul cu violciune, dar uiți că am ajuns cu o zi mai devreme. Haideți să petrecem ziua cîștigată cercetînd împrejurimile și făcîndu-ne planuri.

Endril rîse.

— Repede atunci, spuse elful, părăsim drumul și toată lumea în pădure, la adăpost de orice privire străină.

Conduseră caii în pădurea de pini și jnepeni. Curînd călcau pe un covor moale de ace. Hathor remarcă mi-reasma plăcută a locului. Endril era încîntat.

— Aceștia sînt niște copaci grozavi, îmi plac, spuse elful ; e semn că se-ntoarce norocul.

Terenul plat lăsa curînd loc unei mulțimi de coline abrupte. Urcușul și coborișul călare deveni tot mai anevoios. Trebuiau să se zbată, să tragă, să împingă și să ademenească animalele de fiecare dată. Într-un tîrziu, între dealuri apăru un luminiș plin de verdeață. Endril îi opri.

— Mai bine facem tabăra aici, pentru că nu mai putem înainta călare. Priviți cît de abrupt este urcușul mai încolo.

Arătă spre turnul castelului care abia se zărea peste virfurile copacilor. Cal nu zări nimic, bezna era de nepătruns pentru privirea omenească, dar Hathor și piticul slătară din cap, încuviințînd.

Pe cînd ceilalți legau cali, Endril se furișă în întuneric. Ajunse la marginea luminișului și le strigă prietenilor :

— Mă întorc în zori ; pregătiți tabăra și odihniți-vă, dar să nu faceți foc. Nu sîntem singuri în pădurea asta.

Începuse să sufle vîntul și aerul deveni rece. În noapte se simțea răsuflarea iernii. Cal, Hathor și Gunnar își întinseră păturile la adăpostul unor jnepeni și se înghesuiră ca să se încălzească. Piticul scoase din traistă fructe și pîine, iar pentru trol câteva rădăcini carnoase. Se repeziră tustrei la mîncare, hămesiți.

— Dumnezeule, n-am mîncat toată ziua ! exclamă Cal. Asta numai din cauza poveștilor tale afurisite ; dar acum n-o să ne împiedici să înfulecăm !

— Sau să beți ! Știți, economisim timp, spuse piticul chicotind. Deși cred că stomacul meu ține cu voi. Apropo, v-am spus-o pe aia cu regina care-și căuta cel nouă fii... ?

Schlein stătea pe meterezele castelului său, ținînd nîinile încrucișate. O capă din blană de urs îi acoperea torsul și umerii goi. Înconjurat de vîrtejuri de ceață irizată, privea cum cerul cenușiu devenea tot mai întunecat. În spatele Negurii era ceea ce s-ar putea numi un apus de soare. Poate că alții cu greu ar fi putut zări ceva prin acea pîclă mohorită și mișcătoare, dar privirea lui Schlein străpungea chiar și întunericul.

Și acum vedea apropiindu-se ceea ce aștepta. Un *vuiet* îndepărtat creștea în intensitate și rafale de vînt măturau meterezele castelului. Dintr-o dată o gigantică arătare tuciurie apăru deasupra castelului. Două labe cu gheare uriașe se izbiră de pardoseala din piatră, zguduind clădirea pînă în temelii.

Cei trei slujitori și orcii aflați de pază dispărură, tipînd înfricoșăți. Schlein se mulțumi să se întoarcă și să se răstească la noul venit.

— Ai întîrziat ! zbieră vrăjitorul cel rău. Nu-mi place să fiu făcut să aștept !

Un cap imens, dezgustător, aflat la capătul unui gît

acoperit de solzi, apăru şerpuind din ceaţă şi se aplecă spre bărbatul cu păr auriu.

— Nu... am... avut... încotro!... se auzi mormăind o voce profundă, de reptilă.

— N-am timp de pierdut, se răsti Schlein. Gata cu vorba şi hai să o luăm din loc!

— Aşa.. cum... porunceşti! veni răspunsul hodorogit. Altă labă uriaşă coborî din ceaţă şi Schlein se urcă pe ea. Dragonul negru îşi ridică stăpînul şi-l aşeză pe spinare, într-o şa potrivită acolo.

— Eşti .. gata? întrebă reptila.

— Da, luată-ar naiba! veni tăios răspunsul. Acum dă-i drumul! Zboară în noapte!

Vocea lui Schlein făcu să răsună pereţii întunecaţi. Dragonul filfii din aripi şi se desprinseră de pămînt, aruncîndu-se înainte în întunecimea pîclei

Curînd se ridicară deasupra ceţurilor şi apărură stelele. Dragonul zbura tot mai sus. Cu timpul depăşiră Negura şi împărăţia Stăpînului Întunericului, zburnd deasupra unor ţărîmuri necunoscute încă, necucerite încă, dar care se vor prăbuşi curînd dacă planurile lui Schlein vor fi duse la bun sfîrşit. Vrajitorul se apleca dintr-o parte în alta, sorbind din priviri totul, observînd drumurile şi potecile, gospodăriile şi satele. Tot ce se vedea va fi în stăpînirea lui şi a Negurii, şi toate acele furnici pipernicite de dedesubt îl vor numi Preamăritul Stăpîn, Cîrmuitorul Oamenilor!

Cei de jos erau cuprinşi de panică. Toţi cîinii lătrau înnebuniţi, bărbaţii alergau la adăpost, iar mamele tipau şi-şi strîngeau odraslele la piept, în timp ce arătarea enormă şi întunecată acoperea stelele în trecerea lui prin noapte.

— Există cîteva drumuri ascunse care duc înăuntrul şi în afara castelului, spuse Endril povestind ce descoperise în cercetările sale din timpul nopţii. Acest Murcroft este un individ viclean, dacă tunelurile sînt într-adevăr gîndite de el. O armată care ar cuceri locul ăsta nu ar reuşi să-l înhaţe.

— Este la fel ca la Cairngorm? întrebă trolul.

— Aproape. Multe din căile de acces sînt zăvorîte.

— Așadar, există drumuri de care să ne putem folosi ? întrebă Cal.

— Ar fi două, deși cred că unul dintre ele e mai puțin păzit decât celălalt. Vom merge pe acesta. Sînt oameni mulți și mulți orci în pădurile de aici, așa că nu ne vom deplasa ziua. În timp ce eu mă odihnesc, Hathor, tu și Cal confecționați două scări.

Trolul își scoase securea.

— Nici o problemă !

— Lucrați în liniște, fi preveni elful. Să aibă douăzeci de picioare fiecare. Nici mai mult, nici mai puțin. Acum eu mă culc, sînt rupt de oboseală.

Spunînd acestea, Endril se cuibări între pături și adormi la adăpostul jnepenilor.

— Ascultați-mă, spuse pticul, voi doi nu puteți umbra ziua de teamă să nu fiți văzuți. (Gunnar își scoase scufia roșie și o îndesă la cingătoare). Pe de altă parte, eu sînt un maestru în a mă face nevăzut. Am să dau tîrcoale dușmanilor noștri și voi aduce orice informație ce ne poate fi de folos. Dacă din întîmplare aflu ceva, pun laolaltă cu ceea ce știm deja și în felul ăsta șansele de reușită cresc. Dacă nu mă întorc pînă la căderea nopții, porniți fără mine.

Zicînd acestea, Greybeard se trase de mustăți și dispăru din fața lor.

— De necrezut ! N-am mai văzut așa ceva ! exclamă Cal.

— Zis și făcut ! spuse trolul plin de admirație.

Cei doi se apucară să ducă la bun sfîrșit sarcina primită. Pînă la amiază confecționară două scări zdrene de lungimea cerută. Gustară cîte ceva de prînz, apoi Hathor îi propuse lui Cal să tragă un pui de somn pînă spre seară, pentru a fi în formă în timpul nopții.

— Dar tu, Hathor ? Și tu vei avea de lucru la noapte, știi prea bine.

— Hathor a dormit destul pînă acum, veni răspunsul. Nu-mi priește. Tu dormi. Eu stau de veghe.

Așa că băiatul se alătură lui Endril, iar trolul se pîti în tufișuri, ascultînd, pîndind și așteptînd să se întunece.

— I-ai văzut întrînd în pădure ?

— Da, și-au așezat ieri tabăra în vîlceaua de colo. Ii puteți zări jos, printre copaci.

— Crezi că vor veni ?

— Au avut timp să meargă în recunoaștere. Am lăsat drumurile dinspre apus deschise și nepăzite ; cred că le-au descoperit pînă acum, pentru că unul dintre ei este elf.

— Da, știu. Ha ! În noaptea asta pun mîna pe toți !

— Char așa, Preamărite !

Cele două siluete dispărură din vîrfurile turnului.

Un strat gros de nori cenușii acoperea cerul, iar apusul soarelui făcea ca prezența lor să pară mai întunecată și mai neliniștitoare. Acum nu mai era doar frig, ci și umezeală. Hathor îl scutură pe Endril cu blîndețe și elful se trezi.

Cal, care era deja în picioare, căscă și spuse :

— Deci e timpul !

Privi împrejur după pitic.

— Nici un semn de la Gunnar Greybeard ?

— Nu, încă nu !

— De ce ? Unde s-a dus ? Întrebă Endril, sculîndu-se în capul oaselor într-o clipă și aruncînd păturile cît colo.

— După ce te-ai culcat dimineată, a spus că se duce și el în recunoaștere, apoi a dispărut ! răspunse Cal.

— Hmm. Elful își scărpină bărbia. Ciudat că a dispărut tocmai în ajunul acestei încercări disperate.

— A zis că dacă nu se întoarce, să mergem fără el, sări Hathor în apărarea ciudatului pitic, pe care începuse să-l îndrăgească.

Endril se ridică în picioare și se întinse.

— Ei bine, nu putem să-l mai așteptăm. Cal, vezi să fie cail în siguranță. Hathor, ascunde tot calabalîcul în tufișuri.

Endril apucă una din scări și o examinează în lumina cenușie și palidă.

— Bună treabă, e tocmai ceea ce ne trebuie.

Cei trei porniră, furișîndu-se atît cît le permiteau cele două scări de douăzeci de picioare pe care le că-

rau după ei. Endril servea drept călăuză, apoi urma Hathor, purtînd un capăt al scărilor, și Cal, ținînd celălalt capăt. Era ordinea cea mai potrivită, de vreme ce, spre deosebire de cei din față, care distingeau drumul în întuneric, băiatul era ca și orb. Urcară o coastă și începură să înainteze cu greutate spre dealul în vîrf al cărui trona impozant castelul.

Pe urmă Elful se întoarse spre stînga și îi conduse în jos pe un pînîniș larg. Cal alunecă și se prăbuși într-o parte, agățîndu-se disperat de capătul scărilor.

— Ai pățit ceva ? șopti trolul. Ești bine ?

— Mda !

— Liniște ! îi atenționează Endril.

Erau în fața unui zid de piatră și Endril își îndrumă prietenii să se urce folosindu-se de scări. Odată ajuns sus, îl găsiră pe Endril așteptîndu-i. Și-au ascuns uimirea, apoi, trăgînd scările după ei, i s-au alăturat în grabă.

— Mai avem nevoie de astea ? șopti Cal, arătînd scările.

— Nu sînt sigur, veni răspunsul, liniștit. S-ar putea, cînd vom ajunge înăuntru.

Hathor și Cal luară din nou scările în spinare și urmară călăuza. Acum urcau coasta abruptă a muntelui, și înaintarea era înceată și greoaie. Cal gîfîia, dar nu se văita. Hathor înainta ușor, fără efort.

O potecă apăru la picioarele lor și terenul deveni din nou neted. Cal răsufală ușurat, dar ușurarea nu ținu decît pînă cînd dădură peste un buștean. Avea peste opt picioare diametru și părea fără capăt în fiecare direcție. Într-o clipă Endril era sus, dar lui Hathor și lui Cal le trebui mai mult timp. Rezemară scările de trunchi, apoi Cal rămase să țină un capăt în timp ce trolul urca, dispărînd în întuneric. Dintr-o dată băiatul zbură prin aer atunci cînd greutatea lui Hathor făcu celălalt capăt să coboare. Caltus scăpă din strînsoare scara și se rostogoli, prăvălindu-se la picioarele trolului.

— Pfui ! pufni, încercînd să se ridice. Puteai să mă previi !

Tocmai își recuperau scările când vocea lui Gumar Greybeard răsună în întineric

„Minum, sinun, Killiniuu :

Fugiți, fugiți, o capcană v-au întins !“

Endril ajunsese într-o clipă lângă Cal și Hathor, zorindu-i.

— Repede, înapoi, să trecem dincolo !

Se auzi un strigăt izolat, apoi sute de voci izbucniră din întineric în strigăte de luptă. Siluete înveșmîntate în mantii se repezeau spre ei din toate direcțiile. Cal călcă greșit și căzu de pe scară. Peste tot în jurul lui erau miini care-l apucau, îl zgiriau, îl sfișiau straiete. Endril reuși să escaladeze pînă la jumătate trunchiul urlaș, dar fu prins și tras înapoi. Hathor se zbătea sălbatic, lovind și zvîrlind atacatorii în aer. Încercă să-și scoată securea, dar agresorii reușiră să-l lovească la genunchi, scoțindu-l din luptă.

— Am pus mîna pe ei ! strigă unul din luptătorii cu mantie.

Un binecunoscut hohot răutăcios se auzi de undeva de sus.

— În regulă, aduceți-i înăuntru, să-i vedem !

Endril se zvîrcolea sub un morman de trupuri. Nu reușea să-și miște brațele, ca să poată apuca pumnalul sau mînușa cea albă doldora de puteri magice, de neprețuit în luptă. Dar, o clipă ! Ce-i cu bățul ăsta de la cingătoare ? Bagheta pe care Bith o aruncase la cîrciumă ! Merita de încercat. O scoase și o învîrti între degete. Nu era prea priceput la scamatorii, cel puțin nu la genul de vrăji folosit de Bith, dar își amintea vreo două șmecherii de-ale elfilor.

Cu speranța că ține în mînă o baghetă magică, Endril murmură o incantație pe care o învățase în urmă cu o sută de ani și pe care nu o mai folosise cam tot de-atîta timp.

Explozia care urmă fu uluitoare. O fulgerare orbitoare de lumină albă înghiți întreaga vale. Endril și atacatorii săi fură azvîrliți în aer de suflul puternic. Bagheta zbură din mîna lui Endril și începu să se rotească deasupra lor ca o rachetă în flăcări, șulerînd și improș-



cînd în drumul ei scintei. Atacatorii erau buimăciți. Endril ateriză în apropierea lui Cal și Hathor, căderea fiindu-i amortizată de unul dintre inamici.

— Ridicați scara! Repede, să o ștergem de aici! strigă elful.

Cei doi apucară în grabă scările. Într-o clipă, Endril avea mînușa albă într-o mînă și pumnalul în cealaltă. Un atacator se apropie, dar fu lovit de elf cu misterioasa mînușă și căzu în nesimțire. Altul muri pe loc, străpuns de stiletul necruțător al lui Endril. Cal și Hathor escaladaseră bușteanul și-i strigară să-i urmeze.

Elful se ghemui pentru săritură și zvîcni spre partea de sus a uriașei buturugi. Deodată, ceea ce păruse să fie un trunchi de copac se rostogoli și începu să se miște. O imensă labă neagră apăru din întuneric și înhăță elful în înaltul văzduhului. Endril înțelese, prea tîrziu pentru a se mai salva, că „bușteanul“ era un enorm dragon negru!

— Fugiți! Salvați-vă! Salvați-o pe Elizebith! mai apucă să strige, înainte ca altă gheară să-l cuprindă, făcîndu-l să tacă.

Cal era răvășit de vederea ghearelor care-l înhățaseră pe Endril. Vorbele elfului nu-i mai ajunseră la ureche. Dar Hathor auzise îndemnul lui Endril și-l înșfăcă pe băiat de braț, tirîndu-l după el pe cărare, cu toată iuțeala de care era în stare. O ceată de indivizi mascați venea după ei, urmărindu-i cu înverșunare. Dintr-o dată în fața lor își făcu apariția Gunnar Greybeard.

— Repede, n-avem timp de pierdut! spuse piticul agitat, agățîndu-se de cracul pantalonilor lui Hathor. Urmați-mă!

Se trase de barbă și cei trei dispărură.

## CAPITOLUL 6

---

ELIZEBITH DE MOREA își petrecuse prima sa noapte din turnul lui Murcroft în lacrimi. Era bolnavă, dezorientată, plină de vinătăi și indispusă, ca să nu mai pomenim că era lipsită de toate puterile. Când reuși în sfârșit să meargă, se împletici temătoare prin bezna temniței. După ce se izbi de un perete rece de piatră, începu să pipăie de jur împrejur. Încăperea avea o formă semicirculară, cu o protuberanță în partea teșită. Lovi cu fruntea un loc în care plafonul cobora în pantă și ajunsese la ușa de fier. De-a lungul peretelui opus descoperi o plăcuță metalică, care ar fi putut indica o fereastră.

Încercă să găsească o formulă magică ușoară, dar mintea îi era încetățată și confuză. Era ca și cum ar fi uitat cum se face o vrajă. În afară de grămada de paie mucegăite nu găsi altă mobilă și nădăjduia că este singură în încăpere. În cele din urmă se tîrî spre mănunchiul de paie, se făcu covrig și încercă să adoarmă.

Cînd se trezi, văzu o diră subțire de lumină strecurîndu-se în locul în care bănuia că există o fereastră. Bith examinează deschizătura, pipăind, ciocănind, trăgînd de tot ce semăna a mîner sau zăvor. Ceva cedă și, spre ușurarea ei, ușița de metal se deschise. Lumina orbitoare

a zilei o izbi în față, făcînd-o să-și ducă mîna la ochi pentru a se obișnui.

În spatele ușii erau bare groase de fier încastate în piatră. Era limpede că se afla la înălțime și că celula ei dădea spre pădurea de dedesubt. Apoi numele lui Murcroft o fulgeră și înțelese într-o clipă că era prizoniera lui. Alt gînd oribil îi veni în minte. Clement spusese că Murcroft este omul Stăpînului Întunericului. Recompensa pusă pe capul ei ! Schlein !

La lumina zilei, Bith își cercetă cu atenție cingătoarea și conținutul ei. Totul era la locul său, în afară de bagheta de argint. Bith se întrebă unde putea fi. Venise timpul să facă ceva ca să iasă din situația grea în care se găsea. Care ar fi cea mai potrivită formulă magică ? Se hotărî să-și croiască drum prin fereastră și să plutească spre pădurea de dedesubt. Întinse mîna după un săculeț de prafuri... dar care săculeț îi trebuia ? Sau poate are nevoie de frunzele astea ? Ce ciudat ! Cum a putut uita ceva atît de simplu ? Își clătină capul și începu iar și iar. Nimic din ceea ce găsea nu i se părea potrivit pentru vraja pe care o dorea. Sau formula magică era alta ? O copleși confuzia ; se așeză descurajată lîngă fereastră.

Atunci auzi un ciocănit în ușa de fier. O mică porțiță aproape de pardoseală se deschise și cineva împinse înăuntru o farfurie și o cană. Bith sări în picioare și alergă spre deschizătură.

— Așteaptă, nu pleca ! Cine ești ? strigă Bith și se aruncă spre ușiță, dar aceasta se trînti cu zgomot înainte ca fata să poată ajunge la ea, lăsînd-o cu genunchii și coatele învinete, nou prilej de suferință.

După ce lacrimile i se uscară, Bith se rostogoli să vadă ce i s-a adus. Pe farfuria de cositor se afla o singură felie subțire de pîine, iar cana nu conținea altceva decît o înghițitură de apă tulbure.

Bith își duse dejunul sărăcăcios la fereastră și se așeză deznădăjduită pe pervaz. Privi afară peste pădure, gîndindu-se la Endril, Cal și Hathor... vor veni cu siguranță s-o salveze. Vor găsi o cale s-o scoată de aici. Bith rupse-n silă cîteva bucățele din felia de pîine

și le amestecă, încercînd să nu se mai gîndească la ce urma să i se întîmple.

Toate eforturile ei de a-și aminti formulele magice dădură greș. Cuvintele îi zburaseră din minte și nu reușise să potrivească substanțele vrăjite din săculeții atîrnați de cingătoarea ei galbenă. Elizebith deveni profund descurajată.

În dimineața următoare cerul era noros și aerul rece. Tremurînd, își tîrî grămada de paie spre fîreastră și-și făcu culcușul în lumina difuză. Piinea și apa veniră din nou și din nou nu reuși să schimbe vreo vorbă cu cel care i le aducea. Adună un mănunchi de paie și încercă să le dea foc prin magie. Dar uitase ce trebuia să facă sau să spună. Bith blestemă în gura mare. Cineva sau ceva aruncaseră asupra ei o vrajă foarte puternică, pentru că era împede că talentele ei de vrăjitoare fuseseră anihilate.

Înainte de a se înnopta Bith auzi tropăit de pași apropiindu-se și îndepărtîndu-se pe scara de dincolo de usa din fier. Se petrecea ceva neobișnuit. Bith își lipi urechea de deschizătura pentru mîncare și ascultă. Oamenii vorbeau despre luptă, atac, dragon. Ce însemna asta? Spera că e în legătură cu eliberarea ei.

În acea noapte se trezi tresărind. Groaza îi umplea sufletul și Bith era convinsă că auzise vocea lui Schlein. Apoi liniștea fu spartă. Afară se auzi o detunătură. Camera se umplu cu o scînteiere de lumină albă. Fata sări în picioare și privi în jos spre pădure. Asta să fie? Veneau camarazii ei să o salveze? Ceva într-adevăr ciudat se petrecea acolo jos. Umbre care dansau înainte și înapoi în lumina difuză, siluete care se strecurau printre jerbe de foc.

Curînd flăcările se stinseră și auzi glasuri strigînd prin toată pădurea. Se rezemă de gratii și privi, și așteptă, și nădăjdui. Peste codri se lăsase liniștea și ea nu fusese eliberată. O pală rece de vînt îi biciui obrazul și Bith își dădu seama că tremură. Se adăpostii în culcușul ei de paie, îngropîndu-se în duhoarea lor, și plinse pînă adormi din nou.

— Cum adică, au scăpat? zbleră Preamăritul Stăpîn dintr-o parte în cealaltă a camerei, spre cei trei bărbați ghemuiți de frică în fața ușii. Mi-ați spus că i-ați prins!

— I-am prins, Stăpîne, dar aveau puteri magice, susținu Murcroft. Mai mari decît ale mele! Dragonul a încercat să le ia urma după miros, dar nici chiar el nu a reușit să-i dibuiască!

— Dar am capturat elful! îngăimă războinicul cu mantie de lingă Murcroft. L-am pus în lanțuri.

Schlein se sculă din scaunul său aflat în fața focului și înaintă spre cei trei; bijuteriile de aur de pe piept scilipeau în lumina flăcărilor. Bărbații se înghețară în ușa ce rămase neclintită. Apoi, spre uimirea lor, stăpînul își puse mîinile în șold și pe fața lătăreată a tiranului se instală un zîmbet larg.

— Aveți noroc că în această seară sînt bine dispus.

Schlein se opri în fața mesei încărcate cu bucate și vin.

— Atîta timp cît o am pe fată, proștii ăștia se vor întoarce. (Duse o sticlă mare de vin la gură, o goli dintr-o sorbitură și plescăi din buze). Îi vom prinde unul cîte unul, dacă va fi nevoie. Apropie-te, mănîncă și bea!

Murcroft era singurul indeajuns de brav încît să-l poată sta alături lui Schlein la masă. Cellalți doi rămaseră pe loc și războinicul îndrăzni să întrebe:

— Ce doriți să facem cu elful, Preamărite Stăpîn?

Schlein dădu din mină ca și cum asta îl interesa mai puțin. Apucă o ciozvirtă de carne friptă și mușcă din ea, sfîșind o bucată zdravănă. Vorbi cu gura plină:

— Aruncați-l în temnița voastră subterană!

Resturi de mîncare îi se prelingeau pe bărbie, apoi îi cădeau pe pîntec.

— Și aduceți-l pe Ormoc, ghicitorul meu!

Bărbații de la ușă se făcură nevăzuți, bucuroși să fie cît mai departe de Schlein. Cîteva minute mai tîrziu se auzi o bătaie timidă în ușă. Era Ormoc, cu strălele și părul în neorîndulală, ținînd globul de cristal în mînă.

— Aaa, ghicitorule, tună Schlein. Am o treabă pentru tine. Știi, prietenii ăia ai lui Elizebith... Doi dintre ei au reușit să scape în seara asta din cauza nepriceperii gazdelor noastre.

Lui Murcroft i se opri sorbitura în gât în timp ce Schlein îl privi chiorș.

— Vreau să dai de ei și să vezi ce pun la cale. Îi raportezi lui Murcroft. Când se vor întoarce după față, trebuie să fim pregătiți.

Endril simți cea de-a doua gheară stringându-se rece în jurul lui și sufocându-l, apoi își pierdu cunoștința. Când își reveni în simțiri, era întins pe pământ, cu mâinile și picioarele legate în lanțuri. Pumnalul și mănusa magică dispăruseră. Trei bărbați înfășurați în mantii și purtând torțe stăteau în apropierea lui. Smuci în zadar legăturile.

— Deci mai ești încă în viață! Cu atât mai rău pentru tine, spuse înțepat unul dintre indivizi.

— Mai bine te-ar fi ucis dragonul negru, mîrîi altul.

Cel de-al treilea rămase tăcut, dar îl lovi pe Endril cu piciorul în spate.

— Ridică-te, cline! Avem și altceva de făcut decît să te dădăcim.

În timp ce elful se chinuia să se ridice, unul dintre bărbații cu mantie îl înșfăcă de tunică și-l săltă în picioare. Împuns în spate cu un obiect ascuțit, Endril înaintă împleticindu-se. Fu condus printr-un tunel întunecos ce pornea de pe coasta dealului. Nu era una dintre găurile pe care le cercetase, dar era foarte asemănătoare.

Drumul o coti întîi la stînga, apoi la dreapta, pentru ca apoi să coboare brusc. Atît de abruptă era panta, încît elful se împiedică în lanțuri și se rostogoli peste bărbatul din față. După cîteva lovituri îl ridicară, apoi îl împinseră înainte fără milă.

În cele din urmă se opriră din marș și unul dintre bărbați scoase zornăind o legătură de chei. Descuiară o ușă și împinseră prizonierul într-o încăpere afumată, luminată de torțe, tăiată de-a dreptul în stînga

muntelui. Trei orci cu fețe porcine săriră în picioare și se repeziră să-și ia armele.

— Puneți-l bine pe ăsta ! ordonă unul dintre soldați, îmbrâncindu-l pe Endril. Și fiți cu băgare de seamă să nu scape. Este prizonierul Stăpînului !

Orcii bolborosiră ceva de neînțeles, apoi tăbăriră pe Endril și-l țiră de-a lungul încăperii urt mirositoare. Se auzi o ușă scîrțîind, apoi trîntindu-se, și bărbații dispărură. Orcii țiră elful printr-un coridor scund și igrasios în care dădeau o sumedenie de celule. Gemetele și vaielele prizonierilor umpleau culoarul

— Apă ! Dați-mi drumul ! Mi-e foame !

O altă legătură de chei zornăi, și o ușă scundă se deschise. Elful trebui să se aplece pentru a se strecura înăuntru. Cînd era pe jumătate intrat, unul dintre orci îl trase un șut în spate și Endril se rostogoli cu capul înainte în întunericul carcerii. Temnicerii hohotiră, trîntind ușa în urma lui.

Noaptea deveni neclară pentru Hathor din momentul în care Greybeard se agățase de cracul pantalonilor lui. Copacii vîjîiau pe lîngă ei cu viteză fantastică, și deși era ca și cum ar alerga, știa că nu poate fugi atît de repede. Picioarele sale nu greșeau nici un pas, chiar dacă întîlneau în cale rădăcini sau bolovani. Cal fugea cot la cot cu el, în același ritm, iar micuțele picioare ale piticului se mișcau cu o asemenea iuteală încît nici nu se mai zăreau.

Trecură cu un salt peste peretele pentru care, cu puțin timp în urmă, avuseseră nevoie de scări. Coborîră panta, urcară povîrnișul nisipos, apoi urmară coama dealului și ajunseră în tabără. Cursa vijelioasă a celor trei luă sfîrșit și se opri în lumină.

— Pffuu... pffuu... Luați-vă... huuuu... haaa... pffuuu..., lucrurile ! porunci gîfîind piticul Hathor se afundă în tufele de jnepeni, strînse păturile și bagajele și se întoarse într-o clipă.

— Luăm cai ? întrebă trolul.

— Nici vorbă ! Oricum nu ne putem folosi de ei în desîșul ăsta ! Încă ne urmăresc, haideți !

Și din nou piticul porni în trombă, cu Hathor și Caltus pe urmele sale. Din nou copacii vîjîiau pe lîngă ei. Acum

alergau peste o arătură. Un sat se zări pentru o clipă, apoi un gir de dealuri. Fuga cu sufletul la gură luă sfârșit la intrarea unei mici peșteri ascunse într-o vale împădurită, lângă un pîrîiaș tumultuos. Cei trei se prăbușiră în lutul moale din întunecimea peșterii. Hathor zăcu acolo răsuflînd din greu, pînă cînd somnul puse stăpînire pe el.

Trolul întredeschise pleoapele de îndată ce lumina cenușie a dimineții mohorîte pătrunse pe gura văgăunii. Cal încă mai sforăia, dar Gunnar era ocupat cu descîlcitul lucrurilor pe care trolul le tîrîse după el în timpul nopții. Piticul îl observă și-i oferî o rădăcină zdravănă.

— Bună dimineața, Hathor !

Trolul se ridică în capul oaselor, luă rădăcina și începu să ronțăie.

— Dimineață, într-adevăr, bună însă...

Fața de obicei zîmbitoare a piticului avea o expresie tristă.

— Da, ai dreptate ! Gunnar clătină din cap și vorbi din nou, mormăind ca pentru sine : Cu siguranță că unde-mi vîr nasul, încurc lucrurile. Îi pierd unul cîte unul, în mîinile Stăpînului Întunericului

— Ce spui ? întrebă trolul.

— Aaa, nimic. Sînt abătut din cauza ultimelor noastre necazuri.

Cal se trezise și își freca brațul lovit în bătălia din ajun.

— Gunnar Greybeard ! spuse Hathor, îndreptînd rădăcina în formă de morcov spre pitic.

— Da ?

— Ești magician. De ce n-o eliberezi pe Bith sau pe Endril ?

Mușcă din rădăcină cu un crăntănit puternic.

— Da, mă pricep la vrăji. Dar multe lucruri sînt mai presus de puterile mele, se lamentă Greybeard. Specialitatea mea este să mă strecor nevăzut în diverse locuri... să aduc noroc și să fac scamatorii care înșeală vederea sau auzul. Și mai pot meșteri săbii teribile, după cum v-am spus. (Făcu o pauză, gînditor). Dacă am fi avut sabia Sjonbrand... dar eu nu sînt un războinic, iar Murcroft și Schlein sînt foarte puternici. Prea puternici pentru iscusința unui pitic pricăjit.



Gunnar încheie cu o rimă de neînțeles pentru Hathor, așa că trolul se îndreaptă spre pârîias să-și dea cu apă pe față. Cal se ridică și veni lângă el, tulburat :

— Ce vom face acum, Thor ?

— Nu știu... Nu știu.

Piticul se apropie făcînd pietrișul să-i scîrție sub picioare și agitînd un deget în aer.

— Am găsit ! strigă triumfător. De fapt e singura soluție ! Nu știu cum de nu m-am gîndit pînă acum !

— Care e, spune ! ceru Cal.

Vino cu mine în Northumberland ! Caltus Talienson, trebuie să pui mîna pe Sjonbrand, sabia lui Skryling, și să o aduci aici. Sabia asta are destulă putere să le vină de hac la toți vrăjitorii din castelul ăla nenorocit.

Cal își scărpină gînditor bărbia. Hathor tăcu.

— Credeți-mă, eu nu am puterea să o salvez pe Bith, sau pe elf. Nici voi. Am fost cinci, apoi patru și am rămas trei. Vreți să continuăm să atacăm castelul pînă ne înhață Schlein pe toți ? Cu sabia Sjonbrand în mînă, Cal, nu vei mai avea nici un rival. Nu-ți mai amintești cum a fost cînd ai mînuit Sabia Runică la Cairngorm ?

Amintirea amețitoare îl înfioră pe Cal, iar obrajii i se înroșiră. Niciodată pînă atunci nu mai încercase un sentiment atît de înălțător. Exaltarea, înțelepciunea, puterea... fusese de neatins, de neoprit, de neînvîns. Oh, da, ar vrea să strîngă din nou în mînă o sabie ca aceea !

— Cît de departe e locul ăsta ? Cît timp ne trebuie ?

Gunnar zîmbea cu gura pînă la urechi.

— Două săptămîni, poate trei !

— Fiuuu ! fluieră Cal.

— Durează prea mult ! adăugă trolul.

Piticul își puse mîinile în șolduri și se plimbă un timp încoace și încolo.

— Vă spun ce-o să fac. Voi face șmecheria mea cu „uite-l, nu e !“ la castel, ca să aflu ce au de gînd cu prietenii noștri.

Înainte de a apuca să-i răspundă careva, piticul își smuci barba și dispăru.

— Grăbit tipul, murmură Hathor.

Cei doi își petrecură dimineața aranjînd hainele lor și ale camarazilor lor. Hathor se ocupă de lucrurile lui En-

dril, în timp ce Cal umblă în traista lui Bith, împăturind și împachetînd cele cîteva mărunțișuri. Duse un șal la nas, închise ochii și inspiră adînc. Încă se mai simțea parfumul ei dulce. Cal nu-și dăduse seama — pînă la dispariția ei cît de mult îi plăcea Bith — cît o iubea, chiar.

Cînd împachetatul fu gata, Hathor împrumută piatra lui Cal și își ascuți securea. După ce trolul termină, băia-tul luă piatra și se ocupă de tăișul sabiei sale.

Curînd nu mai rămăsese nimic de făcut și începură să se plimbe nervoși, întrebîndu-se cînd și, după o vreme, dacă piticul se va întoarce. Tocmai atunci, spre surprinderea lor, o ușoară rafală de vînt îi izbi în față și Gunnar Greybeard le apăru înaintea, cu scufia cea roșie pe-o parte și pelerina încă fluturînd. Piticul strîngea în mînă un sul de pergament.

— Îmi pare rău că a durat atît, dar n-a fost ușor să pun mîna pe petecul ăsta de hîrtie, iar gărzile n-au fost deloc înțeleghătoare.

Piticul desfăcu documentul foșnitor, clipi de cîteva ori și începu să citească tare, sărînd peste vorbăria de prisos.

— Deci, spune că... bla, bla,... „vrăjitoarea din Baoan-caster, care... bla, bla, bla... va fi dusă după miezul nopții spre a fi arsă pe rug în preziua următoarei luni pline... bla, bla... în fața voastră, a tuturor !“

Cal rămase cu gura căscată.

Arsă pe rug ?

— Așa scrie aici. Negru pe alb.

Greybeard lovi documentul cu un deget mai butucănos și foșni pergamentul ca să fie mai convingător.

Hathor se scărpină în cap, apoi începu să numere pe degete.

— Următoarea lună plină... două's'cinci de zile !

— Arsă pe rug, repeta Cal, nevenindu-i să creadă.

— Avem timp berechet să ajungem în Northunderland, să facem rost de sabie și să ne întoarcem ! spuse piticul.

— Dar Endril ? întrebă trolul. Trăiește ? Vor să-l ardă și pe el ?

— N-am putut afla mare lucru despre Endril, dar este încă în viață, ascuns într-unul din becurile lor cele mai adînci. Bănuiesc că vor să-l lase să putrezească acolo pentru

totdeauna... Ceea ce înseamnă că avem destul timp să-l salvăm.

Cal se așază pe o piatră, adâncit în gânduri.

— Totul e limpede, tinere. Fata voastră va fi arsă și elful vostru va putrezi într-o temniță tot restul vieții, dacă nu ai de gând să-ți dovedești curajul și judecata. Vino-ți în fire și urmează-mă spre Northumberland. Fără Sjonbrand nu avem nici o șansă.

În cele din urmă băiatul se ridică, îndoiala citindu-i-se încă în priviri.

— Dar dacă nu ne întoarcem la timp...

— Uită cu cine ai de-a face ! (Piticul făcu din ochi și pocni din degete). Mai am o mulțime de povești de istorisit și nu puține scamatorii și farmece pe care nu le-am folosit.

— Vii cu mine, Hathor ?

Trolul încuviință solemn :

— Mergem !

## CAPITOLUL 7

---

O PRIVEA pe Bith plângînd în întineric. Văzuse cum încercările ei de a face vrăji dăduseră greș. Văzuse cum mușcase în silă din pline și cum strîmbase din năsucul ei delicat cînd băuse apa. Fusese de față și atunci cînd ea se ghemuise pe grămada de paie împuțite.

Ormoc văzuse destul. Îl durea să știe că această fată minunată, iubirea lui tainică, era tratată astfel. Trebuia să facă neapărat ceva ca să-l ușureze suferința. Dar ce putea face fără ca Murcrott sau Schlein să bage de seamă? Era tirziu... Ghicitorul părăsi încăperea și coborî, adîncit în gînduri.

În dimineața următoare, bucătarul-șef din turnul lui Murcrott își ocări ajutoarele și izgoni un nenorocit de ore din bucătărie pentru că furase două găini fripte din vatră.

Galtus Talienson stătea în picioare, cu sacul pe umăr și un tolag în mînă. Hathor era alături, echipat la fel. Gunnar stătea așezat pe o piatră, îngîndînd noi versuri, într-o limbă de neînțeles.

— Mă întreb ce zice, spuse băiatul.

— Habar n-am! răspunse trolul, laconic ca de obicei. Poate descîntece.

Piticul se întoarse spre ei.

— Sînteți pregătiți ?

— Nu chiar, zise Cal. Tocmai mă gîndeam că ar trebui să-i dăm de știre lui Bith că nu am uitat-o. Alaltăieri ai fost în stare să le faci cailor farmece. Nu poți acum să-ți folosești puterile și să pui o pasăre, un liliac sau altceva să ducă un mesaj la Bith și Endril ?

— Că nu ne lăsăm pînă nu-i scoatem de acolo ! adăugă trolul.

Guînnar își plecă fruntea într-o parte, gînditor, apoi sări jos de pe piatră.

— Nu e o idee rea. Dar animalele nu pot vorbi, va trebui să scriu un răvaș pentru fiecare. Și la Endril nu poate ajunge nici o pasăre. Trebuie să găsim altceva.

— Un șarpe s-ar putea strecura printre zăbrele, sugeră băiatul. Iar unul negru e greu de observat noaptea.

— Șobolani ! exclamă trolul.

Cal îl privi într-un fel ciudat, apoi înțelese.

— Șobolanii cunosc beciurile, continuă trolul, drumurile ascunse, nimeni nu poate observa un șobolan !

— Grozavă idee, Hathor ! Va fi un șobolan ! Acum dați-mi voie să scriu răvașele, apoi ne vom găsi curierii. Cal, o să am nevoie de două fire de ață !

Piticul scoase pergamentul care anunța sfîrșitul apropiat al lui Bith și rupse două bucățele din el. Cotrobăi prin desagă, scoase o sticlută de cerneală neagră și o pană lungă de gîscă, apoi începu să scrie. Cum de era întreagă pana scoasă din sac, era un mister pentru ceilalți. Se priviră unul pe altul și clătinară din cap.

Cu răvașele scrise piticul se afundă cîțiva pași în peșteră și scoase o serie de plescăieli și chîțăieli, după care spuse cu voce tare :

Yshkin, viere elohin,

Acei ce-n galerii v-ascundeți

Minum, sinum Kalihin,

Din întineric pe dată să-mi răspundeți.

Cîteva clipe mai tîrziu mai multe creaturi întunecate își făcură apariția alergînd dinapre străfundurile peșterii, și se strînseră la picioarele lui Greybeard. Piticul se aplecă și culese un enorm șobolan negru, cu ochi strălucitori și inteligenți.

— Tu ești acela ! exclamă el și se apucă să lege petecul de pergament de coada animalului. Treaba odată terminată, așază rozătorul la gura grotei și-l îndemnă răspicat să alerge iute și fără ocolișuri, la adăpostul întunericului, să predea mesajul. Piticul scoase apoi din nou câteva plescăituri și ciripituri, după care șobolanul și confratii săi dispărură.

— Alta la rînd ! zise piticul zîmbind și frecîndu-și minuțele.

Greybeard îi conduse pe Cal și Hathor afară din peșteră, apoi îi urcă pe coasta dealului. Se opri într-un desiș de rugi de mure și scoase un tril ca de pasăre cîntătoare, după care recită alte versuri ciudate. Cîteva păsări cafenii se înălțară gureșe din tufișuri, aterizînd apoi pe brațul lui întins.

— Tu ești aleasa ! îi spuse cu blîndețe uneia dintre ele, legîndu-i celălalt răvaș de picior. Greybeard ciripi puțin și trimise păsările spre înalt, cerîndu-le să zboare neabătut spre fecloara cu ochi de argint. Micul stol dispăru pe cerul spălăcit al dimineții.

— Acum ar trebui să pornim la drum, hotărî piticul. Trebuie să prindem fluxul pe țarmul de răsărit.

De data asta Oal și Hathor infulecară cu poftă, știind prea bine că nu va mai fi vorba de mîncare sau băutură pînă cînd Gunnar nu se va opri pentru înnoptat. Piticul îi duse la vale și începu basmul cu vrăjitoarea care furase soarele și luna. Curînd lumea înconjurătoare deveni un amalgam de culori pe măsură ce trio-ul prindea viteză, de-a latul pămîntului. Baoancaster apăru și dispăru pe neobservate, în timp ce ei se aflau pe Marele Drum de Apus, călătorînd spre est.

Lumina albăstruie a unei zile limpezi se strecura printre zăbrelele groase ale ferestrei și fata ghemultă în paie începu să dea semne de agitație. Elizebeth era amortită, flămîndă, însetată și înfrigurată pînă la oase. Reuși, clătinîndu-se, să se ridice și privi spre cana cu apă tulbure, încă neatinsă.

— Ufff ! spuse cu voce tare, apucînd furioasă cana. Aproape o aruncase pe fereastră, dar uscăciunea buzelor și a gîtlejului o făcu să se oprească. Îmbufnată, așază

cana pe pervazul ferestrei. Mai devreme sau mai târziu va fi nevoită să bea, oricâtă silă îi inspira gândul acesta. Începu să țopăie prin încăperea strîmtă, lovindu-și brațele și frecîndu-le energic, încercînd să se încălzească.

Strădaniile acestea o duseră în cele din urmă în fața ușii, unde Bith se opri deodată. Pe pardoseală se afla o farfurie de argint, cu doi pui fripți și un colț de piine. Lîngă farfurie era un pocal din cristal plin cu apă limpede. Bith se lăsă în genunchi și găsi un mesaj în care scria :

„Să nu fii văzută cu ce ai găsit. Ascunde-le de ochii care pîndesc. Mănîncă fără grijă.

Un prieten“.

Bith aruncă o privire în jur, neliniștită. Ochii care pîndesc. Ce înseamnă asta ? Deocamdată nu-l păsă. Luă repede farfuria și paharul și se refugie în colțul cel mai îndepărtat al camerei, acolo unde plafonul cobora aproape de dușumea ; se așeză, nădăjduind că „ochii care pîndesc“ n-o puteau găsi aici.

Bith duse pocalul la gură și bău cu lăcomie, apoi se dedică neașteptatului festin ca și cum ar fi trecut săptămîni de cînd mîncase ultima oară. Cînd nu mai rămase nimic altceva decît o grămăjoară de oase curate, fata se rezemă de perete, sorbi ultima picătură de apă și suspină lung:

— Mulțumesc, prietene. Oricine-ai fi !

— N-ai pentru ce, prințeso.

Ormoc vorbise neauzit către silueta ce se distingea în picla de deasupra globului, mulțumit că îl sfidase pentru prima dată pe Schlein.

Murcroft își îndemnă calul mare și negru spre culmea dealului și cercetă pajiștea verde de la picioarele sale. Cei doi însoțitori care veneau în urmă la trap se opriră lîngă el. Umbre întunecate forfoteau prin ierburi într-un fel ce părea fără rost. O prepeliță țîșni deodată spre înălțimi, speriată de unul dintre orci. Vrăjitorul luă gluga de pe ochii șolmului și ridică pasărea spre cer.

— Ucide, comoara mea !

Pasărea zvîcni cu o involburare de bătăi de aripi, pornind în urmărirea prepeliței ghinioniste. Șolmul zbură în

linie dreaptă, luă înălțime, apoi plonjă brusc, dispărind după un dîmb. Clipele treceau și Murcroft deveni neliniștit.

— Îl zărești pe undeva, Stockwood ? întrebă vrăjitorul, ridicîndu-se în scări pentru a vedea mai bine.

— Nu, stăpîne, dar abia a... Oo ! iată-l acolo, în dreptul copacilor, se întoarce și are ceva în gheare !

Șoimul plană spre stăpînul său și ateriză cu abilitate într-un picior pe brațul înmănușat, în gheara cealaltă (înmîndu-și strîns prada.

— Ce mi-ai adus, comoaro, întrebă lingușitor Murcroft, scoțînd un animal fără vlagă din gheara crudă a șoimului. Ce-i asta ? Bah ! O vrabie !

Aruncă micuțul trup sîngerînd în iarba înaltă și porni mai departe. Nu observase petecul de pergament legat de piciorul stîng al viețuitoarei rănite.

În timp ce grupul celor trei oameni se îndepărta, mai multe păsările cafenii apărură pe cer și aterizară lângă surioara lor căzută, care încă mai mișca. Așteptară pînă cînd reuși să se ridice și să se ascundă slăbită la adăpostul unui tufiș.

Ca de obicei, Gunnar Greybeard își termină povestea tocmai cînd soarele se pregătea să apună. Se aflau pe o pășune, în dreptul unui sătuc. Luminile caselor licăreau prietenoase în aburii albastrui ai serii răcoroase. Cal scotoți în sac o pătură pe care și-o aruncă peste umeri. Hathor se mulțumi să-și îndese mai bine căciula pe cap.

— De ce nu înnoptăm acolo, în tihnă, la o casă călduroasă sau la un han ?

— Kultani kallihin ! Călătoria noastră este secretă ! Mai sînt unii care pîndesc. E mai bine să rămînem ascunși încă o vreme.

Piticul scoase din trăistuța sa o sticlă de vin :

— Asta o să ne încălzească !

Își făcură un culcuș confortabil într-o căpiță de fîn și se cinstiră cu vin. În sacul de merinde mai era destulă mîncare ; în ciuda bogăției micului dejun, Cal și Hathor erau hămesiiți și înfulecară pe săturate. Chiar și Gunnar mîncă o grămadă.

— Cît de departe e marea ? întrebă băiatul, care nu stătea prea bine la geografie.



— Optzeci de leghe spre răsărit și am ajuns ! Cum tot atit cît am făcut astăzi ! spuse piticul liniștit, mușcînd dintr-o halcă de carne uscată.

— Am mers azi atît de mult ? se minună Cal.

— Aș fi putut să vă duc mai departe, dar am împărțit distanța în două... și eram și puțin cam obosit.

— Gunnar, cu tine alături, o armată n-ar mai avea nevoie de călăreți ! rise tînărul războinic.

— Asta mi s-a mai spus ! Mai luați o dușcă de vin.

Își trecură sticla unul altuia de mai multe ori. Deși nu pricepea cum, Hathor băgă de seamă că sticla era la fel de plină.

— De unde fac rost și eu de o asemenea sticlă ? întrebă el.

— Nu se găsesc pe toate drumurile, dar îți promit ceva. Cînd ne terminăm treaba, ți-o dăruiesc pe asta, scumpul meu trol !

Pentru prima oară piticul nu mai depănă povești din țara nordului, iar după ce Hathor și bălatul dormiră pe păturile lor, Gunnar Greybeard puse sticla deoparte și făcu vreo cîțiva pași pe pajlște, privind luna în descreștere.

— Douăzeci și patru de zile de drum ! murmură el încetisor. Ocrotește-i pînă ne întoarcem !

Spuse cîteva versuri, apoi îngîină un cîntecel în noapte.

Zorile veniră cenușii și mohorite și din cauza ceții nu reușiră să vadă răsăritul. O vreme merseră la pas și trecu ceva timp pînă cînd Gunnar scoase primul cuvînt : le păru amărit.

— Care-i necazul, domnule Greybeard ? întrebă trolul.

— Nimic, nimic grav. Doar ceva ce mi-a șoptit o păsărică. Dar nu putem face altceva decît să ne continuăm drumul. Dar iată, am mărșăluit deja o milă și n-am spus o vorbă. Ia să vedem... o zi cețoasă e potrivită pentru istoria cu Prințesa și Zeul Mării.

Încă o dată timpul păru să stea în loc, iar drumul deveni o diră cenușie pe cînd înaintau în viteză prin pîcla dimineții. La un moment dat — Hathor nu reușea să-și amintească exact cînd anume — soarele se arătă în toată măreția sa, dar lucrul acesta trecu aproape neobservat pentru călătorii noștri grăbiți. Relieful devenise mai puțin accidentat și acum se aflau pe o cîmpie plată și largă. De-

pășeau în viteză tot mai multe sate și Cal zări în depărtare turlele unui oraș, pe care însă piticul îl ocoli cu grijă.

— ...și astfel Zeul Mării, care se transformase într-un ac de cusut, se aruncă asupra tânărului prinț. Dar prințul se feri, iar acul se înfipse adânc într-un stejar falnic. Copacul se înnegri pe dată și frunzele i se scuturară, dar acul era ținut temeinic. Vraja se rupse, prințesa se trezi și se frecă la ochi. Zeul mării, îngropat în trunchiul copacului, rămase doar o amintire pentru ea. Prințul o conduse la castel și au trăit fericiți pînă la adînci bătrînețe ! Încheie piticul cu un gest larg.

Hathor bătu din palmele sale mari. Se bucurase de această poveste tristă de dragoste mai mult decît de oricare alta auzită pînă atunci. Cal zîmbea și el, dar atenția i se îndreptă repede spre împrejurimi. Mirosul sărat de mare plutea în aer, pescărușii țipau în depărtare, iar soarele aflat la apus îmbrăcase cîmpiile din urma lor cu o aură purpurie. Un abur ușor se ridica deasupra oceanului și a țărmului. Zări un mic sat pescăresc cuibărit în ceturi nu departe în fața lor. Cal îl privi melancolic.

Greybeard înțelese dorul din ochii lui Cal.

— Nu, zise piticul, nu trebuie să mergem acolo. Vom pleca la adăpostul nopții, nevăzuți și neauziți de nimeni. Stăpînul Întinericului are ochi care bat departe și urechi care abia așteaptă ca limba să se dezlege.

Îi duse dincolo de drum, de-a lungul unei împrejuriri. Trecură peste un zid de piatră, traversară o miriște, apoi un dîmb acoperit cu iarbă, și iată-i ajunși pe o plajă nisipoasă, liniștită. Luna se reflecta în valurile ce spălau domol țărmul, dînd naștere unui colier argintiu de spumă. Hathor se opri să admire minunata priveliște.

— Haideți, n-avem vreme de pierdut ! Curînd fluxul va fi la limită, îi îndemnă piticul, băgînd de seamă că tovarășii de drum rămăseseră în urmă. Continuară să înainteze de-a lungul plajei, oprindu-se într-un loc unde trei bărcuțe de pescari se odihneau la mal.

În timp ce examina ambarcațiunile răsturnate pe nisip, Cal se încruntă.

— Bărcile astea sînt prea mici ca să poată naviga în largul mării. Gunnar, bănuiesc că n-ai de gînd să ne sui în șubrezenile astea !

Hathor se zgîi la bărcuțele pricăjite și plescăi din limbă, apoi se apropie și ridică una cu o singură mînă

— Prea mică ! Eu nu merg !

Aruncă barca în nisip și aceasta se sfărîmă în două cu un trosnet sec.

— Oameni buni, dragii mei, v-ați pierdut încrederea și imaginația ? spuse piticul zîbind. Doar stați de vorbă cu Gunnar Greybeard !

Scoase un săculeț de sub pelerina sa cenușie și-i desfăcu șiretul de la gură. Greybeard vorbi apoi reverențios :

— Am primit-o de la maestrul meu !

Din săculeț scoase o bărcuță aurie, care în lumina lunii părea fosforescentă. Piticul se îndreptă spre valurile care clipeceau și o așează cu grijă pe apă.

Imediat bărcuța începu să se mărească și cît ai zice pește o adevărată navă plutea în fața lor, cu bordurile apărute de scuturi rotunde, cu două rînduri de visle zdrene pe fiecare parte. La provă se afla un dragon fioros, sculptat cu măiestrie, a cărui coadă se prelungea amenințătoare pînă la pupa. Un catarg înalt, cu pînza strînsă, se profila rotîndu-se ușor în lumina lunii.

— Ha!, udați-vă picioarele. Urcăm la bord ! îi îndemnă Greybeard cu mîndrie.

O fereștrulcă aflată sus pe ușa metalică se deschise și doi ochi iscodiră înăuntru, cercetînd-o pe Ellzebith. Tocmai se pregătea să sară în picioare și să se repeadă spre ușă, nădăjduind să poată vorbi cu oricine ar fi fost. Dar în aceeași clipă privirea răuvoitoare o întîlni pe a sa și spaima îl străfulgeră tot trupul. Ochii aceia... îi mai întîlnise cîndva.

Se ridică împotriva voinței sale de pe grămada de paie, ca vrăjită, incapabilă să-și ferească privirea sau să se întoarcă, și se apropie de ușă, împleticindu-se. Încercă să se oprească, să-și dezlipească ochii de cei ai vizitatorului, dar puterea acestuia era prea mare. Brațele ei, care nu o mai ascultau, se ridicară și-l descheiară rochia, apoi o sfîșiară, dezgolindu-i sînii. Se apropie de ușă, neputincioasă în fața acelei căutături, și auzi respirația greoaie, gîfilită, de dincolo de ușă.

Apoi fereștră se închise cu zgomot și Bith se simți eliberată. Se prăbuși plângînd pe podea. Acum știa cine a fost. Privise în ochii aceștia în încheștarea de dinaintea de Cairngorm. Își bătuse joc de el... chiar îl ținuse sub vrajă. Dar acum rolurile se inversaseră. Era în puterea lui Schlein. Oare ce avea de gînd cu ea ?

Bith se tîrî înapoi la grămada de paie și se așeză cu genunchii sub bărbie, privind, copleșită de rușine și de teamă, cum ultima licărire a soarelui dispărea de pe cer. Mai tîrziu se auzi un alt zăngănit și zvicni înspălmîntată, dar era doar cîna cu piine și apă. Bith se legănă încetîșor, înainte și înapoi, în umbra mohorîtă a amurgului, sperînd că binefăcătorul ei, „prietenu”, se va întoarce în timpul nopții.

ve

re

is.

! S

## CAPITOLUL 8

aj

ce

cu

ci

ENDRIL se răsuci pe pardosul ala rece de piatră și, cu greutate, reuși să se ridice. Se la într-o încăpere scundă, tăiată grosolan. De la ușă c șumeaua se înclina spre un jgheab scobit de-a lungul peretelui opus, unde un șuvoi de apă și zoaie țîșnea printr-o gaură, se prelingea de-a lungul peretelui și dispărea în aceeași gaură în partea opusă. Aruncă o privire spre stînga și îl fu uimit să vadă un tînăr cu barbă ascuțită care se lăbă la el rezemat de perete.

— Salut, spuse tipul. Bun venit în minunatul palat al Mărețului Murcroft!

Tînărul se trase mai aproape pentru a-l vedea mai bine pe noul venit.

— Mie-mi zice John Purkin (Privi clipind mărunț la Endril, în lumina palidă ce se trecura prin ferestruica de la ușă). Ești un elf!

— Asta sînt! Un elf numit Endril.

Zornăind din lanțuri elful înse la Purkins și cei doi își dădură mina.

— Vino, spuse tînărul, pot face ceva cu lanțurile alea. (Se tîrî într-un colț și reveni cu o pilă micuță.) Tatăl meu era fierar. Aveam asta în mînă cînd m-au închis.

John Purkins luă mîna elfului. Și începu să pilească la fiare.

— Pentru ce te-au aruncat aici ? întrebă Endril, dîndu se puțin înapoi pentru a-i lăsa tînărului fîerar destul loc să-și facă treaba.

— Eee, se poate spune că între mine și Murcroft s-a ivit o deosebire de păreri. O bună bucată de vreme bătrînul meu s-a descurcat binișor, apoi Murcroft a început să și-o ia în cap. De atunci pădurile au început să mișune de tîlhari și chiar de orci tuciurii, care n-ar trebui să se arate pe pămînturile oamenilor de treabă.

Purkins își mută pila din mîna stîngă în cea dreaptă.

— Ei bine, într-o noapte, șase din oamenii vrăjitorului au venit la atelierul nostru și au cerut șase cai, fără plată. Bătrînu' — Big George — și cu mine i-am fugărit. Mai tîrziu în noaptea aia s-au întors și ne-au furat caii. A doua zi bătrînu' s-a dus la castel să-și ceară banii. Poc ! Tros ! Bătrînu' a mierlit-o. Așa c-am pus mîna pe arcul meu de nădejde și pe cea mai bună săgeată și m-am suit într-un copac să aștept. N-a durat mult și impuțitu' ăla de vrăjitor a apărut călare și zbrrrr ! I-am înfipt-o, taman în umăr. Mi-a scăpat degetu', că-l omoram.

Cătușa de la mîna stîngă cedă, eliberîndu-i lui Endril brațul.

— Gata, asta a mers ușor ! Oricum, eram cocoțat în copac, fără să pot fugi, și oamenii vrăjitorului dădeau roată călare. Am coborît să-i cotonogesc și a ieșit o bătaie pe cînte, da' nu i-am putut dovedi pe toți, așa că m-au aruncat aici pentru fo sută de ani sau cam așa ceva. Tînărul făcu o pauză. Da' matale cum ai ajuns aici domnu' Elf ?

— Murcroft a luat prizonier un prieten de-al meu. Încercam să mă strecur în castel și m-am ciocnit de dragonul negru.

— Dragonul negru ? Ce naiba mai e și asta ?

— O pocitanie de dimensiuni înspăimîntătoare, și mă tem că se află în slujba Stăpînului Întunericului. Sumbre vremuri se întrevăd pentru țara asta.

Purkins fluieră printre dinți.

— Orișicît, ai făcut treabă ca lumea, îți spun eu. Te-ai strecurat în castel pentru totdeauna !

— Cred că *dedesubt* e mai aproape de adevăr.

Cei doi își zîmbiră.

Purkins munci pînă nu-și mai simți mîinile, și Endril îi luă locul pentru un timp. După cîteva ore de trudă elful scăpă de lanțuri. Scoase un oftat de ușurare și își întinse picioarele.

— Țin'le la-ndemină, spuse tinărul.

Fixă o cătușă ruptă în jurul încheieturii lui Endril.

— Uneori orcii ne scot să ne mișcăm nițel. Îmi pun lanțurile înapoi, iac-așa, ca să-i păcălesc.

În mintea elfului încolți sămînța unui plan de evadare. Își chestionă colegul de celulă despre obiceiurile și felul temnickerilor orci. Purkins cunoștea șase orci după nume și alți cîțiva după mutrele lor dezgustătoare, dar îl povățui să nu facă vreo încercare de evadare.

— Ne duc afară numai cînd e în preajmă o ceată întreagă de pocitanii înarmate cu săbii, să ne păzească. Prea mulți să-i dovedești în luptă.

— O să vedem dacă i așa, spuse Endril în șoaptă. Le-am putea face pe creaturile astea să fie atît de ocupate, să se bată între ele, încît n-ar mai avea grija noastră.

De afară se auzea larmă. Zăvorul zăngăni și ușa se întredeschise. Endril își înfășură la repezeală lanțurile rupte în jurul mîinilor și picioarelor, dar agitația lui nu avea rost. O cană strîmbă de cositor zbură prin deschizătură, ricoșă zgomotos de pardoseală și ateriză în fața elfului și a colegului său de celulă.

Haî, javră, ia-ți blidul de cîine! bodogăni un orc de după ușa care se închise repede, zăngănind. John apucă strachina și i-o dădu lui Endril.

— Ora mesei! repede, la ușa!

Purkins își ținea castronul sub ferăstruica zăbreliță, prin care se strecură un linguroi plin cu terci vîscos, dol-dora de cocoloașe. Endril ridică și el strachina tocmai la timp ca să-și primească rația.

— Tocăniță de văcușă, se auzi de afară o voce răgușită. Singur eu am făcut-o. O să vă placă... gustoasă foc!

Elful privi prin deschizătură și zări un orc foarte gras mergînd legănat spre următorul prizonier, apoi auzi repetîndu-se aceeași frază.

— Asta-i taica Fălcuță, nu-i așa rău ca alți orci. (Bărbatul începuse să infulece terciul din strachină.) Numai taica Fălcuță ne dă haleală adevărată.

Lui Endril nu-i era foame, dar adu-mecă amestecul pe care-l primise. Nu mirosea rău. Dacă ar fi știut că va fi cea mai bună masă pe care o va primi acolo, elful ar fi prețuit-o mai mult.

Cal sări în apă și reuși să se agațe de parapet și să se cațere în corabia care-i aștepta. Urmă Hathor, sub greutatea căruia ambarcațiunea se balansă îngrijorător. Odată urcați la bord, cei doi se aplecară peste parapet, ridicându-l ușor pe punte pe pitic.

— Mulțam! la amândoi! spuse Gunnar zîmbind, apoi pocni din degete.

Ambele rînduri de vîsle începură să se miște ca și cum ar fi fost mînuite de niște bărbați zdraveni, cu brațe puternice, și nava se îndepărtă de plajă, ieșind în golf cu spatele înainte. Hathor se plimbă de-a lungul punții, pipăind în jur, acolo unde ar fi trebuit să se afle vîslașii invizibili; nu găsi nimic.

Piticul pocni iar din degete. Un rînd de vîsle se cufundă în apă, în timp ce al doilea își schimbă direcția și corabia se roti repede pe loc. Toate vîslele începură imediat să bată apa într-un ritm considerabil, făcînd barca să alunece în viteză prin golful luminat de lună, spre largul mării.

— Bună treabă, Gunnar Greybeard, spuse Hathor în timp ce se întorcea spre coada bărcii călcînd apăsător. Cum ai făcut?

— Ei bine, zise piticul lăsîndu-și din nou capul într-o parte, ceea ce vedeți nu-i lucrătura mea. Asta este o navă cu totul deosebită, nu prea diferită de cea despre care v-am povestit. Vă mai amintiți corabia zburătoare a regelui?

Cal și Hathor încuviințară.

— Așadar, barca asta nu poate zbura prin aer, dar este la fel de fermecată. Am obținut-o oarecum cu împrumut, numai pentru călătoria asta. Ați fi uimiți dacă ați vedea cît de mulți pasageri poate duce.

Greybeard se aplecă și mîngie drăgăstos parapetul.

— Eu deja sînt uimit! declară Cal.

Își luară bagajele și stivuiră totul în ordine la baza catargului. Gunnar scoase cîte ceva de-ale gurii și se așeza-



ră fără grijă pe punte să-și la cina, în timp ce mîndra lor corăbicară naviga în noapte.

Depășiră promontoriul și nava începu să salte pe valuri. Vîntul se transformase într-o briză puternică. Piticul îl apucă pe Cal de braț.

— Privește !

Fringhiile care legau pînza se desfăcură singure. Sus, parimele trosniră și scripeții scîrțliră, în timp ce pînza se înălța pe catarg, fluturînd bezmetică pînă ce se întinse bine. Atunci vîntul o umflă cu zgomot și nava se avîntă înainte prin valuri. Vislele ieșiră din apă și se retraseră cu un zgomot înfundat, așezîndu-se în ordine de-a lungul bordurilor.

Printre pasageri se auziră urale. Unul dintre ei scoase de-acum obișnuita sticlă cu vin și niște pahare.

— Un toast, spuse piticul, pentru minunata noastră corabie, *Skidbladner* !

— Și pentru Elizebith, adăugă Cal cu stristete. Zeil s-o aibă în pază pînă ne întoarcem !

— Pentru Endril, de asemenea, spuse trolul.

Își apropiară paharele și ciocniră.

După somnul agitat din timpul nopții, Bith se trezi treptat. Se ferea să privească spre ușă, de teamă că misteriosul ei prieten ar fi venit peste noapte. Își privi cu tristete rochia sfîșiată, și apoi își descîlci paiele din păr. Cînd în sfîrșit se întoarse spre ușă, priveliștea îi făcu inima să tresalte. Alergă entuziasmată către comorile sale.

Acolo, pe dușumea, se aflau un lighean cu apă și un ștergar, un pieptene și o oglindă, o pernuță, o „arfurie” cu mîncare, o sticlă cu vin, ață neagră și un ac de cusut. Mai era și un răvaș, purtînd același mesaj ca primul... „ferește-te de ochii care pîndesc”. De data asta bănuiau de ai cui ochi iscoditori trebuia să se ferească.

Bith strînse grămadă prețioasele obiecte și le duse în colț, unde se bucură de mîncare, așezată pe pernuță. După ce termină își scoase hainele și se îmbăie. În cele din urmă se strădui să cîrpească rochia sfîșiată cu ajutorul acului cu ață. Nu prea se pricepea la așa ceva, croitoria nu se număra printre învățăturile primite de la mama sa.

Ofta. Cu toată învățătura malcă-si, magia nu se mai numara printre indeminările ei, cel puțin pentru moment. O lovitură grea în ușă o făcu să tresară și Bith se ridică în grabă, strângându-și rochia lângă trup. Un sul de pergament fu strecurat prin deschizătura ușii. Se îmbracă repede și cercetă obiectul.

— Oh, asta-i culmea! spuse cu voce tare după ce termină de citit înscrisul. Acum urmează să fiu arsă pe rug!

Încercă să-și amintească luna așa cum o văzuse ultima oară și zîmbi cu tristețe. Măcar mai avea cîteva săptămîni de trăit!

Mototoli înștiințarea despre execuția sa într-un ghemotoc, îl aruncă și se întoarse tîrîș-grăpiș în colțul ei. Își culesese cingătoarea și încercă încă o dată să-și amintească o vrajă, dar nu reuși. Drăcuî, după care își petrecu toată dimineața descîlcindu-și părul lung și negru.

Seara ușița se deschise din nou. ochii iscodiră înăuntru, căutînd-o. Lui Bith îi era frică, dar acum știa că era Schlein și avu grijă să nu-i întoarcă privirea. Cu un mare efort de voință își acoperi fața și se prăbuși în maldărul ei de pale. Tremură îngrozită auzind respirația lui răgușită.

I se păru că așteptarea durează o eternitate, apoi se auzi un mîrîit infundat, fereștriuca se închise cu zgomot și prezența nefastă dispăru. Bith se ridică încet, încă îngrozită, dar mulțumită că obținuse o mică izbîndă în înfruntarea voințelor la care o provocase Schlein.

Ormoc era necăjit. Toată noaptea răscolise împrejurimile în căutarea camarazilor fetei. Le cercetase tabăra cu ajutorul globului de cristal și căutase urme de pași sau crengi rupte... orice fel de semn. Nu găsisese nimic. Dispăruseră. Cercetă hanurile din satele apropiate, unul cîte unul, cameră cu cameră. Ajunsese la Baoancaster și controlase fiecare colțișor de la „Lebăda Friptă“. Nici o urmă.

Acum se luminase de ziuă. În afara micului său act de trădare în folosul lui Elizebith, nu se mișcase de la locul său. Se rotise ca un vultur în jurul castelului, mătîrînd întreg ținutul de dedesubt. Zărise orci, țărani la

țîmp, călători pe drum, tîlhari în pădure, tot felul de ființe, dar nu cei pe care îi căuta.

Ormoc făcu o ultimă încercare și scrută în grabă de-a lungul Marelui Drum De Apus, înapoi spre Negură, apoi Drumul de Nord și cel de Sud. În cele din urmă plană dincolo de Baoancaster, deși nu și putea închipui ce-ar putea face atît de departe de castel. Cînd tocmai hotărîse să se întoarcă, i se păru că zărește o umbră mișcîndu-se cu repeziciune de-a lungul drumului, printre copaci, dar într-o clipă totul dispăru.

Ormoc renunță la căutarea lor zadarnică și aruncă din nou o privire asupra fetei. Pe măsură ce imaginea se contura în ceața albăstruie a cristalului, se minună încă o dată de frumusețea ei. Tocmai se pieptăna și arăta mai fericită și mai în putere decît cu o zi în urmă. Și nu se îndoia că acest lucru se întîmpla mulțumită lui. Zîmbi și lăsă plăcuta imagine să se destrame.

Se ridică de pe scaun și se întinse. Din păcate avea datoria să raporteze că nu are nimic de raportat. Ormoc chiar se bucura că trebuie să-l întîlnească pe Murcroft și nu pe Schlein, pentru că, oricît de înspăimîntător ar fi vrăjitorul, era puțin probabil să-l ciomăgească la auzul veștilor proaste.

## CAPITOLUL 9

---

BRIZA TARE continua să sufle rece și umedă de-a lungul punții și Galtus Tallenson se trezi dîrdîind. Corabia se înălța și cobora, mai întîi cu prova, apoi cu pupa, improșcînd neînterupt jerbe înspumate din marea agitată. Cerul era acoperit și lumina era săracă, pentru că soarele se afla încă sub orizont. Băiatul strînse pătura udă în jurul umerilor și se strădui să se ridice în picioare pe puntea ce se legăna sălbatic. Piticul ședea alături de Hathor la pupa, lîngă cîrmă. Cei doi se înghesuiseră lîngă parapet, încercînd zadarnic să rămînă uscați. Cal se împletici cu stîngăcie spre prietenii săi, prăbușindu-se greoi lîngă pitic.

— Spune-mi că n-o să fie toată călătoria noastră așa! imploră băiatul, glumind numai pe jumătate.

— Dacă aș putea influența vremea, aș fi un zeu! veni răspunsul. Cel puțin facem progrese uimitoare. Astăzi nu va mai trebui să depăn povești.

— Spune-ne totuși o poveste despre secetă, murmură Hathor.

Vîntul și marea rămaseră neschimbate toată dimineața și într-un tîrziu piticul scotoci împrejur pînă găsi un petec de pinză de velă, pe care cei trei o fixară la pupa, încercînd să se adăpostească de stropii care nu mai conțineau. Sub acest acoperămint Cal reuși să se zvînte

puțin și să se mai întrezeze cu o gustare din pîine și carne.

Spre amiază vremea se îmbunătăți. Stropii de apă încetară să mai cadă, vîntul se înmuie și marea deveni mai calmă. Chiar și soarele reușea să răzbată cînd și cînd printre nori. Hathor găsi într-o cutiuță cîteva cîrlige de pescuit și ceva sfoară. Folosind o bucată dintr-o rădăcină de-a sa ca momeală, trolul își aruncă undița peste bord și așteptă.

— Ce te aștepti să prinzi cu o momeală ca aia, Hathor? întrebă Cal sarcastic.

— Pești cărora le plac rădăcinile, spuse Hathor zîmbind. Peștilor le plac rădăcinile, lui Hathor îi plac peștii. Simplu!

— În afară de un singur lucru.

— Care anume?

— Peștii nu mănîncă rădăcini! exclamă Cal.

— Vom vedea, zise Hathor calm, dînd drumul la mai multă sfoară.

— Poftim, am să-ți arăt eu cum se face!

Băiatul luă și el un cîrlig din cutie, îl legă, apoi rupse o bucățică de carne uscată din sacul de merinde și o înfipse cu grijă înainte de a arunca sfoara în partea cealaltă a bărcii.

— Ne vom întrece.

Martor la toată această pălăvrăgeală pregătitoare, Gunnar Greybeard nu vru să rămînă mai prejos.

— Se supără careva dacă încerc și eu?

— Deloc, dă-i drumul, răspunse Cal.

Băiatul privi neîncrezător cum piticul luă o sfoară, dar în loc de cîrlig îi legă la un capăt o pietricică și o aruncă la pupa. Curînd sfoara piticului zîcînd zdravăn, și el o trase cu putere, palmă cu palmă. Peste bord zbură un lung pește argintiu care începu să sară și să se zvîrcolească pe punte.

— Asta-i primul... să zicem că e vama.

Își recuperează sfoara din gura peștelui și-l aruncă înapoi în mare.

Pe urmă „mușcă” la Hathor, și el scoase un somn, cu burta portocalie și spatele argintiu,

— Îi plac rădăcinile, spuse trolul zeflemitor.

Greybeard scoase unul după altul o mulțime felurită de pești, printre care câțiva heringi, doi țipari, un ton, un pui de rechin și un calmar. Cal ridică mîinile în semn de abandon și lăsă sfoara să-i alunece peste bord.

În vreme ce soarele cobora, vîntul se opri iar vîslele se apucară din nou de lucru. La orizont apăru o insuliță acoperită de arbori și corabia *Skidbladner* se îndreptă hotărîtă spre țărm. Cînd ajunseră la mal, stelele împînzeau cerul în toată splendoarea lor. Hathor sări în apă și cu o funie trase ambarcațiunea pe plajă, în siguranță. Cei trei adunară lemne pentru foc și curînd izbucni o vîlvătaie veselă. În timp ce captura de peste zi se frigea pe foc Greybeard le povesti despre cel mai straniu pește pe care-l văzuse vreodată, fiorosul gesnercon.

— Este o creatură teribilă, cu trupul oval din care pornesc douăsprezece brațe. Are opt ochi, doi în față, doi în vîrf, doi în spate și doi în coadă, așa că nu poți să te furișezi pe lîngă el fără să prindă de veste. La unul din capete se află fața, gura și niște colți ca de porc, iar la celălalt o coadă ca de șarpe veninos, terminată cu o gheară lungă. (Gunnar făcu o pauză rău-prevestitoare...). Dacă te plesnește vreodată în spate cu această gheară...

— Ce se întîmplă? întrebă Cal neliniștit.

— Ei bine, nu vei mai putea să-ți folosești brațul multă vreme, pentru că înseamnă că te place și trebuie să dai noroc cu toate cele douăsprezece mîini ale sale!

Greybeard se rostogoli pe spate rîzînd, iar Hathor necheză zgomotos.

— Bravo, piticule! Mai întîi ai trișat și te-ai folosit de magie în întrecerea de pescuit, apoi m-ai păcălit cu povestea despre pești. Ți-o plătesc eu, cît de curînd!

Închinare din nou pentru Bith și Endril, iar cînd focul se stinse, Hathor împrăstie cenușa cu piciorul. Cei trei încărcară peștele fript pe punte, urcîndu-se și ei înapoi la bordul lui *Skidbladner*. Încă o dată se încredințară navei care, cu vîslele lopătînd, ieși în largul mării luminate de lună.

Trecură două zile fără întîmplări deosebite; corabia înainta împinsă de vîsle, cînd vîntul era neprielnic, sau zbura cu pînzele întinse, cînd briza sufla cum se cuvine.

Gunnar depănă alte povești, iar Cal și Hathor făcură o nouă întrecere de pescuit, una „corectă“ de astă dată, căci piticul fu exclus. Folosind ca momeală rădăcini, trolul prinse doi tarponi uriași, față de o singură scrumbie a lui Cal.

În cea de-a treia zi, în timp ce *Skidbladner* naviga destul de aproape de o insulă aridă, Cal zări pe plajă un bărbat care își agita brațele și striga disperat.

— Hei, priviți acolo! Trebuie să fie un naufragiat!

Piticul pocni din degete și vela coborî, iar vislele se puseră în mișcare. Nava își schimbă direcția și porni în viteză spre țărmul stîncos. Nu exista plajă, dar bărbatul se urcă pe o stîncă și cînd barca lor se apropie, făcu un salt uluitor și ateriză nevătămat pe punte, cu un teribil zăngănit de armură.

În timp ce nava se îndepărta de stînci, noul venit se întoarse pentru a-i cunoaște pe cei trei. Era un bărbat bine clădit, cu umerii lați și pîntecul enorm, îmbrăcat cu o minunată platoșă din zale și un coif de argint. În jurul mijlocului purta o cingătoare minunată din aur, de care atîrnau mai multe punguțe și săculeți precum și un fel de armă cu mînerul de lemn care ieșea dintr-o teacă de piele. Dar barba deasă și roșie, precum și părul roșu care-i acoperea coapsele și brațele dezgolite erau de departe cele mai uluitoare atribute ale sale.

Fața bărbatului se luminează într-un zîmbet și îi întinse lui Cal brațul muscular ca un jambon.

— Mi se spune Red Beard<sup>1</sup>, zise el cu o voce profundă, plăcută — deși s-ar putea ca unii să mă cunoască drept „Spaima-Uriașilor“... pentru că urlașii nu prea mă au la inimă!

Cal îi strînse mîna și făcu prezentările. Matahala se feri să dea vreo explicație despre cum ajunsese pe insulă și, deși lucrul acesta li se părea ciudat, cei trei se feriră să întrebe, din politețe.

*Skidbladner* înainta din nou cu pînzele desfăcute și schimbarea de la lopețile fără vîslași la velele nemînuite de nimeni nu trecu neobservată de Red Beard, dar nici acesta nu spuse nimic, ci doar făcu o provocare.

---

<sup>1</sup> Barbă Roșie (n. tr.)

Acolo de unde vin obișnuim să ne întrecem în luptă, și sînt puțini cei care m-au doborît. Caltus Talienon, crezi că mă poți birui ?

— Cu siguranță pot să încerc ! răspunse băiatul.

Cal mai luptase și trîntise mulți cavaleri, pe vremea cînd era soldat. Păși în față și depărtă picioarele. Cel doi se strînseseră în brațe. Cal își arcui mușchii și se încordă. Spre neliniștea sa, se simțea ca și cum ar fi încercat să mute din loc o stîncă, pentru că oricît trăgea și împingea, Red Beard nu se clintî un deget. Apoi, pe neașteptate, adversarul se răsuci cu repeziciune și îl trînti pe băiat cît era de lat pe punte.

Urișul bătu vesel din palme.

— Bună treabă, flăcăule, vei fi un luptător pe cînte !

Se întoarse spre ceilalți.

— Greybeard, nu ar fi frumos din partea mea să te culc la pămînt, ca și cum n-ai avea în mincă vreo scamatorie pregătită pentru mine. Tu, Hathor, crezi că mă poți doborî ?

— Încerc !

Cei doi își încheștară brațele unul în jurul celuilalt, iar Cal și piticul se dădură înapoi, temîndu-se de ce s-ar fi putut întîmpla în urma acestei înfruntări. Timp de un minut luptătorii rămaseră nemișcați, încordîndu-se. Hathor lăsă să-i scape un geamăt și cei doi tresăriră ușor, apoi Red Beard scoase un sunet asemănător și se clătinară din nou. Era clar că adversarii erau de forțe apropiate. De altfel, Hathor era recunoscut pentru puterea lui neobișnuită.

Deodată lupta deveni mai animată și cei doi începură să danseze pe punte, încă încheștați fiecare în strînsoarea de fier a celuilalt. Luptătorii gîfiau și gemeau deslușit, și deși sufla o briză răcoroasă, sudoarea le șiroia pe fețe. Hathor rînji, lăsînd să i se vadă dinții de trol, ca niște colți. Ca urmare Red Beard sări înapoi, ridicîndu-și mîinile și rupînd îmbrățișarea.

— Rezultat nehotărît ! declară rîzînd. Se întoarse apoi spre ceilalți. Nu mi-ați spus că amicul vostru este trol !

— N-ai întrebat ! răspunse Gunnar, zîmbind.



— Ha ! punct lovit, maestre Greybeard ! ei bine, toată treaba mi-a făcut poftă de mâncare. N-aveți ceva bărbolă și băutură ?

Red Beard fu condus la pupa, unde Gunnar desfăcu sacul de merinde, iar Hathor aduse peștele. Cei patru se așezară la o masă îmbelșugată. Lucrurile meraseră bine la început, apoi Cal observă o urmă de îngrijorare în ochii piticului, pe când Red Beard înfuleca tot ce se afla pe navă, tot peștele — și fript, și crud — și patruzeci de pîini, pînă ce din sacul-minune a lui Gunnar nu mai leși nimic, și pe urmă toate rădăcinile pe care Hathor nu reuși să le înhațe în grabă din fața căpcăunului

La urmă, Red Beard rigii.

— Și-acum ceva băutură, ah, nu e o sticlă de vin ceea ce văd eu acolo ?

Urîșul ajunsese dintr-un pas în partea cealaltă a punții și înșfăcă sticla de vin fără fund a lui Greybeard.

— Oh, nu ! Piticul își duse mîinile la ochi și gemu.

Red Beard puse sticla la gură și ceilalți priviră înlemniți de spaimă. Bărbatul bea, și bea și bea. Bău timp de mai bine de o oră, apoi se opri și-și șterse buzele cu dosul palmei.

— Bun vin ai aici, Greybeard !

Duse din nou sticla la gură, de data aceasta pentru aproape o jumătate de oră, apoi se opri.

— Ahhh !

Ținea sticla goală în față pentru a fi văzută de toți. Hathor clătină din cap cu tristețe.

— Foarte gustos, într-adevăr ! Red Beard așeză cu grijă sticla pe punte, apoi se ridică să se întindă. Aveți o bărcuță pe cinste !

— Da, sîntem mîndri de ea, răspunse piticul furios.

Red Beard mîngie cu degetele bordul.

— Parîme zdravene, lucrătură măiastră. Parcă am mai navigat pe ea.

— Tot ce se poate, domnule, eu am obținut-o sub formă de împrumut pentru foarte scurt timp. Avem de făcut o expediție importantă în Northunderland !

— O expediție, eee ! Și ce fel de expediție ?

Cal stătea în picioare în apropierea lor.

— Caut sabia Sjonbrand cu ajutorul căreia am de gînd să o eliberez pe Elizebith de Morea din ghearele lui Schlein, sluga Stăpînului Întunericului.

— Sjonbrand ! (Red Beard se scărpină în barbă gînditor.) Ah, Sjonbrand, făurită în Glasvellir ?

Ochii îi străluceau.

— Chiar aceea, răspunse piticul mîndru, ținîndu-și micuțul pumn ridicat. Făurită în Glasvellir chiar de mîna aceasta... și de altele, desigur.

— Atunci se explică totul !

Uriășul începu să hohotească vesel, ținîndu-se de burtă, apoi se înapoie spre pupa, unde zăceau pe punte o movilă de oase de pește, sacul de merinde ca o cîrpă și sticla goală.

— În cazul ăsta trebuie să vă răsplătesc pentru compania plăcută, pentru vin și minunatele bucate.

Își scoase din teaca de piele arma — care se dovedea acum a fi un ciocan — și o ținu deasupra locului în care se petrecuse festinul, rostind cîteva versuri. Într-o clipă apărură o scenă de carnagiu, în următoarea clipă o imagine a belșugului. Pești proaspeți și dolofani se zvîrcoleau pe punte, în timp ce sacul se umflă, îndesat din nou cu merinde. Și ceea ce-l mulțumi pe Hathor cel mai tare — sticla de vin deveni din nou plină și înfundată.

— Acum vă urez drum bun în expediția voastră pentru Sjonbrand !

Spunînd acestea, Red Beard băgă ciocanul în teacă, se aruncă peste parapet și dispăru în valuri.

— Mii de paloșe ! țipă Cal, alergînd după bărbat. Se va îneca, are toată armura aia pe el ! Aduceți o frînghie, trebuie să-l salvăm !

— Liniștește-te, Caltus, spuse piticul, impasibil. Tipul ăla nu e în pericol să se înece. Nici nu știi cît de norocoși sîntem că ne-am păstrat corabia... și gîturile, drace,... și gîturile ! Acela a fost chiar Thor !

## CAPITOLUL 10

---

PANĂ-STRĂLUCITOARE lăsă capul în piept și cercetă pergamentul, apoi impuse cu ciocul ața înnodată. Mesajul lui Greybeard era legat temeinic de piciorul ei. Încercă plină de curaj să filfie din aripa ruptă. Deși durerea era încă foarte puternică, parcă-i mergea mai bine. În curînd va putea zbura din nou. Apăru și Coadă-Scînteietoare, cu ciocul plin de semințe.

— Mulțumesc, prietene bun, ciripi Pană-Strălucitoare.

Se auzi alt filfiit de aripi și la umbra tufișului apăru ră Sămîntă-de-In și Scalete ; prima purta în cioc un țințar iar cel de-al doilea o muscă dolofană, pe care Pană-Strălucitoare le infulecă lacomă.

— Vai de mine ! Dacă veți continua să mă hrăniți așa, voi deveni prea grea și nu voi mai putea să zbor cînd o să mă fac sănătoasă !

— N-aș spune asta, zise Scaiete, încercînd să pară cît mai aspru cu putință. Mănînci ca un fluturaș !

Vrăbiuțele ciripiră gureșe la remarca lui Scaiete și Coadă-Scînteietoare se pregăti de plecare. Deodată, din văzduh se auzi un țipăt de alarmă și cele patru păsărele încremeniră. Aripă-de-Nea se agita gălăgioasă deasupra tufișurilor strigînd :

— Nevăstuica ! Nevăstuica ! Aveți grijă ! Luați-vă zborul !

Prietenele se codeau să o părăsească, dar Pană-Strălucitoare nu ezită :

— Plecați și salvați-vă ! Eu am să stau nemișcată. Celelalte păsări nu făcură nici o mișcare.

— Mergeți, voi fi în siguranță ! Aici, în ascunziș, sînt în adăpost, dar dacă voi sînteți omorîte, cine o să mă mai hrănească ?

Vrăbiuța rănită era cuibărită într-o grămăjoară de iarbă uscată și era greu de observat, chiar și pentru celelalte. În cele din urmă, Coadă-Scînteietoare, Sămîntă-de-In și Scaiete își luară zborul în același timp, țîșnind dintre tufișuri și înălțîndu-se spre cer într-o filfirie cafenie.

Odată desprins de pămînt, micul stol zbură către Aripă-de-Nea, care continua să se rotească deasupra intrusului, țîpînd. Se părea că animalul mirosise o urmă, pentru că se îndrepta neabătut spre tufișul în care se ascundea Pană-Strălucitoare. Se opri să adulmece, ridicîndu-se pe picioarele dinapoi cît să arunce o privire spre cele patru păsările din văzduh, apoi se furișă înainte, șerpuiind grațios. Dacă vroiau să-și salveze prietena, păsărelele trebuiau să acționeze în grabă.

Scaietele porni primul și ateriză la o oarecare distanță de nevăstuică, zburătăcînd prin iarbă ca și cum ar fi fost rănit. Musafirul nepoftit se opri și se înălță pe picioarele din spate, cercetînd neașteptata pradă. Apoi, cu o viteză amețitoare, se năpusti în salturi spre vrabia care părea neputincioasă. Scaiete se ridică în zbor tocmai la timp, evită să fie înhățat, iar nevăstuica fu astfel întoarsă din drumul ei spre adăpostul din tufișuri.

Imediat Sămîntă-de-In coborî în zbor și execută aceeași șmecherie, îndepărtînd și mai mult animalul de prada sa. Coadă-Scînteietoare făcu apoi la fel. În cele din urmă, cînd Aripă-de-Nea ateriză ca să ademenească nevăstuica pentru a patra oară, creatura renunță, și fără să mai ia în seamă poticneala păsării se îndepărtă, săltînd grațios peste smocurile înalte de iarbă.

Pentru moment, Pană-Strălucitoare și mesajul ei de speranță erau salvate.

Sobolanul cel negru, cunoscut în familia lui după numele de Cel-Care-Vede-Noaptea, dar și ca Mustăță-Tuciu-

rie (numele pe care-l prefera), își luă rămas bun de la mama și frații săi, precum și de la toate mătușile, unchi și verișorii. Trebuia să plece în expediție singur și fără ajutor, căci în felul acesta atrăgea atenția mai puțin. Aveau o sumedenie de neamuri care locuiau la castel, și fiecare dintre cei prezenți părea să aibă cîte un mesaj de transmis vreunei rubedenii. Mustăț-Tuciurie îi ascultă cu răbdare pe fiecare, străduindu-se să țină minte totul.

În timp ce umbrele prelungi ale serii începură să întunece valea, un cortegiu ciudat de șobolani de toate mărimile se revărsă prin gura peșterii și se înșiră de-a lungul albiei pîrîiașului, pîrînd un nesfîrșit șarpe cu blană. Marșul continuă pînă în locul în care pîrîul se strecura pe sub un pod de piatră. Aici escorta se opri și Mustăț-Tuciurie continuă să înainteze de unul singur. Sări în apă și înotă dincolo de pod, reușind să-și croiască drum mai departe în josul apei, pe malul acoperit de mușchi.

Șobolanul urmări pîrîiașul aproape toată noaptea, fără să se oprească să mănînce sau să se odihnească. Odată cu primii zori se abătu de la cursul apei și traversă ogorul unui gospodar, ținîndu-se tot timpul la adăpostul gardului. Cînd se luminea de ziuă Mustăț-Tuciurie ajunsese într-un mic sat. Întîlni cîțiva de-ai săi lîngă o grămăjoară de gunoi, și aceștia îl îndrumară spre locuința unei rude îndepărtate care trăia la grajduri.

Cel-Care Vede-Noaptea, cavaler de Grota-din-Valea-Umbrei, fu întîmpinat cu bucurie de clanul de la Garjdul-Fierarului; i-au dat să mănînce din puținul pe care-l aveau, pentru că vremuri grele se abătuseră asupra familiei de cînd plecaseră oamenii și-și luaseră și caii cu ei. Locul era pe placul tuturor, dar grînele din care trăiseră atît de bine, dispăruseră acum, și pentru a supraviețui erau nevoiți să caute hrană noaptea, pe cîmp.

Mustăț-Tuciurie se odihni aici pînă pe înserat, apoi porni din nou către castel, cu alte mesaje, de transmis prietenilor și rudelor celor din clanul „Grajdul-Fierarilor“. Pe cînd părăsea satul scăpă ca prin minune de un mizerabil cîine galben, apoi se afundă în pădurea imensă. Din nou mărșălu fără mîncare și fără băutură, dar dimineața îl găsi sub zidurile castelului, lîngă riul care izvora din măruntaiele muntelui.

Dar între Mustăță-Tuciurie și ținta sa se aflau trei orci înarmați cu arcuri, și imaginea pe care o văzu îl umplu de spaimă : în apă zăceau morți trei șobolani, cu trupurile străpunse de săgeți din lemn. Mesagerul se ascunse la rădăcina unui copac și așteptă.

Orcii se ciondăneau.

— Trei azung ! Hai săi umflăm, zi roiu'. La naiba, acuz ze luminează ! spuse primul.

— Dar Dințosul vroia cinci pentru tocană, se plinse cel de-al doilea orc. Ne jupoaie pielea dacă îi ducem vînatul ăsta pricăjit !

— Dințozul ză ze ducă dracului ! Eu mă întorc.

— Ba n-ai s-o faci !

Cel de-al doilea orc îl înșfăcă pe primul de grumaz și se pregăti să-l pocnească în față cu pumnul.

— Ia potoliți-vă, voi doi ! strigă cel de-al treilea orc, despărțindu-i. Groapa de gunoi e în drum, haideti să-i luăm pe ăștia și om vede ce putem vîna pe-acolo înainte de a intra pe poartă.

Cei trei orci mai bombăniră o vreme, dar în cele din urmă adunară șobolanii uciși și dispărură, gălăgioși în pîcla dimineții. Ușurat de plecarea lor, Mustăță-Tuciurie așteptă pînă ce uriașii se îndepărtară, apoi țîșni ca o săgeată, traversă locul deschis și dispăru în crăpătura din stîncă prin care se scurgea șuvoiul.

Odată intrat, fu imediat întîmpinat de un grup de Cozi Negre, cavaleri de Sub-Castel, care erau deosebit de îngrijați de recentul masacru. Mustăță-Tuciurie povesti despre lunga lui călătorie, despre misiunea primită, apoi transmise o parte din mesajele de la Peșteră și de la Grajd, arătîndu-le și prețiosul răvaș legat de coada sa. Toate acestea luară ceva timp, fiecare rudă îndepărtată insistînd să stea cu el la taifas pe îndelete. Au urmat o mulțime de sfaturi și de cuvîntări.

Reuși într-un tîrziu să transmită toate mesajele pe care și le amintea. Trecuse încă o zi și era în sfîrșit liber să-și continue căutarea. Un verișor de gradul întîi îi arătă o galerie tainică și Mustăță-Tuciurie își croi temător drum prin labirintul șobolanilor, care ciuruia muntele și-l făcea asemănător unui fagure.

Masa din acea zi se compuse dintr-un colț de piine ușcată și o cană cu fiertură nenorocită. Endril îi cedase aproape toată porția sa colegului de celulă, iar acum scoabea cu capătul pilei lui John în lemnul din spatele balamalelor de la ușă. Era stejar, și încă destul de gros, așa că munca era anevoioasă ; Purkins însă, care nici măcar nu se gândise să scobească în felul acesta, părea destul de entuziasmat. Luau parte cu rîndul la această muncă oboșitoare

Deodată John scoase un strigăt :

— La naiba, Endril, ia uită-te la arătarea de acolo ! Nu te mișca, să-i vin de hac.

Endril se răsuci încetitor. Purkins ținea lanțurile în mînă și pîndea un șobolan uriaș, care se strecurase înăuntru prin gaura de scurgere. Șobolanul sfichiuia aerul cu coada, alergînd spre Endril.

— Așteaptă ! Nu-l lovi ! strigă Endril, observînd pergamentul legat de coada animalului.

John rămase cu gura căscată, în timp ce șobolanul sări cu nerușinare în poala camaradului său ; chițai, apoi începu să-și agite coada în fața elfului.

— E un răvaș ! strigă Endril, grăbindu-se să dezlege pergamentul. Îl desfășură și-l ridică în lumina slabă ce se strecura de pe coridor. De la prietenii mei de afară ! Au scăpat de Murcroft și au plecat să pună mîna pe Sjonbrand !

Mototoli pergamentul, în timp ce șobolanul se făcu nevăzut pe unde venise.

— Ce-i aia Sjonbrand ?

— O sabie magică. Elful era adîncit în gînduri și vorbise mai mult pentru sine decît ca răspuns la întrebare. Dacă ceea ce spunea piticul ăla istot este adevărat, asta e într-adevăr o veste bună.

— Îi întinse pila lui Purkins.

— Ia-o, sapă tu un timp ; trebuie să mă gîndesc.

Purkins se scărpină în cap, neînțelegînd prea bine ce se petrecuse, ridică din umeri și se apucă de treabă.

Ultimile zile erau dintre cele pe care Bith ar fi vrut să le uite. Străduințele sale de a-și regăsi puterile magice deveniseră tot atîtea încercări zadarnice și asta o înnebu-

nea. Primea în continuare rația obișnuită de piine și apă și în fiecare zi era vizitată de Schlein, care de după ușă o fixa cu privirea încărcată de intenții mirșave. Devenise îngrozită de aceste vizite și era convinsă că vrăjitorul pune la cale ceva oribil. Bith știa că dacă nu ar fi existat mîncarea și darurile primite de la prietenul cel misterios s-ar fi aflat într-o stare deplorabilă, incapabilă să opună rezistență privirii care o țintuia zi după zi.

Darurile se adunaseră unul după altul, și în cotlonul ei erau ascunse o grămadă de lucruri, imposibil de zărit de la ușă. Luase obiceiul să arunce toate resturile de mîncare pe fereastră, dar tot mai rămînea o puzderie de farfurii de argint, pahare, pocale, tacîmuri, străchini, perne, salteluțe și pături. Bith se învățase să doarmă în colțul ei pe perne, acoperită cu pături, dar avea grijă ca în fiecare zi în care venea Schlein acesta să o găsească ghemuită pe grămăjoara de paie. Nu dorea să-i fie aflate secretele.

Într-o după-amiază auzi cheia răsucindu-se în broască și ușa greoaie de fier se deschise cu zgomot. Alergă în colț disperată, nădăjduind să ascundă grămada de daruri față de oricine ar fi intrat. O voce răsunătoare o strigă.

— Elizebith, fiică a lui Morea, apropie-te! Ai fost chemată de Prea Înaltul Stăpîn.

Cum nimeni nu intră, se apropie prevăzătoare de ușă și privi iscoditor în afară. În fața ușii se aflau patru bărbați, dintre care trei erau gardieni înalți și voinici, acoperiți cu platoșe și coifuri din piele. Cel de-al patrulea era un bătrîn gîrbov înveșmîntat într-o mantie vîrgată alb cu roșu. Bătrînul scoase la iveală o pereche de cătușe pe care i le puse în grabă în jurul încheieturilor.

— Acum aș spune că nu mai avem a ne teme dinspre partea ei, le spuse gîrbovitul celorlalți.

Se întoarse și începu să urce scara în formă de spirală. Soldații o înconjurau amenințători pe Bith, îmbrîncind-o pînă cînd ea îi urmă. Urcară un număr nesfîrșit de trepte, ocolind turnul de mai multe ori, pînă cînd escorta se opri în fața unei uși sculptate și pictate. Bătrînul, continuînd să strîngă în mînă un talisman strălucitor, împinse ușa și aceasta se deschise cu ușurință.

— Poți intra, o îndemnă el, gesticulînd cu mîna liberă.



Lui Bith îi trecură fiori reci prin șira spinării în timp ce pătrundea înăuntru : simțea deja prezența lui Schlein. Dar nu putea face nimic cu toate gărziile acelea înarmate aflate în spatele ei. Ticălosul era în încăpere, în fața vîlvătăii focului. Stătea așezat la capătul unei mese lungi încărcate cu bucate... curcani fripți, porci, pui, rațe, plăcinte cu carne, coșuri cu fructe și pîini uriașe, proaspete și calde. Miresmele erau desfătătoare și Bith își închipui ce-ar fi simțit dacă în ultima săptămînă s-ar fi hrănit numai cu pîine și apă.

— Aaa, draga mea Elizebith !

Vocea lui Schlein era mieroasă.

— Vrei să ni te alături ? rînji Schlein cu gura pînă la urechi, arătîndu-i locul liber din fața lui.

Bith fu cît pe ce să accepte. Să fi fost oare ceva în felul în care vorbea ? Apoi voința ei răbufni și îl înfruntă, hotărîtă.

— Nu, niciodată, strigă ea.

Schlein încruntă din sprîncene, își bombă pieptul apoi se aplecă înainte, amenințînd-o pe Bith cu degetul lui uriaș.

— Ai grijă cum vorbești, domnișoară ! Noi doi avem o mulțime de lucruri de pus la punct și acesta nu este cel mai potrivit mod de a te adresa Preaslăvitului tău Stăpîn !

O privi din nou în ochi, în același fel în care o făcuse prima oară, și ea se simți cuprinsă de groază.

Bith scrișni din dinți, își încleștă pumnii și miji ochii, înfruntîndu-i privirea. De această dată nu-l va lăsa să o domine !

Schlein culese de pe masă o legătură cu pietricele din chihlimbar pe care începu să le răsucescă între degete. Tăcu vreme de un minut, scrutînd-o intens pe Elizebith în încercarea de a-i supune voința. După un timp, înțelegînd că nu poate obține nimic, clătină din cap, aruncă pietricelele și se aplecă din nou spre ea, zîmbind dezamăgit.

— Mda, ești o doamnă cu o voință de fier. Pun ră-mășag că, spre norocul meu și al lui Murcroft, am făcut treabă bună lipsindu-te de celelalte puteri.

Apucă un pahar cu vin și îl dădu pe gît, gîlgînd,

— Dar destul cu asta ! Vei asculta ce am să-ți spun, Elizebith de Morea. Se prea poate ca la început să nu-ți placă, dar cred că după o vreme vei înțelege înțelegciunea vorbelor mele.

Schlein împinse scaunul înapoi cu un scrișnet și se ridică în picioare ; trupul lui mătăhălos părea să umple întreaga încăpere. Se apropie de foc, privindu-l gânditor și încălzindu-și mâinile.

— Un bărbat se simte singur cînd vine noaptea, chiar dacă e pe cale să devină zeu !

Tăcu pentru o clipă.

— Ai puteri mai mari decît îți închipui. Am aflat lucrul ăsta pe pielea mea, la Cairngorm.

Se întoarse spre ea.

— În curînd voi avea toate semințiile vorbitoare în stăpînirea mea. Voi fi Împăratul Zeu ! Nimeni altcineva nu va putea făptui asta. Dar chiar și un Împărat-Zeu are nevoie de o împărăteasă.

Schlein se apropie încet de Bith. Ea se dădu înapoi un pas, dar continuă să tacă. Îi evita căutătura, privind țintă spre lanțurile de aur și spre bijuteriile atîrnate pe pieptul lui puternic și dezgolit.

— Vei fi mireasa mea Vei fi împărăteasa mea !

Vorbise în șoaptă, persuasiv. Răsuflarea îi devenise însă zgomotoasă și grăbită. Bith se făcu mică în jilt. Uriășul se apropiase la o palmă. Îi simțea mirosul trupului. Nu era un miros omenesc, ci unul dulceag... respingător. Bith întoarse capul într-o parte și privi în jos spre podea.

Mîinile lui Schlein alunecară în jurul mijlocului ei și fata lăsă să-i scape un țipăt.

— Cu puterile tale alăturate alor mele, cu tine de partea mea...

Degetele lui monstruoase înlănțuiră trupul ei firav, strîngînd-o. Fata gemu de durere și scutură hotărîtă din cap.

— Strivește-mă ! Ucide-mă și termină o dată cu mine, strigă ea, dar nu voi fi niciodată a ta !

Furios, bărbatul o ridică pe Bith cu totul și o aruncă

spre ușă. Ea se lovī zdravăn la cap, și rămase fără suflare.

— Așa crezi tu ! tună el. Dar în curīnd te vei răzgīndi. Acum dispari din fața mea !

Schlein se răsuci și se înapoie līngă foc.

Respirīnd greu, Bith ieși din încăpere și se prăbuși în brațele soldaților care așteptau la ușă.

Ormoc stătea în fatacul său și medita. Murcroft îi muștruluisē din nou, a cīncea zi la rīnd. Neputīnța sa de a găsi vreo urmă a prietenilor fetei începuse să-l coste. Ca și Schlein, Murcroft putea fi foarte periculos... Dar nu se putea spune despre Ormoc că nu încercase. Își petrecuse aproape toate ceasurile de veghe scotocīnd, chiar cu prețul neglijării nevoilor lui Bith.

Singura lui consolare era că, dacă ar fi trebuit să raporteze asemenea vești lui Schlein, acesta l-ar fi aruncat în turnul de piatră, într-un loc fără ferestre și fără uși. Oricum, la naiba cu Murcroft și Schlein !

Își concentră gīndurile spre Elizebith, și ceața albăstruie apăru imediat. Ghicitorul deveni îngrijorat văzīndu-l pe Tellarko strīgīnd încheieturile fetei în fiare. Magicianul āsta de două parale se folosea de talismanul său împotriva lui Bith ! Ormoc îi putea zări strălucirea.

Dar Ormoc deveni și mai tulburat cīnd urmări ceea ce se petrecu între Elizebith și Schlein. La început ghicitorul se temu că fetei ar putea să-i scape faptul că cineva îi adusese mīncare și daruri. Dar evenimentele se precipitară și Ormoc îi admiră voința cu care reuși să-l înfrunte pe ticălos. Cīnd Bith fu aruncată spre ușă, izbi cu pumnul în masă.

Ghicitorul urmări apoi întoarcerea fetei în celulă și se cutremură văzīndu-o azvīrlită cu cruzime pe jos de către gārzi. Lăsă imaginea să se destrame și chibzul la ce-ar fi de făcut. Prințesa merita o rāsplată pentru felul în care îi rezistase lui Schlein. Ceva care să-i întrețină curajul.

Tīrziu în noapte, cīnd liniștea se lāsase asupra castelului, Ormoc se furișă în întuneric și urcă scara în

spirală. Ca de obicei, orcii de gardă dormeau în posturile lor. Ajuns la ușa sculptată și pictată, o deschise ușor. Focul se stinsese, doar câțiva tăciuni mai licăreau în vatră, iar Schlein dispăruse. Pe masă bucatele pregătite pentru ospaț rămăseseră neatînse.

Orinoc înșfăcă două plăcinte cu carne, un talger cu fructe, două sticle de vin și o pîine, apoi se înapoie mergînd în vîrfurile picioarelor spre ușă. Amintindu-și ceva, se îndepărtă tiptil în partea cealaltă a încăperii și culese cele două pietricele de chihlimbar cu care Schlein se jucase ceva mai devreme. Poate că aveau puteri magice ! Ajuns din nou la ușă, cercetă cu atenție coridorul... Calea era liberă.

Elizebith zăcea pe pernele ei, cu privirea ațintită în întuneric, hotărîtă să fie trează atunci cînd va sosi enigmaticul ei prieten. În ciuda hotărîrii sale, tocmai ațipise cînd se auzi zgomotul făcut de zăvorul metalic al deschizăturii pentru mîncare. Fata sări în picioare și alergă spre ușă. Acolo, într-o rază palidă de lumină ce pătrundea dinafară, îngenunche în fața ușii. O mîna pătrunse prin deschizătură și puse o sticlă cu vin pe dușumea, apoi apăru din nou cu altă sticlă.

Era o mîna grațioasă și nobilă, gîndi ea, și atunci cînd pătrunse din nou înăutru, cu un talger plin cu fructe, se întinse și o apucă. Mîna tresări și de afară se auzi un țipăt înăbușit ; apoi mîna deveni moale și ea o strînse cu căldură. Era catifelată, își spuse, dar prea mare ca să poată fi a unei femei, poate era mîna unui prinț... Nu, nu în locul acesta îngrozitor !

Străinul se eliberă, după care apucă una dintre mîinile lui. Bith și o trase ușor prin deschizătura îngustă. Simți atingerea unor mustați, apoi un sărut gingaș pe dosul palmei. După o scurtă pauză, îi fură așezate în palmă două mici obiecte. Bith își retrase mîna și cercetă ceea ce primise ; erau două pietricele ciudate. Ușa se închise pe neașteptate.

— Nu, așteaptă, strigă ea cu blîndețe.

Dar Bith auzi pași îndepărtîndu-se pe scări.

Necunoscutul plecase fără un cuvînt.

## CAPITOLUL 11

---

HATHOR, Cal și Greybeard așteptau rezemați de parapetul de la prora, privind țintă către țărmul cenușiu care abia se contura înaintea lor, în pîcla zorilor. Vîntul încetase o dată cu prima rază de lumină, iar aerul era calm, rece și umed. Plescăitul ritmic al vîslelor lui *Skidbladner* era singurul sunet care tulbura liniștea stranie. În cele din urmă, un munte stîncos, golaș, țîșnind din mare, se lăsa văzut limpede.

— Iată! exclamă piticul, entuziasmat. Capul Destinului... Priviți osemintele de colo!

Se vedeau cu claritate rămășițele fantomatice ale unor corăbii, îngrămădite între bolovani și stînci la poalele fa-lezei. Garcasele navelor naufragiate păreau scheletele unor creaturi moarte de mult și curățate de vulturi. Cal se înfioră tăcut, dorindu-și ca *Skidbladner* să rămînă mai departe pe mare, departe de acest înspăimîntător coșmar pentru marinari.

— Northunderland, prieteni. În sfîrșit am ajuns, spuse Greybeard cu o urmă de mîndrie în glas.

Piticul alergă spre catarg și se cățăra pe o scară de frînghie spre vîrf, unde se aplecă înainte, iscodind ne-liniștit cu privirea spre țărm. Corabia ocoli promontoriul, lăsînd în urmă epavele pierdute în ceață. O formă impu-nătoare, întunecată, răsări în fața lor.

— M-aș bucura să scap de porcăria asta, spuse Cal.

— Barca se apropie prea mult de stînci ! Şi Hathor s-ar bucura !

Neîndoielnic, trolul simţise şi el că traseul urmat de *Skidbladner* era pe muchie de cuţit.

Nava viră, uşor spre ţărm ; faleza abia se întrezărea într-o parte, în timp ce forma întunecată se apropia de celălalt bord. Hathor lăsă să-i scape un oftat de plăcere atunci cînd ceaţa se ridică întrucîtva şi ceea ce pînă atunci fusese nedesluşit şi ameninţător se dezvăluie privirilor. O pădure deasă, întunecoasă, de brazi acoperea pînă sus povîrnişul abrupt din stînga lor.

Apăruseră păsări de mare şi pescăruşi, care se roteau deasupra lui *Skidbladner*, ţipînd ascuţit. La chemările lor răspundea cu un ecou peretele din apropiere. Soarele se înălţase şi încerca să răzbată prin pîcla care-i înconjura pe călătorii noştri. Corabia viră şi tangajul datorat hulei, care-i însoţise peste tot în largul mării, încetă.

Pe măsură ce pîcla se împrăştie deveni limpede că pătrunseseră într-un flord lung şi îngust, o privelişte nemaîntîlnită de Cal sau Hathor, deşi oarecum familiară mulţumită descrierilor pline de viaţă din majoritatea poveştilor lui Greybeard. Piticul începu un cîntecel, ale cărui cuvinte cei doi de pe punte nu le pricepeau, dar care prin tonul său vioi se contopea cu larma pescăruşilor şi-i înveselea. Hathor începu să fluiera printre dinţi.

Călătoria continuă aproape toată dimineata, *Skidbladner* cîrmind cînd într-o parte, cînd în alta, urmînd o cale şerpuitoare printre cei trei pînteni de pămînt împădurit care-i înconjurau. Ceaţa se ridicase, rămînînd deasupra lor ca o caldă pătură cenuşie, încălцитă în virfurile copacilor de pe culmile munţilor.

Un grup de delfini începu să danseze în jurul lor, strecurîndu-se cu dibăcie prin faţa corăbiilor, făcîndu-i pe Cal şi Hathor să ridă cu poftă şi să fluiera în semn de răspuns la salutările trimise de vietăţile mării. Apoi, pe neaşteptate, prietenii din apă dispărură, şi *Skidbladner* acostă lîn în apropierea unei plaje înguste. Într-o clipă Greybeard apăru lîngă Cal :

— Ei, a venit vremea să debarcăm. Nu putem înainta mai departe pe apă !

Piticul se sprijini de parapet și se săltă peste bord, aterizînd cu un plescăit în apa puțin adîncă. Celorlaltî le luă ceva mai mult timp să-și strîngă bagajele și să le asigure înainte de a sări și ei jos și pășiră bălăcindu-se spre țărmul Northunderland-ului.

Plaja îngustă se mărginea brusc cu o faleză abruptă, stîncoasă, care se pierdea în pîcla de deasupra lor. Cal își roti privirea în toate părțile și înțelese că erau înconju-rați de peretele vertical. Nu părea să existe nici o posibilitate de urcare.

— Ești sigur că aici trebuia să ancorăm, Gunnar ? întrebă băiatul neîncrezător. Nu există altă cale decît drept în sus... doar dacă nu cumva ai de gînd să ne duci în zbor pe toți trei în vîrfurile acestei stînci.

Greybeard chicoti.

— Nu, nimic atît de complicat. Există o cărăruie care duce sus printr-o crăpătură din stîncă. Am să v-o arăt ! Dar înainte de asta...

Piticul pocni din degete și *Skidbladner* începu să se micșoreze. Într-o clipă deveni cît o jucărie mititică și Greybeard o ridică de pe apă, strecurînd-o grijuliu în săculețul de piele. Treaba odată făcută, luă în spinare sacul de merinde, respiră adînc și privi voios înspre obstacolul din fața lor.

Dumnezeule, e nemaipomenit să fii din nou acasă ! Să simți din nou mireasma de brad !

Tot ceea ce reușea să simtă Cal era mirosul de pește mort adus de valuri pe țărm, dar, ca și Hathor, nu spuse nimic și porni în urma piticului prin nisip spre capătul îndepărtat al plajei. Acolo, ascunsă de un tufiș pipernicit de grozamă, se afla în stîncă o crăpătură, și o potecă îngustă ce urca abrupt spre inima falezei.

— Țineți aproape și uitați-vă unde puneți piciorul. Aproape de vîrf devine ceva mai anevoios.

Celorlaltî îl urmară pe pitic, care sărea sprinten de pe o piatră pe alta, călăuzindu-l pe drumul ce urca pieptiș. După ce se cățărara un timp, ajunseră la capătul despîcăturiî din stîncă și Greybeard o coti de-a lungul unei ieș-turi înguste. Se aflau din nou pe partea din față a falezei, cam la jumătatea drumului către vîrf. Cal privi în jos, se cutremură și încremeni pe locul în care se găsea.

— Oh, era să ult, nu vă uitați dedesubt, spuse piticul nepăsător, în timp ce dispărea după un colț de piatră.

Hathor se opri în spatele băiatului și-l înghioni în coaste.

— Te-ai speriat ?

— Cee ? Aa, nu... m-am oprit doar să-mi trag sufletul..

Cal își înghiți nodul din gît și se strecură pe același drum nesigur pe care o luase Greybeard. După un timp lung cît o eternitate, poteca se lărgi, urcușul pierzîndu-se în vâlătucii de pîclă deasă care atîrnau deasupra pămîntului. Jnepeni piperniciți răsăreau din smocurile de iarbă ce umpleau crăpăturile din stîncă și floricele galbene se lîteau ici și colo în mănunchiuri de-a lungul drumului.

Ceața era atît de deasă încît Cal reușea cu greu să găsească drumul, și se ciocni pe neașteptate de un Greybeard nevăzut, care se opri în cale.

— Ce s-a întîmplat ? întrebă Cal.

Piticul privea către un desîș de copaci care se deslușea vag. Hathor îi ajunse din urmă și li se alătură.

— Pădurea Auseviget, veni liniștit răspunsul. O pădure fermecată. Aici m-am certat cu afurisita aia de vrăjitoare—trol, Loviatar, și am fost transformat într-o piatră și aruncat spre sud. Totuși, ceva s-a schimbat...

Greybeard tăcu. Cal nu vedea nimic neobișnuit și privi spre Hathor pentru a se lămuri. Trolul arată spre o moviliță din pietre de lingă cărare. Oasele albite ale unei mîini omenești zăceau lingă grămăjoară.

Piticul începu să cînte încetișor :

„Mina, sina, Luunsiken,

Naelta, Maelta

Sina, jaat siihen...”

Se întoarse pe neașteptate spre cei doi.

— Eeei, timpul trece, hai s-o luăm din loc. Și țineți minte, fiți cuviincioși cu orice femeie—trol pe care o întîlniți. Acesta este teritoriul lor, să știți.

Greybeard îi făcu din ochi lui Hathor, apoi porni pășind apăsător pe cărarea care pătrundea în mijlocul pădurii și dispărea în ceață.

— Femeie—trol ? întrebă Hathor, grăbindu-se să-l ajungă din urmă.



Înaintarea era mai grea din cauză că acum arborii erau înalți și împiedicau lumina să pătrundă, iar pîcla ascundea lucrurile din jur.

— Chiar femeile—trol despre care ți-am povestit în basmele mele, Hathor. Au trăit în codrii ăștia dintotdeauna, Trolli mîndri și înalți, asemenea ție, cei mai mulți avînd părul roșu aprins. Bărbații erau adesea chemați la război și au rămas doar cîțiva.. cel puțin așa era ultima oară cînd am fost pe aici.

Cei trei bîjbîiau prin ceața din pădure de o bună bucată de vreme. Cal se împiedică de rădăcina unui copac și înjură, asemuind pîcla prin care orbecăiau cu Negura.

— Nu-i la fel! îl contrazise Hathor. Negura pute. Ceața asta miroase bine. A pădure curată. Pură!

— Foarte adevărat, așa e, se băgă în vorbă piticul.

Cei trei se opriră în loc. Mai multe siluete uriașe, întunecate, se iviră de după un copac și intrară pe cărare. Necunoscuții înaintau încet, făcîndu-l pe Hathor să mormăie stingherit. Erau femei—trol, la fel de înalte și de zdravene ca el, și totuși de o frumusețe stranie. Nu purtau nimic decît niște cingători din piele împodobită cu grijă, care le înconjurau taliiile destul de voinice. Una dintre ele, care ținea în mînă o secure uriașă, îl recunoscu pe pitic și zîmbi, dezvelindu-și colții ei de trol.

— Gunnar Greybeard de Glasvellir Hall! A trecut atît de mult timp...

— Lennia, draga mea, gînguri piticul. Sînt încîntat să te văd!

— Gunnar, mult rău s-a întîmplat de cînd ai dispărut! Unde ai fost?

— Asta, draga mea, e o poveste lungă, de care bătrîna și răzbunătoarea Loviatar nu e străină.

— Ei bine, fii liniștit, Greybeard. Vrăjitoarea Loviatar nu mai este!

— Bună veste, într-adevăr; dar sînt necuviincios!

Piticul se răsuci și se adresă lui Cal și lui Hathor:

— Dați-mi voie să v-o prezînt pe mama mea adoptivă, Lennia, înaltă Suverană peste Auseviget.

Femeia lasă securea jos și întinse mîna, mai întîi lui Cal, apoi lui Hathor. Băiatul vru să facă o plecăciune, dar se împiedică, privirea rămînîndu-i ațîntită asupra sîni-

lor ei plini, enormi. Lennia însă nu avea ochi decît pentru Hathor, iar cînd îi strînse mîna îi aruncă o ocheadă care ar fi înmuiat şi inima celui mai rece şi mirşav trol. Hathor amuţise.

În cele din urmă, după ce — fără tragere de inimă — cei doi se eliberară din strîngerea de mînă, stăpîna pădurii şi prezentă însoţitoare. Greybeard invită femeile—trol la masă, şi cu toţii se așezară sub un pin uriaş, pregătindu-se pentru un ospaţ îndelungat, asigurat de sacul de merinde fără fund al piticului şi de sticla lui cu vin.

În timpul absenţei îndelungate a lui Gunnar, Loviatar stîrnise un mare război între trol şi giganţii din Northundeland. Toţi trolii bărbaţi aflaţi în viaţă plecaseră la luptă şi nu se mai întorseseră. Vrăjitoarea trăsese foloasele, luînd pradă de război din casele ruinate ale giganţilor.

Totul durase numai cîteva săptămîni, pînă cînd Lennia, în cele din urmă, nu mai putuse suporta. Puse pe picioare o ceată de luptătoare—trol, dădu de urma lui Loviatar şi o surprinse în somn. Vrăjitoarea murise, dispăruse, dar asemenea ei şi toţi bărbaţii trol, la fel şi cei mai mulţi dintre giganţii ţinutului.

— Ei bine, giganţilor n-o să le simtă nimeni lipsa, sînt convinşi, remarcă Greybeard. Dar este tristă vestea despre bărbaţii voştri !

Lennia avea obraji înlăcrimaţi, şi încă o dată privi îndelung spre Hathor. Piticul se ridică în picioare şi se postă între ei.

— Lennia, îmi dau seama ce trebuie să gîndeşti, dar Hathor, Cal şi cu mine avem o misiune foarte importantă.

Îl bătu pe Thor cu palma peste umărul muscular.

— Avem nevoie de braţele astea voinice de partea noastră, pentru că trebuie să redobîndim sabia Sjonbrand. Cînd treaba va fi gata, sînt încredinţat că Hathor ar putea...

În timp ce sporovăiră pînă spre dimineaţă, Lennia şi celelalte femei tînjeau în tăcere după Hathor, dar piticul se străduiră să atragă conversaţia departe de trol, spre chestiunea sabiei. În cele din urmă, Lennia dezvălui că ştiau cum că ultima oară aceasta s-ar fi aflat în mîinile neamului Skrisung, un trib de războinici care sălăşluiau nu prea departe, la răsărit de pădurea Ausegivet.

Greybeard a făcut tot ce se putea face pentru a ţine

femeile—trol departe de Hathor și invers, dar în cele din urmă grupul se despărți, și cei-patru-plus-unu-minus-doi porniră din nou la drum, după ce făcură nenumărate promisiuni. Promisiuni pe care piticul nu era deloc sigur că el sau Hathor vor fi în stare să le ducă la îndeplinire.

Pădurea continua să fie învăluită în ceață, iar înaintarea era încetă și obositoare din cauza sumedeniei de dealuri și văl pe care trebuiau să le străbată. Pentru prima oară Gunnar rămase tăcut, ceea ce făcea ca timpul să treacă mult mai greu decât atunci când îl umplea el cu povești. Sau poate, gândi Cal, puterile magice ale piticului nu mai sînt aceleași în acest ținut cețos și împădurit.

Cînd lumina începu să pălească și picla din jurul lor deveni mai întunecată, lăsară în sfîrșit pădurea în urmă și începură să mărșălușcă de-a latul a ceea ce părea să fie o cîmpie întinsă acoperită cu iarbă. Cal nu putea fi sigur, atîta timp cît ceața era atît de deasă încît abia putea vedea pe unde calcă. Privi împrejur și-l văzu pe Hathor, care se opri și adulmeca aerul.

— Miroase a moarte, spuse trolul.

Gunnar se întoarse spre ei prin aburul cîmpiei.

— Așa e, Hathor, nu-mi place deloc ceea ce văd. Asta trebuie să fie ținutul acelor Skrisung. Deși nu zăresc și nici nu aud vreun semn de la ei.

Merseră mai departe cu grijă, urmărind cărarea, care acum era brăzdată cu urme de roți de căruță. În stînga lor apărură o casă tăcută, pustie. Apoi o alta, în dreapta. Depășiră o îngrăditură păraginită și se treziră în mijlocul unui sat părăsit. Nu sufla vîntul, nu lătra nici un cîine, nu se auzea nici un copil scîncind. Locul era sumbru și gol.

— Mă trec fiorii ! spuse Cal, pipăind mînerul sabiei. Mă întreb unde or fi cu toții ?

— Morți, spuse trolul cu voce calmă. Miroase a moarte peste tot.

Gunnar clătină din cap cu tristețe și-i conduse mai departe. Parcurseră strada pustie printre casele fantomatice și într-un tîrziu le lăsară în urmă, în beznă. Urcară o colină și din picla din fața lor răsări umbra întunecată a unei imense grădini de lemn. Apropîindu-se, băgară de seamă că avea acoperișul foarte ascuțit, iar de

la colțuri ieșeau în afară sculpturi groțestl. O ușă înaltă din lemn aflată pe una din laturi le făcu parcă semn, chemându-l, și Cal porni într-acolo.

— Așteaptă, strigă piticul, apucându-l de mincă pe băiat. E moartea ! Stai departe de ce-i acolo !

Cu Greybeard călăuză ocoliră palatul, apoi o luară înapoi pe povârniș, spre o stivă de lemne. Aproape că se întunecase și erau osteniți.

— Haideți să facem un foc și să poposim aici peste noapte.

Piticul deschise sacul de merinde.

— Mîine vom avea destul timp să deslușim misterul acestui loc sinistru.

## CAPITOLUL 12

---

GALTUS WALIENSON se trezi în miez de noapte tresărind, aruncă pătura de pe el și privi în jur. Aerul era pîcios, focul era pe ducă și vălătuci de fum se ridicau încetîșor din tăciunii sleși din vatră. Era încredințat că auzise ceva, pentru că fiori reci îl trecuseră prin șira spinării și părul i se zbîrlise. Simțea prezența unei primejdii, dar n-o putea zări. Lîngă el, Hathor se sculase brusc și privea țintă spre clădirea impunătoare.

— Simți și tu? șopti Cal.

Trolul mormăi ceva în semn de încuviințare.

— Ce crezi că poate fi?

— Habar n-am, veni răspunsul. Am visat urît. Hathor în palatul de pe deal. Lucruri dezgustătoare a văzut Hathor acolo!

— Sst!

Greybeard se strecură între ei punîndu-le minulele sale mici pe umeri și vorbind cu blîndețe.

— Nu faceți nici un zgomot și, orice ați auzi, stați pe loc.

Cei trei rămaseră tăcuți și lui Cal i se păru că observă o lîcărire de lumină dinspre clădirea întunecată. Cîteva clipe mai tîrziu le ajunse la urechi prin întuneric o voce profundă, de neînțeles. Apoi se lăsă din nou liniștea, atît de copleșitoare încît Cal își auzea bătăile inimii. Un tipăt sfîșie tăcerea nopții, înghețîndu-le sîngele în vine,

apoi se pierdu într-un horcăit de moarte. Hathor înșfăcă securea și se ridică în picioare, dar Greybeard îl opri. Licărirea palidă de lumină se stinse.

După o lungă așteptare, timp în care nu se întâmplă nimic, Hathor aruncă securea, apoi se îndreptă spre stiva de lemne și adună un braț de vreascuri pe care le aruncă în foc. În timp ce jăraticul se însufleți și focul începu să trosnească, Cal se simți ceva mai liniștit și se înfășură din nou în pătură. Nu se mai auziră alte zgomote peste noapte, dar nici unul dintre ei nu dormi prea bine până dimineată.

La venirea zorilor, ceața se subțiasse și Hathor izbuti să vadă drumul care urca spre conacul de pe colină. De la pătania din timpul nopții nu mai dormise, dar era încredințat că cineva sau ceva se furișase în ciuda ochilor și privirii sale la pîndă, ceva care lăsase în urmă o dîră rău mirositoare.

— Ce-î duhoarea asta ! întrebă Cal în timp ce se ridica, străduindu-se să-și înăbușe un căscat.

— Lucrul care a bîntuit astă noapte, spuse trolul.

— Și de care ar fi bine să ne ferim !

Piticul răsări în fața lor cu traista în spate.

— Haideți să ajungem la drum înainte de micul dejun și să ne îndepărtăm de impuțiciunea asta.

Ceilalți fură de acord. Hathor împrăstie rămășițele focului și porniră, urmărind poteca brăzdată de făgașe care serpuiau încoace și încolo, de-a lungul unei întinderi mlăștinoase aproape lipsite de copaci. Deși se subțiasse, ceața continua să îmbrace totul, iar cerul mohorit căpătase o culoare cenușie, făcînd ca iarba ofilită pe care călcau să pară și mai lipsită de viață.

După ce traversa mlaștina, poteca se pierdea într-o pădurice de brazi. Aici aerul era proaspăt și mirosea a pin. Greybeard se opri la marginea pădurii și se așezară cu toții în vârful unei movile de pămînt tare acoperit cu iarbă ; vroiau să imbușe cîte ceva și să discute despre cele petrecute în timpul ultimei nopți. În cele din urmă căzură de acord că, orice ar fi fost ceea ce au simțit și au mirosit, aceasta era cauza pentru care murise satul acelor Skrisung.

— Și acum, Gunnar ? Întrebă Cal. Dacă neamul Skrif-sung a pierit, cum putem găsi sabia Sjonbrand ? Să cercetăm toate casele... și palatul... Să dăm poate peste ciudățenia aia urît mirositoare... și să pățim la fel ?

Piticul își mîngîie barba, adîncit în gînduri.

— Poate da, poate nu...

Privi peste umăr înspre sat.

— Bith nu ne-ar ierta niciodată dacă ne-am lăsa o-morîți înainte de a o elibera din castel ! spuse băiatul, zîmbind.

Trolul chicoti și el, dar nu zise nimic, mulțumindu-se să muște dintr-o rădăcină uriașă.

— ...mmm, poate, da ! Am găsit ! (Piticul sări în picioare, cu ochii strălucind.) Trebuie să mergem la Glasvellir Hall și să cercetăm acolo.

— Cît de mult timp ne va lua treaba asta ? Întrebă Cal. Timpul nu stă în loc pentru Bith, știi prea bine.

— Nu mult, prieteni, nu mult. O zi, poate, dacă vă spun o poveste... frații mei de acolo trebuie să știe ceva despre Sjonbrand.

Cum nici unul dintre ei nu avea o idee mai bună și cum nu aveau de gînd să se întoarcă în satul părăsit, acceptară să-l însoțească pe Greybeard la Glasvellir Hall. Cîteva clipe mai tîrziu mergeau cu desăgile în spate pe cărarea ce dispărea în pădure. Piticul îi călăuzea, fredonînd ca de obicei într-o limbă din care ceilalți nu pricepeau o iotă.

Poteca îi purtă pe cei trei prieteni peste mai multe coline scunde, acoperite de copaci. Păsări cîntătoare le ciripeau din vîrfurile arborilor, ca și cum ar fi răspuns la versurile cîntecului imaginat de pitic. Curînd copacii începură să se rărească, iar atunci cînd ajunseră în vîrfurile unei ridicături, Hathor se opri, scoțînd un ușor fluierat. Jos în fața lor se întindea o altă cîmpie mlăstinoasă, pe care se vedea un cerc larg marcat de stîlpi din piatră. În interiorul acestui inel de pietre era o movilă de pămînt și bolovani.

Deși nu putea fi sigur (din cauza pîclei care acoperea amanuntele), lui Cal i se păru că vede pe cineva în vîrfurile movilei. Hathor și piticul grăbiră pasul, și Cal trebui să alerge ca să-i ajungă din urmă. Greybeard îi conduse pe

cei doi printre două coloane de piatră și se opri la poalele movilei. De aproape se putea vedea că aceasta nu era formată doar din bolovani și pământ. Mai erau și o mulțime de tigve și oseminte omenești, bucăți de bijuterii, frânturi de armuri, săbii ruginite și scuturi sfărâmate. Doar vârful movilei era acoperit de iarbă crudă. Într-o parte pornea o scară abruptă de piatră care se înălțase spre vîrf. Sus se afla un bărbat cu figura tristă, așezat într-un jilt sculptat din lemn și încrustat cu aur.

— Asta-i o movilă funerară a regilor din Northunderland.

Piticul vorbise în șoaptă, arătînd spre scheletul unei mîini ce ieșea de sub un mănunchi de iarbă, purtînd încă inele de aur pe degete.

— Sînt rămășițele regilor și nobililor unui trib de războinici curajoși. Bănuiesc că este movila funerară a celor din neamul Skrisung.

— Și bărbatul din vîrf? murmură Cal.

— Regele lor, cred. Stă așezat acolo pentru a dobîndi înțelepciunea și inspirația morților îngropați dedesubt.

Cal aruncă o privire către bărbatul din vârful movilei.

— După cît pare de îndurerat, ar putea fi, într-adevăr, regele acestui ținut părăsit.

Greybeard o luă din nou înainte și începură să urce scara de piatră. Treptele lăsară loc unei cărări prunduite pe care cei trei înaintară pînă la o lespede de piatră aflată în fața bărbatului. Personajul cel trist purta pe umeri o blană de urs, iar pe cap avea o coroană din aur. O platoșă aurită îi acoperea pieptul iar trupul îi era împodobit cu inele și lanțuri tot din aur. Deși era tînăr, cîte adînci săpate de griji și dureri îi brăzdau fruntea, în timp ce barba, odată neagră, era acum sură. Bărbatul oftă, își șterse o lacrimă din ochi și pentru prima oară îi băgă în seamă pe cei trei străini care stăteau lăcuți în fața lui. Privind departe, pe deasupra lor, cuvîntă :

— Îngenuncheați în fața lui Hrafdi, fiul lui Grimni, Spaima Mistreților, Păstrătorul Cornului de Aur, și acum rege peste neamul Skrisung.

Vorbise plat, fără patimă și neînsuflețit. Cal se aruncă imediat în genunchi și făcu o plecăciune. Hathor și piticul îl urmară întocmai.



Greybeard începu să vorbească :

— Nobile Rege Hrafdi, Spaima Mistreților, cîrmuitor al neamului Skri...

— A fost un rege pînă la miezul nopții trecute, continuă bărbatul, fără să-i bage în seamă pe noii veniți. Și astăzi, la miezul nopții, nu va mai fi nici un rege.

Piticul privi întrebător spre Cal și Hathor, în timp ce regele continua,

— Ne-am dus unul cite unul. Mai întîi războinicii neînfricați, apoi femeile și copiii, fîlcare la rîndul lui. Noapte după noapte, una mai teribilă decît alta, pînă în această zi funebră. Pînă în această noapte înspăimîntătoare...

Cei trei călători se îndepărtară de rege și ținură sfat cu voce potolită la marginea movilei funerare.

— Cred că tipul ăsta și-a pierdut mințile, zise Cal, lăsînd sacul jos. Nici măcar nu știe că sîntem aici.

— Eu cred că are destule în cap. Nu trebuie decît să-l facem să-și vină în fire !

Piticul se întoarse spre Hathor și-i luă pălăria.

— Lasă desaga aici, Thor, ridică-ți securea în față și încearcă să pari cît mai mare și fioros !

Trolul își bombă pieptul și se încruntă, ținînd securea amenințător deasupra capului.

— Așa ? întrebă el.

— Da, asta e. Acum du-te înapoi, stai în fața lui Hrafdi și arată-ți colții.

Hathor făcu întocmai, și după al doilea mîrîit gutural, regele clipi și tăcu. Trolul își coborî securea și Greybeard păși încă o dată în fața regelui.

— Nobile rege, sîntem niște călători din sud, veniți să ceară sfatul și povața unui Skrisung.

Transa în care se afla regele se împrăștiase și el le vorbi celor trei cu voce domoală. Se făcură prezentările și se pregăti cîte ceva de-ale gurii, dar regele refuză. Cînd Greybeard întrebă despre năpasta care se abătuse asupra tribului Skrisung, regele istorisi întreagă teribila poveste.

Pînă în urmă cu cîteva luni, neamul Skrisung era un trib mîndru și prosper al cărui războinici, conduși de aprigul rege Grimni, navigaseră departe și se întorseseră cu pradă bogată : comori, capre, oi și chiar neveste. Le

mergea atât de bine, încît sfatul tribului hotări să se ridice un palat de lemn pentru adunări, unde puteau să stea și să bea întru slava zeilor, care fuseseră atât de îngăduitori cu ei.

Construcția mărețului palat a durat un an, și mese-riași din regatele cele mai îndepărtate au fost chemați pentru a da o mină de ajutor. Cînd totul a fost gata, se organizează un mare ospăț, care ținu cinci zile și cinci nopți. Dar vai ! la sfîrșitul celei de-a cincea nopți, în momentul cel mai înălțător, începu distrugerea seminției Skrisung. La miezul nopții, cînd războinicii osteniți adormiseră împreună cu femeile lor în jurul mesei, porțile se dădură de perete și un monstru verde, venit din mare, se năpusti înăuntru. Monstrul avea treisprezece ochi și unsprezece guri, precum și patruzeci și două de brațe. Arătarea înhăță unsprezece dintre nobilii cei mai însemnați și pe cele unsprezece neveste ale lor, împreună cu unsprezece copii, și îi devoră chiar în timp ce dormeau.

În ziua următoare, cînd regele Grimni și oamenii săi se treziră, descoperiră înspăimîntătoarea priveliște a singelui și oaselor, și urma morții care ducea în mare. Jurară cu toții răzbunare și noaptea următoare organiza-rea o capcană în marele palat, la apropierea nopții prefăcîndu-se că dorm. Creatura veni din nou și înainte ca regele sau vreunul dintre slujitorii săi să se dezmeticească, înșfăcă un alt războinic, înghițind totul într-o clipă. Apoi bestia scapă de urmăritori și dispăru în valuri.

În fiecare noapte care urmă, cei din tribul Skrisung se pregătiră să se bată cu monstrul, dar toate capcanele lor dădură greș. Arătarea evită o groapă adîncă săpată în drumul ei și refuză un porc îndopat cu otravă și înveșmîntat în războinic, pe care îl lăsă în palat fără să-l atingă. Partea cea mai proastă era că alt membru al tribului era răpit în fiecare noapte, pînă ce dispărură cu toții, nobili, femei și copii.

Hrafdi se ridică de pe tronul său trase de la cingătoare o sabie împodobită și o îndreptă spre satul părăsit și palatul său blestemat.

— Ieri doar doi dintre noi mai eram în viață. Regele Grimni și eu. Astăzi, eu sînt rege. La noapte voi merge

În palat, să-l înfrunt pe monstru și, dacă am noroc, să-l  
ucid. Mîine, semînția Skrisung nu va mai fi...

O pală de vînt răbufni peste movilă și în același timp  
norii se împrăștiară. Pentru o clipă totul fu înundat de  
o baie de lumină aurie, radiind de la soarele strălucitor.  
Licărirea se stinse însă repede în momentul în care norii  
acoperiră din nou soarele și Hrafdi se trînti iar pe tronul  
său, înfingînd vîrfurile minunatei săbii în țărba de la plă-  
cioarele lui.

## CAPITOLUL 13

---

**ABIA SE LUMINASE** de ziuă; Bith se trezi din cauza unor bătăi puternice în uşă şi a unei voci care îi cerea să se scoale şi să se arate neîntirziat. Se ridică cu greutate, cu mintea încă încetoşată din cauza somnului şi a întâmplărilor ciudate de peste noapte. Se îndreptă cu paşi tirşiiţi spre uşă, luptându-se cu amorteala mădularelor şi cu durerea de cap ; erau, fără îndoială, urmările întîlnirii destul de bruşte cu uşa lui Schlein.

Se opri în faţa uşii, cu mîna la frunte, încercînd să se reculeagă. Uşa se deschise, lăsînd încă o dată să-şi facă apariţia omuleţul cel fudul, care tot mai ţinea amuleta strălucitoare în faţa lui, şi pe cei trei gardieni voinici.

— Ne vei însoţi, spuse omuleţul răsplat, asigurîndu-se că amuleta rămîne mereu între ei. Umila ta persoană este din nou aşteptată de către Prea Înaltul Stăpîn.

Strîmbă din gură cu dispreţ, privind-o cu ochi vicleni, plini de subînţelesuri.

Era bizar, dar Elizebith nu se simţea copleşită de obişnuitul sentiment de revoltă. Locul acestuia îl luaseră calmul şi indiferenţa faţă de obrăznicia stăpînului amuletei şi faţă de nedorita invitaţie. Stăpînirea ei de sine păru să îl îngrijoreze pe mesager : încercă să o scoată din sărite, hărţuind-o cum face cîinii cu vulpea :

— Schlein ţi a pregătit ceva special de data asta, rînî mesagerul. Astăzi n-ai să scapi prea uşor !

Dar Bith nu avea chet să răspundă provocării din vorbele bărbatului, indiferent ce-ar fi spus, și porni demnă ca o regină să urce scara răsucită.

Cînd ajunseră la ușa sculptată și pictată, fața lui Tel-larko era aproape la fel de roșie ca mantia vărgată pe care o purta; Bith devenise tot mai sigură pe ea. Orice socoteli își făcuse Schlein în privința ei, era hotărîtă să nu cedeze, chiar de-ar fi plătit cu viața. Nu știa de unde îi venea această liniște deplină. În mod obișnuit, firea ei nu era prea pașnică, ci mai degrabă înclinată spre trăiri pasionate, sălbătice chiar. Văzînd însă ce efect avea stăpînirea de sine asupra trimisului lui Schlein, devenise nerăbdătoare să folosească aceeași tactică împotriva „Prea Înaltul său Stăpîn“! Îi furaseră puterile magice, dar refuzul de a răspunde la batjocura lor neîndurătoare putea deveni o armă în sine.

Fără să mai aștepte să-i fie deschisă ușa, Elizebith o deschise brusc, pași apăsat în încăpere și se opri în fața lui Schlein, care medita lingă foc.

— Ei, ce mai vrei acum, Mult Prea Înalte Stăpîne? întrebă ea, făcîndu-l pe Schlein să ridice privirea, uimit. Este vorba cumva despre vreo altă cerere în căsătorie, formulată în cuvinte la fel de alese ca prima ta încercare? Sau ceva și mai îngrozitor, ca de pildă să luăm masa împreună în fiecare zi de dragul conversației tale strălucitoare.

În timp ce Schlein se holba fără să priceapă ceva, Elizebith se plimba degajată prin încăpere, dînd un bobîrnac unei boabe de strugure căzută din clorchine, jucîndu-se cu o pulpă de pui și azvîrlînd-o pe podea, ștergîndu-și apoi cu eleganță degetele de fața de masă, ca și cum carnea nu era demnă de atenția ei.

Schlein se ridică pe jumătate din jîlțul său, cu fața impurpurată de furie: Bith înălță un potir de cristal, privîndu-l în lumină.

— Ascultă, domnișoară. Am fost prea răbdător pînă acum...

Bith strîmbă din nas, dezgustată, și așeză potirul pe marginea mesei, unde acesta se clătină o clipă, apoi se făcu țândări pe podea, mînjind dalele cu culoarea întunecată a vinului de Burgundia. Schlein rămase cu gura

căscată ; vinul era tot cei mai rămăsese din producția unui an nemaipomenit, și nici chiar puterile lui miraculoase nu-l puteau înlocui. Și erau puține lucrurile, altele decât crima, tortura și distrugerea, care să-i placă lui Schlein la fel de mult ca un pahar de vin bun.

Cu toate acestea, lui Elizebith părea să nu-i pese cîtuși de puțin de ceea ce făcuse. Schlein o văzu apropiindu-se de un butoiăș de Anselmic Brandy, care fusese preparat din întreaga recoltă culeasă dintr-o îndepărtată vale singuratică, și distilată de nenumărate ori, pînă cînd licoarea rămasă devenise groasă și dulce ca mierea. Trebuiseră o sută de astfel de recolte pentru a umple un butoiăș ca acesta și încă o sută de ani pentru a se învechi cum se cuvine. Schlein nu avea știință să mai fi existat undeva asemenea butoiășe, de nici o parte a Negurii ; îi prețuia nespus conținutul, îngăduindu-și cîte o singură înghițitură, și asta numai la ocazii speciale.

— Stai ! nu-l atinge ! strigă bărbatul, făcînd un pas și întinzînd disperat o mînă.

Elizebith se întoarse înainte ca el să-și termine vorba și, parcă fără să-l atingă, răsturnă butoiășul de la locul lui. Acesta căzu jos, săltă o dată fără să se spargă, apoi, înainte ca Schlein să poată face ceva, se rostogoli singur în focul din cămin, ca și cum ar fi fost posedat de diavol. Prea Înaltul Stăpîn țipă deznădăjduit și se repezi înainte, într-o încercare disperată de a salva inestimabilul butoiăș. Dar era prea tîrziu. O singură picătură scursă pe lîngă cep luă foc și apoi tot butoiășul explodează, imbroșcînd în încăpere o jerbă de alcool aprins.

Aflat între Bith și foc, Schlein primi în plin valul de spirt arzînd. Un martor care ar fi fost de față ar fi băgat de seamă că jerba de foc se spulberase în momentul întîlnirii cu Bith, fără să-i pricinuiască nici un rău. Schlein însă nu fu la fel de norocos. După ce-l izbi, jerba incandescentă i se lipi de carne, sfîrșind și arzînd, hrănindu-se din grăsimea care îi acoperea din belșug trupul masiv. Smocurile de păr grosolan de pe piept începură să ardă și camera se umplu de un miros ca de porc pîrlit. Schlein dădu înapoi clătîindu-se, urlînd ca din gură de șarpe, lovindu-și trupul și acoperindu-și fața cu palmele fripte, trîntindu-se peste masa încărcată și împrăștiînd bucatele.

cristalurile și porțelanurile, împiedicându-se apoi și prăvălindu-se între resturi.

— Ei, vrei ceva sau te-ai răzgândit ?

Elizebith vorbise ca și cum nu s-ar fi întâmplat nimic neobișnuit ; se uita în jos la Schlein care gemea printre rămășițele festinului pe care-l pregătise.

— Hai, am lucruri mai bune de făcut decît să te privesc jucîndu-te cu mîncarea.

Schlein își îndepărtă mîinile de fața arsă și se holbă la Bith, nevenindu-i să creadă. Era greu să citești ceva pe figura distrusă serios și care deja începuse să se umfle. Apăruseră bășici enorme, umplute cu o zeamă apoasă, care-i deformau și mai tare mutra. Sprîncenele arseseră în întregime, la fel și genele, iar din păr rămăseseră doar cițiva cîrlionți sfărîmicioși. Elizebith îl cercetă pe Schlein cu răceală și hotărî că expresia lui conținea cantități egale de furie neputincioasă, durere insuportabilă și stupeoare.

— Avînd în vedere că nu găsești altceva mai bun de făcut decît să zaci acolo, cred că mă voi întoarce în camera mea, spuse Bith disprețuitoare.

Făcu stînga-împrejur și ieși hotărîtă din încăpere, reușind, nu se știe cum, să facă zob un serviciu întreg de pocale din cristal, singurul lucru de valoare rămas intact în urma dezastrului. Păși dincolo de ușă cu un aer imperial și porni înapoi pe scara întortocheată. Cei trei gardieni și magicianul Tellarko iscodiră cu grijă în încăpere și rămaseră cu gura căscată văzînd ravagiile dinăuntru și priveliștea de necrezut a stăpînului lor, tăvălit printre resturile de mîncare precum un uriaș mistreț rănit. Camera era învăluită într-un fum gros, negru, iar din covorul colorat țesut de mînă, din mobilierul sculptat din abanos și din tapiseriile din mătase nu rămăsese decît cenușă.

Cei patru priviră nătingi la Schlein, mai înainte de a-și da seama că, dacă ei îl puteau vedea, cu siguranță că și el îi putea zări pe ei, și nu era de așteptat că ar fi îngăduit cuiva care fusese martor la o asemenea priveliște să mai rămînă în viață ca să poată povesti și altora. Retrăgîndu-se în grabă, se întoarseră și porniră pe scări după

Bith, care plecase fără ei și se îndrepta demnă spre temnița din turn... Intră în celulă fără să privească înapoi și le trînti ușa în nas, lăsîndu-i să-și frîngă mîinile, îngrijorați pentru viețile lor.

Intr-un tirziu, după o îndelungă sușoteală, gardienii se hotărîră să o ia la sănătoasa, nădăjduind că suferințele lui Schlein îl vor împiedica pentru un timp să-î caute și că atunci cînd acesta își va reveni vor fi reușit să ajungă suficient de departe de mînia lui.

Tellarko însă crezu de cuvîntă să rămîna, pentru că nu avea unde să se ascundă și îl slujise prea mulți ani pe Schlein ca să renunțe atît de ușor. Se decise să se apropie de stăpînul său cu grijă și înțelegere și să-și ofere serviciile în sprijinul răzbnării pe aceea care îl făcuse să sufere atît de mult. Dacă ar putea îndrepta mînia lui Schlein asupra fetei, așa cum era și firesc, poate că Stăpînul nu l-ar pedepsi prea aspru. Poate va scăpa doar cu o izbitură de un zid de piatră, sau de o ușă de stejar.

Dacă nu ar fi izbutit așa cum se gîndise, Tellarko era hotărît să-i ofere lui Schlein pe cei trei gardieni, ale căror vieți nu însemnau nimic pentru el. Făcîndu-și astfel de planuri, își îndesă în buzunare alifii și pomezi și se grăbi să oblojească trupul și mîndria rănită a Stăpînului. Se opri o clipă nedumerit, întrebîndu-se cum a fost în stare o zgîtic de fată, lipsită de puterile ei magice, să prichiuiască o asemenea rușine autotputernicului Schlein.

În acest timp, Bith stătea în camera ei tolănită pe perne și își punea aceeași întrebare. Revăzuse în minte de nenumărate ori toate întîmplările petrecute din clipa în care se auzise chemată pînă cînd revenise în celulă și trîntise ușa din proprie voință.

Pentru prima oară se simțea în siguranță în această încăpere, un loc mai degrabă ospitalier decît o închisoare, și privind pereții reci și goi înțelese că lucrurile ar fi putut fi mult mai rele.

Se afla în captivitate, lipsită de puterile ei magice, dar încă trăia, și acolo unde este viață există întotdeauna și speranță. În același timp nu-l putea uita pe binefăcătorul ei necunoscut și nici ajutorul primit din partea lui. Dacă el nu i-ar fi adus mîncare și băutură, pături și



perne, situația fetei ar fi fost mult mai disperată și poate nu ar mai fi găsit puterea să reziste obrăznicilor lui Schlein. Încă o dată se întrebă cine ar putea fi misteriosul prieten și de ce o ajută. Nu găsi nici un răspuns, și pentru moment se mulțumi să știe că poate conta pe un sprijin.

Elizebith se uită în jos, văzu cele două pietre de chihlimbar pe care le ținea în palmă și își dădu seama că le are în mână de multă vreme. Nu-și mai amintea când le luase, dar nici să se fi despărțit de ele, de când le primise de la prietenul necunoscut. Le purtase cu ea în timp ce suise spre birlogul lui Schlein și de-a lungul întregii întâlniri.

Privi curioasă pietricelele, apropiindu-le ca să le poată cerceta mai bine. La prima vedere nu păreau altceva decât niște pietre obișnuite, dar studiindu-le mai atent înțelese că erau mai mult decât atât. Culoarea intensă, limpede și vie a ambrei îi atrăgea privirea și purta ochiul tot mai adânc în străfundurile cristaline. În inima pietricelelor se zăreau niște obiecte mici. Iată, aici se găsea o frunzuliță delicată, subțire, de un verde intens în mijloc și cu marginile tivite cu roșu. Dincolo — un gândăcel de culoarea nopții, cu carapacea ca un curcubeu iradiind trandafiriu. Iar dincoace, un melc mic-mic, cu o cochilie înaltă, rotată, de culoare rozalie, împietrit pentru veșnicie în drumul lui pe o rămurea.

Bith scrută străfundurile pietrelor și pe măsură ce le cerceta simți cum asupra ei se pogoară o liniște adâncă, îndepărtându-i grijile. Simți puterea pulsând în ea și dădu din cap, știind că data viitoare când îl va întâlni pe Schlein va avea de partea ei forța dobândită datorită acestei revelații.

În adânc, în beciurile aceluiași castel, Endril se străduia să-și pună în aplicare planurile. Scobitul lemnului din spatele balamalelor se dovedea mai anevoios decât crezuse. La început treaba merse ușor, pentru că lemnul, care absorbise umezeala pivniței timp de secole, se sfărâmița lesne sub loviturile lor. Dar ușa era meșteșugită din stejar și în timp ce straturile de deasupra căzuseră pradă trecerii anilor, inima rămăsese zdravănă. Ba chiar

lemnul devenise mai tare, mai dur cu vîrsta, și se părea că pe măsură ce înaintau pila ceda mai ușor decît ușa.

Endril și Purkins priveau descurajați pila îndoită ; o îndreptaseră și o refăcuseră de prea multe ori. Metalul obosise și începuse să se rupă. Se părea că planul lor ajunsese la un sfîrșit jalnic.

Cei doi se așezară în întineric unul lîngă altul, trăgînd cu urechea la obișnuitul zornăit al arșicelor ce răzbătea din camera gardienilor, care era alături, și la obișnuitele înjurături pe care și le aruncau orcii, acuzîndu-se unul pe altul că trișează.

Înțelegeau cu ușurință ce se discuta, fiindcă temnița lor era ușă în ușă cu odaia paznicilor. Nu era mare lucru de auzit, în afară de zornăitul arșicelor și văicărelile pe seama tratului lor jalnic, care părea să fie doar un plo mai bun decît al celor pe care îi păzeau. Endril se gîndise adesea că orcii erau în aceeași măsură prizonieri ca și cei încarcerati în temniță.

Rațiile gardienilor erau neîndoielnic mai mari, ei primeau și o porție generoasă de grog în fiecare noapte, iar o dată pe lună aveau dreptul la o zi de odihnă, dar alte avantaje nu mai aveau. Orcii se plîngeau mai tot timpul de lefurile lor : patru gologani pe lună, cu masa și casa plătite din această sumă mizerabilă — era o adevărată rușine !

Arșicele și mîncatul deveniseră singura lor distracție, dar chiar și acestea erau bucurii îndoielnice, ținînd seama că nivelul lor de inteligență nu era foarte ridicat și că nu erau în stare să mizeze deștept și apoi să-și tănu-lască intențiile. Pe de altă parte, întrucît fuseseră nevoiți să se suporte un timp mai îndelungat, chiar și creșterele lor modeste priceuseră de ce era în stare fiecare dintre ei în anumite situații. În aceste conditii, nu era de mirare că doar cîtiva reușeau să cîștige, și bănuții se plimbau de la unul la altul fără să apuce să stea în același buzunar destul timp încît posesorul să-l cheltuiască pe ceva de valoare ; presupunînd că ar fi existat ceva de valoare și pentru ei.

Singurul pentru care cele de mai sus nu erau întrî totul adevărate era un nenorocit de orc pe nume Bebo. Bebo era un grăsun mai prostănac decît colegii lui, pe

deasupra și gingav, defect care se accentua cu cât era mai nefericit. Ceea ce se întâmpla mai tot timpul. Bebo devenise calul de bătaie al șotiilor, farselor și mizeriilor colegilor săi. A-ți bate joc de Bebo intrase de mult în tradiția vieții din beciurile castelului.

Lui Endril îi era milă de creatura aceasta fără noroc și începuse să se întrebe dacă nu cumva s-ar putea folosi de el într-o eventuală evadare. Dar acestea erau deocamdată doar vise, pentru că nu reușise încă să închege vreun plan, iar pierderea pilei, singurul instrument de care se putea folosi, îl aruncase în cea mai neagră disperare.

— Hei, ce mai faceți, băieți? întrebă o voce subțirică, făcându-l pe Endril și Purkins să sară în picioare și să privească uluiți în jurul lor, căutând vorbitorul nevăzut.

— Știam că vă descurcați binișor, dar acum văd că ați lăsat-o baltă. Credeți că o s-o ștergeți de-aici stînd în fund și cu mâinile-n sân?

Elful nu era sigur dacă auzise glasul sau mintea îi juca din nou o festă, pentru că vocea îi amintea de Vili, pe care-l ascultase în somn cu mult timp în urmă.

— Cine ești? întrebă Endril. Ai auzit ceva, Jonh Purkins? Cine vorbește? Arată-te!

— Eu sînt, răspunse o mogildeață cenușie, dezlipindu-se dintr-un colț întunecos și oprindu-se în lumina palidă ce se strecura în celulă de dincolo de ușă.

— Asta-i bună, e un... șobolan! spuse Purkins, căutînd ceva cu care să gonească arătarea dezgustătoare.

— Nu, stai... Cred că este același care mi-a adus mesajul de la prietenii mei, spuse Endril. Să nu-i faci nici un rău.

Elful întinse brațul și mogildeața întunecată îi sări pe mîncă.

— Salutare, domnule Șobolan, bun venit în celula noastră. Cum te cheamă?

— Sînt Cel-Care-Vede-Noaptea de la Grota din Valea Umbrelor, dar lumea îmi spune Mustață-Tuciurie.

— Un nume foarte nimerit, domnule Șobolan. Spune-mi, întotdeauna obișnuiești să stai de vorbă cu oamenii și cu elfii?

Șobolanul se zapaci pentru o cupă, apoi răspunse :

— Ca să fiu sincer, nu. Niciodată nu am vorbit cu cei mai mari, înainte să mă cheme bătrînelul ăla, ăăă... cum îi spune...

— Nu cumva Gunnar Greybeard ?

— Ba chiar despre el îți spuneam ! A îngînat cîntecul ăla caraghios, știi tu, și după aia mi-a înșîrat toată chestia asta. Sînt un șobolan norocos ! Putea să aleagă pe altul !

— Aș spune că noi sîntem cei norocoși, zise Endril zîmbind. Și cărui fapt datorăm onoarea de a te avea din nou oaspete ?

— Eh, cum să spun, mă tot gîndeam : ce mai faci tipii ăia ? cum se descurcă ? M-am gîndit să mă întorc să arunc o privire. Afară de asta, haleala este grozavă pe-aici. Mult mai bună decît în grota în care stau eu. Și îmi place aici, știi ? Sînt tot felul de chestii ca lumea, cum n-am mai văzut pînă acum. Și toți verii mei pe care, mă rog, nu-i cunoscteam pînă acum, da' care sînt o gașcă adevărată. Se pricep al naibii de bine la chefuri. Și oricînd găsești marfă de calitate în preajmă, care-ți face cu ochiu' la tot pasul. Să vezi, nu mai departe de ieri, șefu' care ține spelunca asta a avut oarece neînțelegeri cu o cucoană și tipa a întors totul cu fundu-n sus. Se găsea potol peste tot. Mamă, ce-am mai halit aseară. S-atunci mi-am zis : ce or mai fi făcînd băieții ăia... ia să dau o raită pe la ei. Da' v-am găsit lenevind. Care i baiu' ?

— O cucoană ? întrebă Endril, încercînd să urmărească istorisirea dezlinată a șobolanului și să înțeleagă ceva.

— Mda, o fetiță pe care șefu' o ține sub cheie în turn. S-au cam clondănit și tipa a făcut totul praf, să fi văzut, haleală peste tot și...

— Stai așa Mustăță-Tuciurie. Vorbește mai rar, rogu-te, spuse Endril. Doamna asta, cum arăta ?

— Cum s-arate ? Hmmm, nu-ș' ce să zic, pent' mine voi toți ăștia arătați la fel ; da', mă rog, avea blana lungă și negricioasă, iar ochisorii aveau culoare argintie, și avea urechile atît de mici că nu cred să se poată folosi

de ele ; cît despre nas, nici nu putea să și-l miște ! Obişnuită, cum ți-am zis, la fel ca voi toți ăștia Nimio deosebit.

— I-ai auzit cumva numele ? întrebă Endril, cu inima bătînd să-l spargă pieptul, crezînd că o recunoaște din descrierea șobolanului pe Bith. Deci Bith mai era încă în turn ! Era greu de crezut ! Ce avea de gînd acest Murcroft ?

Mustață-Tuciurle clătină din cap.

— Spune-mi, domnule Șobolan, zise Endril temător, cearta asta... Ce-a fost cu ea ? Fata nu a pățit nimic ?

— Oh, da, i-a făcut-o tipului, și a aranjat ca lumea și locul. I-a ars mutra și i-a pîrlit peste tot. I-a înnebunit, ce mal ! Am văzut totu' cu ochii mei ! Nu vezi acasă așa ceva !

Deci Murcroft și Bith avuseseră o confruntare și Bith cîștigase... Endril medită pentru o clipă la întorsătura pe care o luaseră lucrurile, întrebîndu-se ce se va mai întîmpla și cum ar putea să-i transmită lui Bith unde se află, poate că... și atunci îi veni o idee !

— Domnule Șobolan, bunăvoința pe care ai arătat-o față de necazurile noastre este apreciată cum se cuvine, zise Endril cu căldură. Din păcate, prietenii mei și cu mine nu sîntem în măsură ca în clipa de față să te răsplătim pentru bunătatea ta, dar dacă îți poți permite să te amesteci pe mai departe în neînsemnatele noastre probleme, mulțumirea noastră va fi și mai mare, iar cînd vom...

— Oprește-te strigă șobolanul țopăind pe genunchiul lui Endril și agitîndu-și lăbuțele în aer. Sînt al vostru ! Mă distrez mai bine decît mi s-a întîmplat vreodată ! Ce vrei să fac ?

Aducîndu-l pe șobolan mai aproape, Endril începu să-i vorbească.

## CAPITOLUL 14

---

CAL se aplecă înainte și înșfăcă sabia regelui Hrafdi de unde era înfiptă în pământ, la picioarele sale. O smulse cu un fel de afecțiune, apoi șterse vârful lamei de cracul pantalonilor, ca să îndepărteze murdăria. Băiatul scoase apoi o bucățică de pînă și frecă lama pînă cînd deveni strălucitoare. Ridică sabia spre cer, admirîndu-i tăișul, apoi o înapoie stăpînului.

— Sire, începu băiatul, sîntem trei și deloc nepricepuți în luptă. Putem să vă ajutăm în vreun fel să răpuneți acest monstru ?

Hrafdi își șterse o lacrimă de pe obraz, apoi se aplecă și luă sabia, vărînd-o cu grijă în teaca de la cingătoare.

— Mă tem că nu, tinere. Aceasta este îndatorirea mea, nu a voastră. Blestemul neamului meu, Skrisung, îmi apasă greu umerii. Este soarta mea, și trebuie să o înfrunt singur. Si singur trebuie să înving sau să mor.

Urmară cîteva clipe de tăcere și Greybeard se strecură lîngă Cal pentru a vorbi și el.

— Hmm ! Nobile rege, ne aflăm pe pămînturile voastre, spuse piticul făcînd o reverență, în căutarea sabiei Sjonbrand, cunoscută ca sabia lui Skryling. Poate că majestatea-voastră a auzit vorbindu-se despre această armă renumită.

Hrafdi încuviință în tăcere.

— Am bătut cale de o mie de leghe pentru asta !

— Și dacă o vom găsi, adăugă Cal, mă voi putea folosi de ea și voi uide această creatură cu treisprezece ochi, unsprezece guri și patruzeci și două de brațe.

Regele se foi stînjedit în jilțul său aurit.

— Nu, acest lucru este fără speranță. Am mai încercat. Sjonbrand nu poate fi mînuită de un Skrisung. Regele Grimni se gîndise la același lucru și a umblat mult ca s-o obțină. Era convins că o Sabie Binecuvîntată cu puteri atît de mari ne-ar putea salva de blestemul care ne bîntuie. Împreună cu patru nobili, a plecat hotărît să dobîndească sabia și, cu toate că s-a întors singur, a reușit să pună mîna pe faimoasa armă, după multe chinuri și nenorociri. Dar cea mai mare durere am simțit-o cu toții în clipa adevărului, cînd obiectul ăsta, atît de scump plătit, Sjonbrand, nu a vrut să iasă din teacă. Nu a vrut să ne ajute și împreună cu stăpînul nostru am privit neputincioși și îngroziți cum monstrul ne răpea regina.

Piticul începu să țopăie încîntat.

— Este aici ? Sabia Sjonbrand aici, acum ?

Inima băiatului începu să bată mai repede, iar Hathor îi rînji și îi trase una peste umăr.

— Nu, veni trist răspunsul regelui, sabia nu a rămas printre cei din neamul Skrisung. A doua zi, mînios, Grimni a aruncat-o în sfîntina din mijlocul satului.

— Atunci o vom căuta acolo ! exclamă piticul triumfător.

— Nu, spuse din nou regele, nu veți găsi sabia Sjonbrand nici acolo, pentru că a fost luată în timpul nopții de Finngalkin, care a dus-o în viziuna ei. N-o să se despartă cu ușurință de o astfel de comoară.

— Finngalkin ? întrebă Hathor.

Regele continuă fără să-l ia în seamă.

— În afară de asta, din moment ce sabia nu poate fi mînuită de nici un Skrisung, ea nu poate fi de nici un folos pen...

În acel moment regele înțelese și ochii i se aprinseră de emoție.

— Noi nu sîntem din neamul Skrisung, spuse Cal încetișor, zîmbind ; se bătu cu un deget în piept. Eu sînt un războinic venit de departe, de peste mări ! Pot mînu

sabia Sjonbrand. Și o voi minui!... Și cu ajutorul ei vă voi scăpa de monstru.

Regele privi în ochii lui Cal

— Pe toți zeii, s-ar putea să fii în stare

— Spune, unde o putem găsi pe această Finngalkin, îl întrerupse piticul, nerăbdător.

— Și ce trebuie să facem când vom da de ea? adăugă băiatul.

— Ce e aia Finngalkin? întreabă trolul din nou.

Hrafdi se scărpină în creștetul capului, copleșit de ploaia de întrebări.

— Finngalkin...

Regele se ridică, încă bumăcit, și arată undeva înspre Apus.

— Mergeți repede prin pădure, dincolo de deal într-un luminiș sălășluiește creatura asta, Finngalkin. Are în stăpânire sabia Sjonbrand. Trebuie să o convingeți să renunțe la ea... dreptatea e de partea voastră.

— Este o ființă primejdioasă? Trebuie să o ucidem? întreabă Cal.

— Atunci când o vei întâlni, lăsa-ți inima să te călăuzească. Acum grăbiți-vă, la miezul nopții vine rîndul meu să fac de gardă la palatul Skrisung.

— Dar...

Piticul îl trase pe Cal de minecă:

— Timpul zboară! Am aflat ce trebuia să știm. S-o ștergem.

Hathor scutură capul, nemulțumit.

Cu Greybeard în frunte, coborîră de pe movilă, trecură prin inelul din pietre, apoi o luară prin mlaștină. La început înaintară ceva mai anevolos, pentru că picioarele, cel puțin ale lui Cal și Hathor, se afundau în noroiul mîcirlos, întrerupt doar ici și colo de smocuri de iarbă. În cele din urmă începură urcușul și pămîntul deveni mai uscat. Cei trei se apropiau vioi de pădurea ce mărginea partea de apus a smîrcurilor.

Ajunseră la marginea pădurii și piticul îl conduse spre nord, căutînd o potecă sau un drumeag.

— Trebuie să fie pe aici pe undeva, mormăi el ca pentru sine.

Se poticniră prin iarbă pînă cînd Greybeard se întoar-



se pe neașteptate, arătându-le un loc bătătorit care apărea dintr-un desiş şi ducea înapoi prin mlaştină

Pe acolo !

Cal se întoarse şi privi pentru ultima oară spre îndepărtatul rege Hrafdi, încă aşezat pe tronul său din vârful movelei funerare. Bălatul făcu un semn cu mîna şi, după o clipă, regele se ridică şi răspunse în acelaşi fel. Apoi cei trei pătrunseră în pădurea deasă. Poteca era îngustă şi crengile atîrnau aproape de pămînt, uneori de-a curmezişul cărării, iar Hathor se văita de fiecare dată cînd Cal îl plesnea peste faţă cu o ramură de pin.

Drumeagul ducea pînă pe culmea dealului, urmîndu-i apoi o vreme unduirile. Copacii erau mai rari aici şi lui Cal i se păru că vede printre ei în aburul depărtării o vale largă, lipsită de arbori. Să fi fost acesta dealul după care se afla Finngalkin ?

— Ce-i aia Finngalkin ? întrebă trolul, într-o ultimă încercare.

— Ei bine, începui piticul, tot ceea ce ştiu...

Tocmai începuseră să coboare povişul, cînd Greybeard se opri. În faţa celor trei călători apăruse Lennia, împreună cu cele trei femei-trol pe care nu demult le lăsaseră în urmă în pădurea Auseviget.

— Iată că ne întîlnim din nou, Gunnar Greybeard, glăsui regina-trol cu o voce mîeoasă, îmbietoare.

Lennia aruncă o privire lungă spre Hathor, filsiînd din gene. Pieptul i se umfla provocator şi Hathor nu putea să-şi dezlipească ochii de la perfecţiunea trupului ei de trol.

— Nu avem acum timp să stăm la taclale, mamă adoptivă, spuse piticul nervos. Îţi mulţumesc pentru sfatul pe care ni l-ai dat în legătură cu Sjonbrand. Am aflat unde-i sabia şi sîntem foarte aproape de ţinta noastră !

Greybeard ţinea două degete apropiate ridicate în aer.

— Şi noi sîntem pe cale să o atingem pe a noastră, murmură regina, întinzîndu-i mîna lui Hathor.

Trolul luă cu graţie mîna reginei în laba lui uriaşă. Lennia îl conduse pe Hathor, ai cărui ochi străluceau pînă la marginea potecii.

— Am venit să luăm ceea ce ni s-a promis.

— Nu, nu puteţi...

— Taci, Gunnar ! (Lennia îi arată piticului colții ei amenințători.) Este în joc viitorul trolilor din Northland-erland, și asta nu poate fi tăgăduit. În această noapte, la poalele muntelui Auseviget, va fi o mare adunare a trolilor. Prietenul vostru nu vă este de folos acolo unde mergeți. Avem nevoie de Hathor mai mult decât voi. În această noapte el nu va aparține decât femeilor-trol !

Dar... dar... se bălăbăie Cal.

Celelalte femei-trol se strinseră în jurul lui Hathor și își înălțău brațele în jurul umerilor lui puternici, șoptindu-i la ureche și chicotind.

Cal îl apucă pe Greybeard de umăr.

— Fă ceva ! Cântă un cîntecel ! Spune o poveste ! Oprește-le !

Lennia și femeile-trol îl conduseră pe Hathor în pădure ca pe un mieluşel, în timp ce băiatul și piticul rămăseseră în mijlocul potecii privind în urma lor, înmărmuriți și dezamăgiți.

Gunnar clătină morocănos din cap.

— Îmi pare rău. A fost o cerere pe care nu o puteam refuza. Cred că trebuie să ne descurcăm fără ajutorul lui. Sînt sigur că vei trece și proba asta. (Îl bătu pe spate pe băiat). Dar să nu-ți faci griji în privința lui Hathor. Dacă nu mă înșel, va fi o noapte de care își va aminti toată viața.

— Mda, desigur. În timp ce noi o vom înfrunta pe Finngalkin, ce-o mai fi și asta, și în timp ce voi ucide monstrul ăla îngrozitor cu mii de ochi și brațe și chestii, Thor se va zbengui în pădure cu o turmă de femei-trol despuiate !

— Ai vrea să fii în pielea lui ?

Băiatul clătină din cap, gîndindu-se la trupurile durdulii care tocmai dispăruseră în pădure.

— N-aș spune !

— Ei bine, nu ești ! Așa că ia zi, ce ai de gînd ? Să stai aici pînă la miezul nopții ? Întrebă piticul smucind mîneca băiatului. Finngalkin și Sjonbrand așteaptă un semn de bunăvoință din partea noastră.

Cal se întoarse și-i zîmbi fără tragere de inimă ultimului sau tovarăș, și cel patru-plus-unu-minus-trei porniră din nou în jos pe potecuța îngustă din pădure.

— Dar, la urma urmei, ce este o Finngalkin ? întrebă Cal, în timp ce făcu un ocol și îl depăși pe Greybeard, aplecându-se pe sub o creangă care atârna foarte jos.

Piticul se opri și aduna pietricele de pe marginea cărăruiei. Umplu un săculeț, apoi se grăbi după băiat.

— Ca să fiu sincer, n-am văzut niciodată vreuna, iar bătrînul Gevrym, învățătorul meu, a pomenit despre așa ceva o singură dată, în basmul despre fiica lui Miller și Oul de Aur... sau o fi fost Povestea Copacului Umblător din Evenan ? Sau poate cea cu vrăjitoarea care se transformase într-un puț de gălnă ? Dar cine mai ține socoteala poveștilor. Oricum pot fi toate șmechere...

— Mai ales cînd e vorba despre poveștile tale de necrezut, Gunnar, rîse Cal. Dar și tu poți fi foarte șmecher uneori. Asta nu mă ajută. Trebuie să știți mai mult decît atît. Ia spune-mi, ce zicea învățătorul tău despre Finngalkin ?

Greybeard nu răspunse. Cal ridică din umeri și continuă să pășească cu greutate pe potecă. Ajunse într-un loc unde doi copaci se încrucișau deasupra capului, se aplecă să se ferească de o creangă și se opri. Se întoarse și spuse :

— Mi-e sete. Ce-ai zice de o înghițitură din vinul ăla ?

Dar Greybeard dispăruse. Cal se roti împrejur neliniștit, privind în toate părțile : piticul nu era nicăieri. Cal o luă înapoi pe cărare, strigîndu-l în gura mare.

— Greybeard ! Unde ești ?

Se opri cînd ajunse în locul în care îl pierduseră pe Hathor și se întoarse, înciudat. Cercetă fiecare latură a potecii din nou și apoi lovi cu piciorul în praf. Ceva îl atrase privirea. Erau acolo, pe cărare, cîteva pietricele aranjate într-un anume fel. Băiatul le ocoli și apoi îngeunuche pentru a le studia. Pietricelele alcătuiau cuvîntul „*șmecher*”.

— Asta îmi mai lipsea, mormăi Cal în barbă.

Se întrebă preț de o clipă dacă nu cumva exista un plan pus la cale de Schlein pentru a-i despărți pe cei patru. Dacă era așa, atunci cu siguranță reușise.

— La naiba, oricum ! înjură Cal.

Vocea lui Greybeard se auzi de nu-se-știe-unde :

Mina, rvoksi, mergi fără de teamă

Kule, paiva, Sjonbrand e în preajmă.

Apoi, ca o părere, vocea piticului nevăzut puse mai departe :

— Acum, gata .. du la bun sfârșit misiunea ! Ne vedem pe plajă. Știi drumul !

Băiatul respiră adânc.

— Nu-i nimeni să mă ajute. Caltus Talienson, doar pe tine te ai să-ți porți de grijă !

Gîndul îi zbură din nou la Bith, și se hotărește să meargă mai departe singur, chiar dacă tovarășii săi dezertaseră. Și așa se face că cei-patru-plus-unu-minus-patru aveau de înfruntat pe Flungalkin din Northunderland, orice ar fi fost aceasta.

## CAPITOLUL 15

---

ACUM, că rămăsese singur, Oal deveni mai atent la zgomote, sau mai degrabă la lipsa lor din pădurea care îl înconjura. În timp ce se strecura cu grijă printre copaci, se hotări să-și scoată sabia... Să fie pregătit dacă va fi nevoie... După jumătate de oră, încheietura mîinii îl amortise.

— Să fiu pregătit pentru ce ? bombăni el.

Nu văzuse și nu auzise nimic decît o veveriță micuță care o zbughise prin stratul de frunze cînd îl auzise apropiindu-se. Oal băgă sabia în teacă și își frecă brațul dureros. Încercă să fluiere o melodie, așa cum și-o aducea aminte. Treaba ținu, pentru că avea mai mult spor acum, cînd nu mai tresărea la cel mai mic trosnet al unei crengi căzute sau la fiecare rămurică bătută de vînt.

Desigur, era încă însetat, și îl înjură din nou în gînd pe pitic pentru că îl părăsise înainte de a mai apuca să tragă o dușcă din sticla cu vin. Oal se bucură însă cînd zări în sfîrșit în stînga sa un pîrfu înspumat, destul de lat, care cobora dinspre munți. Ceața se împrăstia cu repeziciune, iar soarele era pe cale să se arate pentru prima oară cu adevărat de cînd ajunsese în Northunderland. Băiatul își lepădă desaga și îngenunche în iarbă, aplecîndu-se peste malul acoperit de mușchi. Își stropi fața și părul cu apă rece ca gheata. apoi bău pe săturate. De nu era graba

asta, s-ar fi bălăcit puțin în şuvoiul răcoros. Apa era atât de limpede, încît parcă te îmbia să faci o baie.

Cînd se ridică, înviorat, și luă în spate ranița, băgă de seamă că pe malul celălalt al pîriului, în capătul îndepărtat al unui luminiș, se găsea un fel de colibă primitivă. Inima începu să-i bată nebunește și căută cu privirea un vad ca să ajungă dincolo. Nu zări nicăieri în preajmă bolovani pe care să poată păși, așa că nu avea altceva de făcut decît să se arunce în vîltoare și să treacă prin apă. În locul cel mai adînc, pîrîiașul îi ajungea pînă la genunchi.

Cal se cățăără pe celălalt mal, apoi își scutură cismele. Era cazul să-și stoarcă și pantalonii... dar renunță, privind din nou spre poienită. Hotărît lucru, nu era decît o bojdeucă, o cocioabă înighebată din cîteva crengi și doi-trei bușteni. Un firicel de fum albăstrui se prelingea printr-o gaură, de fapt prin mai multe găuri din acoperis. Înaintă prudent, cu cizmele mustind de apă, dar lipsit de orice urmă de teamă. Sjonbrand era în preajmă. Simtea asta !

Băiatul tocmai ajunsese în mijlocul luminișului cînd o ușă, sau poate un perete al colibe, începu să se zguduie cu putere. Se auziră cîteva înjurături, apoi o întregă latură a cocioabei se cutremură și se prăbuși cu o bufnitură.

— Uff ! Trebuie s-o repar neapărat ! spuse dinăuntru o voce feminină, plăcută.

Spre uimirea lui Cal, prin deschizătura colibe, își făcu apariția cea mai slută, mă rog, cea mai ciudată creatură pe care o văzuse vreodată. Pocitania se împiedică de peretele prăbușit al cocioabei și căzu grămadă la pămînt.

— Hopa. Îmi pare rău. Nu prea sînt în formă astăzi.

Finngalkin se căzu să se ridice în fața unui Caltus Talienson înmărmurit. Avea trunchiul unei femei zdrene, dar capul și partea dinapoi erau de cal. Se ridică nesigură pe copite, biciuind aerul cu coada sa lungă și neagră. Cal holbă ochii. Creatura avea în mînă sabia Sjonbrand.

— Bună, draguțele ! Doamne, dar aș zice că ești un îlp încîntător. Ia să vedem dacă bătrîna Gertie ghicește de ce-ai venit.

Scutură capul, fluturîndu-și săgalnic coama de pe o parte pe alta a gîtului. Lui Cal i se păru că aude și un nechezat.

— Sînt... sînteți Finngalkin? întrebă el stios.

— Chiar așa, scumpule. Singura din Northunderland, cea dintîi și cea de pe urmă. Din cîte știu, s-ar putea să fiu singura din întreaga lume, pentru că n-am întîlnit alta asemenea mie!

Rîse încîntată și se apropie de băiat.

— Nu cumva pentru asta ai venit, dragul meu?

Ridică sabia spre el chiar în clipa cînd soarele ieși dintre nori. Inima lui Cal tresări. Iat-o! Sjonbrand! Arma care parcă îl chema, implorîndu-l să pună mîna pe ea! Rămase pironit locului, înmărmurit de frumusețea ei. Runcle de pe tăișul sabiei îi jucau în fața ochilor, iar nestematele bătute în plăsele scînteiau strălucitoare în razele soarelui. Lama reflecta lumina și sclipirea ei îl orbi preț de o clipă.

— Da, da! strigă cu înflăcărare.

— Atunci nu-i nici o problemă, scumpule. E ca și a ta. Dar mai întîi va trebui să-i faci lui Gertie un mic serviciu.

Își lăsă capul într-o parte și-l privi cu ochii ei căprui mari și blînzi.

— Numeste-l! spuse Cal hotărît.

Finngalkin zîmbi, lăsînd să se vadă un șirag de dinți albi, strălucitori.

— Ia-mă în brațe și dă-mi un pupic!

Spunînd acestea, azvîrli sabia în sus și întinse brațele spre băiat, așteptînd, îmbietoare.

Cal inspiră adînc. *Pfui*, cît era de hîdă... deși, într-un fel era plăcută, iar frumusețea nu întotdeauna... Hrafdi îi spusese să se lase călăuzit de inimă. Iar inima se înduioșă și bălatul se repezi înainte, încolăci creatura cu brațele și-l aplică un sărut direct pe buzele enorme.

Sjonbrand căzu cu zgomot, înfigîndu-se în pămînt chiar în același loc în care stătuse el mai înainte cu o clipă. Cal zări sabia cu coada ochiului, și un flor de gheață îi trecu prin șira spinării.

— Ești un tînăr înțelept, îi șopti Finngalkin la ureche, chicotînd. Sabia este a ta... dar mai întîi, dragule, mai sărută-mă o dată!

Îl strînse mai tare pe Cal în brațe, îl îndol de spate și-și țipi gura lăcomă de fața lui, lăsându-l aproape fără suflare.

— Pfui ! suspină bălatul, gîfîind, cînd Finngalkin îl eliberă din strînsoarea de fier. Ești o pupăcioasă dată naibii !

— Mulțam', da' nici tu nu ești rău. (Își pieptănă coada într-o parte și își undul coada imbletor.) Ce-al zice să mai rămii o vreme pe-aici, să-mi ții de urît ? O fată bătrînă ca mine începe să se simtă singură noaptea în pădure. Un bărbat tînăr și puternic ca tine mi-ar putea schimba viața !

Cal o mîngie cu blîndețe.

— E tot ce mi-aș dori mai mult... Gertie ? Așa te cheamă ?

Creatura încuviință dînd din cap.

— Dar viețile altora atîrnă greu în balanță. Aș vrea să rămîn, dar dacă eu...

— Nu-mi spune, îl întrerupse Finngalkin, cunosc povestea. Dacă nu o salvezi pe fecioara nevinovată închisă în turnul castelului... Crede-mă, nimeni nu vine la mine pentru o sabie vrăjită doar ca să și-o atîrne pe perete ! Dar nu-î nimic, înțeleg.

Îl apucă de umeri.

— A propòs, cum te cheamă, iubitule ?

— Galtus Talienson.

— Un adevărat nume de războinic.

Se învîrti în jurul lui, privindu-l cu atenție.

— Acum, înainte de a te duce să-ți îndeplinești misiunea ta nenorocită, dă-i voie lui Gertie să-ți facă o favoare. Și asta numai pentru că îmi placî. (Finngalkin îl înghionti cu șoldul.) Cine știe, poate că într-o bună zi te vei întoarce și vei rămîne cu mine, așa, pentru o schimbare. Ar fi minunat ! Vom afla imediat ce-î pus deoparte pentru tine.

Smuci ranița, i-o dădu jos de pe umeri și o aruncă la pămînt. Îi deschele cămașa, dezbrăcîndu-l de ea. Gertie îi porunci apoi să se întindă pe iarbă, îi scoase cizmele care musteau de apă și îi trase pantalonii. În cîteva clipe rămăsese în fața ei în pielea goală.

— Ce...



— Sst, al încredere în mine, scumpule. Nu oricine ajunge aici are parte de un asemenea tratament. Terminăm imediat.

Ciudata femeie-cal închise ochii și începu o incantație. Își plimbă încetisor degetele peste trupul lui, nelăsând vreun locșor neatins. După o vreme deschise ochii și, prinzându-l obrazii în mâini cu blîndete, îl privi în ochi.

— Nu vei fi rănit! declară ea cu convingere. Du-te la luptă. Poți să le vii de hac dușmanilor fără teamă, pentru că nu vei fi vătămat!

Cal ridică din sprîncene, neînțelegînd întru totul ceea ce i se întîmpla.

— Ce-i cu mutra asta, Caltus, mai bine bucură-te. Bătrîna Gertie poate citi viitorul. Tocmai ai trecut cu bine cercetarea soartei tale de războinic.

Îi lovi jucăușă cu palma peste fund. Băiatul schiță un zîmbet de mulțumire.

Cal aprinse apoi un foc, și în timp ce își usca cizmele, Finngalkin găti o oală de fiertură de ovăz, stărînd să mănînce împreună înainte de a-i permite tînărului musafir să o părărească. După ce se îmbracă, el o ajută să împingă la loc pertele prăbușit al cocioabei. În sfîrșit, Cal era gata de plecare, dar atunci cînd tocmai se pregătea să smulgă sabia Sjonbrand din pămînt, Gertie îl apucă de încheietura mîinii.

— Folosește-o numai pentru a face bine, și nimic nu te va lovi atîta timp cît Sjonbrand rămîne de partea ta.

El se aplecă și o sărută pe obraz pentru ultima oară, apoi apucă sabia. În clipa în care îl atinse minerul, simți în braț furnicăături, iar forța vie a paloșului i se scurse în trup. Cal se simți străfulgerat și gîndurile îi deveniră mai limpezi ca oricînd. Speranța și curajul îi inundară pieptul. Devenise invincibil! Mai simțise o singură dată în viață ceva asemănător. Și asta pe vremuri, cînd minuiise Sabia Runică a lui Vili la Cairngorm. Iată! Și aceasta era o Sabie Runică! Oare Vili reușise să-l tragă pe sfoară, făcîndu-l să pună din nou mîna pe sabia pe care și-o dorea? Băiatul rîse în hohote. Deocamdată nu-i păsa cîtusi de puțin.

Bătrîna sabie a lui Cal, un trofeu din bătălia de la Cairngorm, tișni din teacă și ateriză zăngănînd pe prun-

dișul din apropiere. Gertie o ridică și o duse la pient. Rînji dulce spre băiat.

— Am să păstrez eu asta, ca o dovadă a prețuirii tale ! Dacă vei mai avea vreodată nevoie de ea, știi unde o găsești. Hai, acum șterge-o ! Ai niște vieți de salvat !

Sjonbrand alinacă în teacă ușor. Cal își încălță cizmele, luă desaga în spinare, apoi porni voinicește spre pîrîiaș. Se opri și, înainte de a trece dincolo, privi înapoi pentru ultima oară.

— Mulțumesc, Gertie !

Iar Finngalkin îi trimise o asemenea sărutare, încît îi trînti în apă.

Hathor urmă femeile fără să știe sau să-i pese încotro îl duceau. Era încă ametit. Mirosul lor îl scotea din minți, atingerea lor îi dădea furnicăături, iar atunci cînd îi șopteau la ureche se înfiora de plăcere. Trăia acum pentru prima dată senzații despre care nici măcar nu știuse că există.

În timp ce plutea ca în vis prin pădurea înmiresmată, Hathor își lăsă mîinile să hoinărească în voie, căutînd lacome și pipăind cîrnurile moi de femeie-trol care îl înconjurau. Îl dureau șalele și nu-și mai putea ascunde dorința. Femeile chicotiră și îi îndepărtară straietele omenesti.

Tîrziu ajunseră într-o vîlcea însorită, largă și verde. Nu era o vale obișnuită, pentru că oferea un peisaj pe care era greu de crezut că Hathor l-ar fi putut uita vreodată. O privește în stare să-l facă să suridă tot restul vieții ; locul cu pricina era înțesat, atît cît putea cuprinde cu privirea, de femei-trol despuiate, voluptoase, toate poftind după singurul bărbat-trol din Northunderland.

Hathor fu condus prin mulțimea flămîndă de femei-trol spre o movilă aflată într-o latură a văii, unde se înălța un cort vopsit în culori vesele. Acolo se ținură cîteva cuvîntări, pe care Hathor, toropit, nu prea le ascultă... ceva despre ordinea priorităților și reînvierea gloriei apuse... nu era prea sigur, pentru că lui nu-i era gîndul la cuvîntări. Îl făcură să se ridice, și atunci izbucniră ovائی. Apoi Lennia se apropie de el și imediat Hathor fu ținut la pămînt de apăsarea plăcută a mii de trupuri calde și moi.

## CAPITOLUL 16

---

DRUMUL de întoarcere prin pădure pînă la movila funerară trecu ușor ca o părere. În timp ce Cal se grăbea pe cărarea șerpuitoare, ferindu-se de crengi și sărind peste bolovanî, i se părea că totul se petrece ca atunci cînd Greybeard depăna una din poveștile lui de călătorie. Cînd ajunse la marginea mlaștinii îl zări în depărtare pe Hrafdi, șezînd încă pe tronul său. Soarele coborîse deja dincolo de orizont și cei cîțiva nori rămași pe cer radiau o lumină rozalie, care îmbrăca toată priveliștea.

— Ahoe ! strigă Cal.

Regele se ridică în picioare și răspunse, agitîndu-se nerăbdător. Băiatul o rupse la fugă și alergă cu ușurință peste smîrcuri, fără să se afunde în noroi măcar o dată.

— Felicitări, Caltus Tallenson, zise tare Hrafdi cînd băiatul se opri în fața regelui. Văd că ai întîlnit-o și ai îmblînzit-o pe Finngalkin și acum Sjonbrand îți aparține. (Hrafdi numai zîmbet, îi făcu apoi cu ochiul lui Cal.) Rogu-te, spune-mi, tinere, cum te-ai descurcat cu vicleniile acelei creaturi ?

Cal îi povesti despre coliba dărăpănată, despre înfățișarea tulburătoare a lui Finngalkin, amintînd și invitația creaturii de a o săruta și îmbrățișa. Apoi descrie cum sabia pe care ea o azvîrlise în înălțimi căzuse chiar în locul în care stătuse el cu o clipă înainte.

— Bună treabă. Bine gândit. Un om obișnuit s-ar fi codit prea mult, ea ar fi mâncat pe cinste, iar eu aş fi rămas să împlinesc blestemul. Din fericire, Sjonbrand a ajuns totuși, în ultima clipă, să-i ajute pe cei din neamul Skrisung.

Regele se ridică și puse mâna pe umărul lui Cal.

— Pentru a-mi alunga și ultimile îndoieli, Caltus, fiu bun și scoate sabia din teacă. Dovedește-mi că ești într-adevăr în stare să o minuiesti în luptă.

Băiatul se dădu un pas înapoi, apucă mînerul și sabia ieși din teacă, scoțind un sunet metallic. Părea să albească viața și despică aerul, rotindu-se șuierînd ca și cum Cal s-ar fi luptat cu un dușman nevăzut. Băiatul, captivat cu totul de agitația încâpăținată a sabiei, sărea înainte și înapoi, fandînd, parînd într-o parte și făcînd pîruete uluitoare, ca un balerin.

Hrafdi ovaționează și începu să aplaude, dar se opri brusc, trebuind să se aplece ca să-și salveze viața, căci tăișul sabiei îi șuieră la un deget deasupra capului. Băiatul și Sabia Runică înconjurară de două ori tronul, apoi în sfîrșit demonstrația se termină și Cal vîrî arma magică înapoi în teacă.

— Sjonbrand și cu mine sîntem o singură ființă, măiestrate ! spuse băiatul cu mîndrie.

— Într-adevăr. Și ar trebui să fiu negru de pîzmă. Mi-ar fi plăcut să am o asemenea sabie la cîngătoare.

Scoase minunatul lui paloș, plimbîndu-și degetele de-a lungul tăișului. Dar și Hrafnir — cum se numește arma mea — m-a servit cu credință multă vreme, căci iată-mă aici, ultimul din neamul Skrisung, dovadă vie a puterilor ei.

Vîrî sabia în teacă, se întoarse spre Cal și oftă :

— Dacă ar mai fi trăit ai mei să te vadă venînd... sau dacă ai fi apărut cu o lună în urmă... (Hrafdi puse mâna pe umărul lui Cal.) Hai, însoțește-mă acasă. Trebuie să ne pregătim pentru întîlnirea cu bestia de la noapte, din palat.

Cei doi coborîră de pe movilă și pășiră printre coloarele de platră în lumina amurgului ; regele îi călăuzi cu înșurîntă prin mlaștină, spre satul pustiu. Se opri și clătină cu tristețe din cap atunci cînd marele palat, cu sculpturile lui grotesti, apăru amenințător în fața lor.

— Am înălțat acest palat pentru a sărbători faima, bogăția și victoriile noastre, dar vai, de când a fost gata a devenit pierzania noastră. Am mințit cu siguranță unul dintre zei, care a pogorât asupra noastră acest blestem teribil. Nici una dintre jertfele pe care le-am făcut nu a putut opri bestia. Am fost părăsiți de zeli noștri. (Îl privește pe Cal și atinge minierul lui Sjonbrand.) În cele din urmă cineva a venit totuși să mă salveze.

Hrafdi ocolii cu grijă palatul și se învîrte prin satul tăcut cufundat în întuneric. Trecură de câteva căsuțe și ajunseră la un drum pământos pavat cu piatră spartă care ducea la o casă impunătoare de lemn, cu acoperișul tîgînat. Regele împinse o ușă scundă care se deschise scîrîtînd și pîși dincolo.

— Bine ai venit în umilul meu sălaș, spuse Hrafdi dinăuntru.

Se auzi scîpăratul amnarului, apoi regele apărură cu o torță aprinsă.

— Intră, te rog.

Cal se aplecă, ferindu-se de pragul de sus și îl urmă pe Hrafdi de-a lungul unei încăperi înguste. Podeaua de lut era acoperită cu cîmburi de ceramică, linguri de lemn și un scaun sau o lavită răsturnată. Gazda trase la o parte o perdea prăfuită și intră într-o încăpere mai mare aflată în capătul culoarului. Aprinse repede două torțe agățate de perete și lumina deveni caldă, chiar dacă puțină. Peste tot în casă era praf și plutea un miros stătut. Hrafdi se trînti într-un scaun în capul unei mese negeluite și duse la buze un ulcior pîntecos. După ce sorbi pe îndelete, îl poartă pe Cal să i se alăture.

— Ia, să prindem putere înainte de a înfrunta vrăjmașul !

Cal luă o dușcă din ulcior și imediat îi păru rău. Licoarea îi amorți gîtlejul arzînd totul pînă ce ajunse în stomac. Scutură din cap.

— Ufff ! exclamă băiatul cu ochii în lacrimi. Ce drăcu' e asta ?

Regele îi zîmbi.

— Cam pișcă, nu-i așa ? E din ultima rezervă de rachiu pe care am preparat-o înainte să pice monstrul pe capul nostru. Mi se pare că a mai cîștigat în tărie cu

timpul. Ai răbdare, cu fiecare înghițitură merge mai bine !

— Cred și eu ! (Cal se simțea deja amețit.) Dar cred că îmi ajunge. N-ar fi timpul să pornim spre palat ? Dacă monstrul vine mai repede ?

Hrafdi lăsă ulciorul pe masă.

— Înainte de toate avem nevoie de un plan. Apoi întindem cursa !

Se ridică în picioare și se apropie de un cufăr de lemn cu întărituri de fier, care era și el fixat în perete. După ce cotrobăi o vreme înăuntru, scoase un corn răsucit.

— Iată cornul tribului Skrisung !

Cînd privi de aproape, Cal văzu că instrumentul era din aur masiv. Băiatul îl ridică și îl apropie de buze.

— Ntț ! strigă Hrafdi, să nu suflă în corn acum, că se prăbușește șandramaua ! Am să-l folosesc la noapte, înainte de a da piept cu bestia cu treisprezece ochi, unsprezece guri și patruzeci și două de brațe.

Hrafdi se aplecă peste masă, iscodind cu privirea în toate părțile, ca și cum cineva ar fi putut să tragă cu urechea.

— Eu voi fi momeala, șopti el. Sabia mea, Hrafnir, nu-l poate atinge pielea verde și scîrboasă. Iar cornul n-are nici o putere asupra fiarel. Dar tu, Galtus Tallenson, tu și Sjonbrand veți pune capăt la noapte blestemului nostru.

— Sau dacă nu, vom muri amîndoi încercînd.

Cal rînji către rege, care între timp se îmbătase de-a binelea.

— Chiar așa ! zise Hrafdi izbucnind într-un hohot de ris și pocnindu-l pe băiat pe spinare.

Mai zăboviră o vreme, pînă cînd două dintre cele trei torte se stînseseră și Hrafdi goli clondirul cu rachiu. Apoi regele izbi ulciorul de perete și îl făcu zob.

— E timpul să plecăm ! spuse, ridicîndu-se nehotărît în picioare și apucînd singura torță care mai ardea agățată pe perete.

Cal îl ajută să se strecoare pe ușă, apoi cei doi porniră împleticindu-se pe ulița tăcută dintre căsuțele puștii. Hrafdi sporovăia mai departe despre bărbații și femeile care locuiseră în fiecare din gospodăriile cufun-

date în întuneric. Se scursese un ceas întreg pînă cînd Cal reuși să-l conducă pe monarhul șovăielnic de-a lungul cărării fatale care se sfîrșea la ușa falnicului palat.

Deodată regele suspină și tăcu. Cal întredeschise ușa și privi înăuntru. Nu reuși să vadă nimic și nici nu simți prezența creaturii. Hrafdi bodogăni; îl împinse pe băiat la o parte și deschise larg ușa. Aceasta se izbi de un stîlp zdravăn de stejar și zgomotul surd răsună peste satul părăsit. Lumina torței regelui se împrăstie în salonul pustiu. Pe masa lungă erau împrăștiate cupe și ulcele, iar împrejurul ei se aflau o mulțime de scaune din lemn răsturnate.

— Vino! spuse regele. Mă voi așeza în capul mesei. Caltus, tu ai să te ascunzi în spatele meu în umbră, sub grinzile cele mari, și vom aștepta împreună pocitania.

Băiatul trînti ușa enormă și trase zăvorul de fier la locul lui, apoi își croi drum în jurul mesei și se postă în spatele unui stîlp de susținere zdravăn. În lemn erau sculptate figuri de luptători, corăbii, zei, giganți și trolî, toate înghesuite în jurul unui copac, dedesubtul căruia se afla la pîndă un șarpe uriaș. Animalele și celelalte figurine încrustate în lemn păreau să prindă viață în lumina firavă a torțelor, înfiorîndu-l pe Cal. Strînse în palmă mînerul lui Sjonbrand și îl învălui un val de siguranță și curaj.

Bărbatul și flăcăul așteptară apoi în liniștea totală apariția oribilei creaturi. Torța lui Hrafdi începu să pîlpîie, mai sclipi o dată și se stinse. Aerul stătut din încăperea mirosea acum a ulei ars și a zdrențe. O vreme Cal nu reuși să vadă nimic, dar curînd ochii i se obișnuiră cu lumina slabă a lunii ce se strecura prin cele două ferestre aflate la fiecare capăt al clădirii.

Băiatul căscă fără zgomot, simțindu-și pleoapele grele; începu să moțăie, dezmeticindu-se din cînd în cînd cu o tresărire. Hrafdi, dacă se mai afla cumva acolo, nu scotea nici un sunet. În cele din urmă Cal se rezămă de stîlp și ațipi în picioare.

Odihna lui nu dură prea mult, pentru că Sjonbrand începu să tremure la cingătoare și vibrația ei ușoară îl trezi pe băiat. Strîmbă din nas de cîteva ori, pentru că duhoarea simțită cu o noapte înainte plutea din nou în aer. Frînturi de zgomote din afară se auzeau tot mai

aproape și Gal simți în preajmă prezența nefastă a bestiei. Inima începu să-l bată nebunește și bălatul se încordă, pregătindu-se pentru ce poate fi mai rău. Apoi se atinse din nou pe Sjonbrand și redeveni calm. Putea înfrunta fără teamă orice primejdie; oare nu asta-i prevestise Finngalkin, nu cu mult timp în urmă?

Un cor de voci profunde, nesuferite, sfîșiară liniștea întunecată:

„Hrafdi Grinnison, ultimul Skrisung,  
Fii gata să-ți îplinești destinul  
În noaptea asta începe călătoria ta  
Dincolo de apa morții!”

Zăvorul de fier tăcâni și ușa se deschise încet. O formă întunecată acoperi lumina lunii care se strecura prin deschizătură și unul dintre scaunele aflate lângă ușă se răsturnară.

— Pe tine te aștept, monstrule! vorbi Hrafdi cu hotărîre. Deși călătoria peste apa morții mă tem că o vei face tu, nu eu!

Gal auzi scaunul regelui alunecînd pe podea, apoi răsună cornul neamului Skrisung. A fost ca o rafală distrugătoare care îl asurzi pe bălat și zguduî clădirea din temelii. Cu umerii acoperiți de praf și de paie, Gal privi cum o parte din acoperiș se desprinsese și se prăbuși peste umbra întunecată și prevestitoare de rău care pătrunsese în palat.

Unsprezece ochi cu licăriri gălbui scînteiară în beznă, împrăștiînd fulgere care nu aveau nimic de-a face cu lumina palidă a lunii.

— Mă plictisești, Hrafdi, cu trompeta aia nenorocită, bubui corul celor unsprezece glasuri. Au mai încercat și alții smecheria asta înaintea ta, însă fără sorti de izbîndă

Patruzeci și două de brațe ridicară grinda zdravănă care căzuse peste arătare și o azvîrliră cît colo, ea și cum ar fi fost un bețișor. Obiectul izbi peretele îndepărtat și monstrul însă să-l scape o serie de înjurături oribile, unele cu voci ascuțite, altele cu voci groase, dar fiecare în altă limbă.



Hrafdi se irase înapoi spre Cal și scoase sabia mîind în barbă :

— Să nu mă lași, Hrafnir!

Bestia răsturnă masa uriașă într-o parte cu un zgomot înspălmîntător și înaintă amenințătoare către rege.

Caltus Talienson nu mai putea aștepta. Două mîini apucară mînerul și Sjonbrand lunecă din teacă într-o clipă, dar parcă și încet, ușor, ca și cum timpul s-ar fi oprit în loc. Tăișul aruncă o lumină orbitoare verde albăstruie care străfulgeră încăperea devastată, și monstrul se sperie, acoperindu-și cei unsprezece ochi încandescenti cu o parte din nenumăratele-i brațe. O furie cumplită umplu sufletul bălatului și sabia se roti deasupra capului său, călăuzindu-i mișcările în timp ce se repezea asupra bestiei.

Îl se părea că își ieșise din minți, și se trezi urlînd înjurături pe care nu le mai auzise în viața lui. Înainte ca monstrul să poată răspunde acestel amenințări neașteptate, Cal se afla deasupra scîrboasei creaturi, ciopîrîndu-i brațele alunecoase și despărțindu-i două dintre ele de trup. Din cioatele rămase începu să gîlgîie sîngele verde întunecat și monstrul țipă ascuțit de unsprezece ori, întinzîndu-se și încercînd în zadar să apuce atacatorul, care reușea de fiecare dată să fie cu un pas înaintea mișcărilor lui. Acum Cal se afla în spate și Sjonbrand se abătu năpraznic, sfîrtecînd oribil spînarea acoperită de solzi; fișii de carne tuciurie atîrnau lăbărțate, iar fluidul gros și întunecat începu să mustească gîlgîind, împrôșcînd pardoseala palatului.

Tînărul luptător sări în lături tocmai la timp ca să evite zvicnirea aducătoare de moarte a cozii animalului și dădu ocol hidoșeniei. Urmă o lovitură puternică și Sabia Runică creastă trei ochi, făcîndu-i să plesnească. Bestia se clătină de cîteva ori, apoi fălcile pline de colți ascuțiți se repeziră spre Cal, clătănînd, dar din nou prea tîrziu. Monstrul urla, înfuriat de zădărnicia fiecărui atac care nu-și găsea ținta, în vreme ce Cal continua să creșteze sau să sfîșie trupul ghinionistei creaturi.

Podeaua devenise alunecoasă din cauza sîngelui și a măruntaiei monstrului rănit, și Cal își pierdu echilibrul, alunecînd între picioarele butucănoase ale bestiei. Sjonbrand, din proprie voință, îl călăuzi brațele într-o impu-

sătură mortală care făcu mațele fiarei să se împrăstie. Din pîntecul căscat al monstrului se revărsă un amestec cald și puturos de lichid întunecat, mucozități vîscose care bolboroseau și organe palpitînde.

Hrafdi se prinse și el în încăierare, se avîntă în luptă cu Hrafnir în mîină și hăcui fără milă monstrul, retezînd alte brațe și stingînd pentru totdeauna licărirea încă unui dintre ochii bestiei muribunde. Urlete înfiorătoare și gemete sfișietoare umplură toată încăperea, pentru că monstrul urlaș, neputincios în fața asalturilor viclene ale potrivnicilor horcăia de moarte.

Larma înfricoșătoare se împrăstie în întreg ținutul. Auzind-o, lupii din păduri începură și ei să urle lugubru. Departe, în coliba ei, creatura Finngalkin, Gertie, duse mîna pîlnie la ureche, înălță capul său straniu și zîmbi în sinea ei, știind că acea noapte însemna sfîrșitul blestemului asupra neamului Skrisung.

Lupta continuă pînă spre dimineată, pentru că înspălmîntătoarea fiară, deși rănită de moarte, nu ceda, și nici Hrafdi și Cal nu aveau de gînd să o crute. Metodic, cei doi tocară brațele bestiei pînă cînd nu mai rămase decît o pădure dezgustătoare de cioturi sîngerinde pe trupul sfișiat și mutilat. Regele făcu un salt înainte și o împinse adînc pe Hrafnir în trupul uriaș, luîndu-l și vederea ultimului ochi. Din cele unsprezece glasuri doar trei se mai făceau auzite, blestemîndu-l unul după altul pe Hrafdi și urlînd de durere.

Cal era năclăit de fluidul întunecat și scîrbos și de sîngele verde care șiroia din rănile monstrului, dar asta nu avea importanță, pentru că nu-l păsa cîtusi de puțin de ce se întîmpla în jurul lui. Se transformase într-un instrument de distrugere lipsit de orice gînd, călăuzit doar de voința care sălășluia în Sjonbrand. Paloșul uriaș se înălță din nou în aer și izbi apoi năpraznic coada pocitaniei, ultima ei armă. Imensul apendice, gros de trei picioare și lung de șapte, se prăbuși în praf și se rostogoli spre ușă, zvîrcolindu-se și răsucindu-se asemenea cozii retezate a unei șopîrle.

Hrafdi scoase un strigăt răzbuător de luptă în timp ce cu sabia străpungea adînc ultimul dintre gîtlejuri, amuțind astfel pentru totdeauna ultima gură spurcată.

— Niciodată nu vei mai amenința cu mărtea un Skrisung !

Regele puse piciorul pe gura rămasă fără viață a bestiei și o smulse pe Hrafnir, care se înfipsese pînă la mîner. Cal dădu monstrului lovitură de grație, retezîndu-i picioarele scurte și butucănoase. Într-o clipă, trupul ciopîrțit și sfișiat al bestiei se prăbuși în balta de sînge care acoperea mijlocul salonului palatului.

Dar Hrafdi încă nu terminase. Cu priviri sălbatice, cu ochii injectați de ură, regele se cătără pe hoit, continuînd să ciopîrțească furios ce mai rămăsese întreg, invocînd la fiecare lovitură numele celor uciși de monstru.

— Harald Gondulson ! Zbang ! Și asta pentru Gerd ! Fiica lui Brising ! Tros ! Neha ! Copilașul lui Yngdyr ! Zdrang ! Și asta pentru iubita mea nevastă Svadlina !

Fără oprire, loviturile cădeaû una după alta hăcuind stîrvul, împrăștiind rămășițele sîngerînde ale creaturii în tot palatul, împrôșcînd pereții și uneori chiar pe Cal.

Băiatul se cutremură. Își simți dintr-o dată brațele fără vlagă, și îl copleși o oboseală fără margini. Se tirî prin murdăria cleioasă și se rezemă de perete, gîfiînd. Sjonbrand se strecură aproape singură în teacă : brațele lui abia strîngeau mînerul. Toată ardoarea și strălucirea îi părăsiră pe băiat și se prăbuși istovit pe podea. Rămase acolo, nemișcat, privind cum regele neamului Skrisung pomenea numele celor morți, sfîrtecînd și ciopîrțind ce mai rămăsese din ceea ce pînă nu demult fusese un monstru.

Hrafdi nu se opri decît cînd rămase fără glas, după ce lovi pentru ultima oară în numele tatălui său, Regele Grimni, cel care pierise în brațele bestiei cu o noapte înainte. Nu mai era în stare să mai scoată o vorbă și nici să o ridice pe Hrafnir pentru încă o lovitură. În fûria lui, regele dezlănțuit făcuse bucățele trupul dezgustătoarei creaturi.

Pardoseala palatului era acoperită cu un strat gros de mizgă întunecată amestecată cu hălci de carne, și pereții care rămăseseră în picioare erau stropiți cu sînge și rămășițe dezgustătoare. Singura parte a monstrului rămasă întreagă era coada, care, după ce fusese retezată de Cal, se rostogolise în afara palatului.

Hrafdi se clătină amețit, arundat pînă la genunchi în murdărie, și contemplă măcelul. Respiră adînc, băgă saba în teacă și se îndreptă tirîndu-și picioarele spre locul în care se afla Gal.

— Am izbîndit, șopti răgușit, apropiindu-se și întinzîndu-i mîna băiatului, care zăcea scîrbit.

Gal îl privi pe rege, ridică brațul, dar în loc să se ridice îl trase pe Hrafdi alături de el.

— Ce mai luptă !

— Răzbunare !

Acoperiți din cap pînă-n picioare de sîngele și măruntaiele bestiei, uitînd de duhoarea îngrozitoare, cei doi luptători istoviți rămaseră rezemați de perete, nemișcați.

## CAPITOLUL 17

---

ELIZEBITH își petrecu restul zilei tolănită pe perne, cercetînd cele două pletre de chihlimbar. Era din ce în ce mai convinsă că neobișnuita ei stăpînire de sine și dibăcia cu care îi dejuCASE planurile lui Schlein se datorau în mare măsură lor. Se întreba la ce altceva ar mai putea folosi. Închise ochii și strînse pletricelele între degete, se concentrează și încercă să săvîrșească o vrajă simplă. Pentru o clipă crezu că va reuși; Bith simți vraja stînd în cumpănă, cît pe ce să se materializeze, dar apoi sentimentul se risipi și vraja de asemenea.

Bith ar fi trebuit poate să fie dezamăgită, dar nu era, pentru că aproape reușise. Dacă ar izbuti să scape din temnița asta, poate că și-ar' regăsi puterile magice. Ideea aceasta o emoționa.

Gîndurile îi zburară din nou la Schlein și la pagubele cu care îl pricopsise. Se întreabă în ce fel se va răzbuna. Nu avea nici o speranță că el ar putea lăsa lucrurile așa, nepedepsite. Își dorea numai să nu-i facă vreun rău prietenului ei necunoscut, pentru că era încredințată că numai cu ajutorul acestuia putea supraviețui ororilor pe care Schlein i le pregătea.

Cu aceste gînduri sinistre și altele asemenea lor își bătă capul Bith cît a fost ziua de lungă și noaptea care urmă. Nu i se aduse nici pîine, nici apă, nimeni nu privi

prin deschizătura din uşă, nu se auzi nici un zgomot pe scări, nici măcar un murmur nu răzbătu din castelul de dedesubt. Era ca şi cum legăturile ei cu lumea ar fi fost rupte şi ar fi plutit într-o existenţă desprinsă de cele trecătoare.

Se simţea părăsită. Când se lăsă noaptea şi întunericul dinăuntru deveni la fel de nepătruns ca şi cel de dincolo de fereştrulca zăbreliată, Bith îşi dădu seama că asculta mai atentă ca oricând, aşteptând cu înfrigurare un zgomot de paşi care să urce treptele. Îl aştepta pe prietenul necunoscut.

Pană-strălucitoare privea neliniştită la umba tufişurilor care o adăpostiseră de când îşi rănise aripa. Pata de culoare portocalie aprins care era soarele îi inunda ochii de lumină, alunecând apoi dincolo de dunga întunecată a orizontului, la fel de lin şi uşor cum alunecă un peşte în apă.

Inima păsărelei zăcni nebuneşte atunci când îşi aminti de şoimul care fusese cît pe ce să-i pună capăt vieţii. Nu avea însă cum să mai dea ochii cu el în această noapte, pentru că şoimul nu era decît o anexă a uriaşului cu patru picioare, după cum o încredinţase Scalete, iar cei doi nu se încumetau să iasă afară decît atunci când soarele era sus pe cer.

Pană-Strălucitoare se zgribuli din nou, ca orice pasăre care se respectă, gîndindu-se la primejdiile pe care le avea de înfruntat cît de curînd. Bufniţele. Şi zburătoarele luţi de noapte şi vulturii şi liliecii şi cine mai ştie care î. Noaptea era timpul cel mai potrivit pentru ca să te adăposteşti împreună cu semenii tăi în tufişuri sau copaci şi să aştepţi ascuns venirea zorilor. Noaptea era vremea păsărilor de pradă, a primejdiilor şi a morţii.

Pană-Strălucitoare n-ar fi dorit să părăsească adăpostul tufişului. Şi nici să zboare prin întunericul nopţii, mai sus decît visase vreodată o vrăbiuţă oarecare. Aripa ei nu era pe deplin însăănătoşită şi nu ştia dacă va fi îndejuns de puternică pentru a izbuti. Mai mult decît orice altceva îşi dorea să se întoarcă în copacul ei favorit pe ramurica ei obişnuită, înconjurată de ciribitul

cald al prietenilor și al familiei, cu căpșorul culcat sub aripă.

Dar avea de dus la bun sfârșit misiunea cu pergamentul, sulul ăsta subțirel legat încă de glezna ei cu un fir delicat de ață, care nu cedase strădaniilor ciocului ei ascuțit de a-l desprinde de picior. Și cu atât mai mult era nefirească hotărîrea ei de a face lucrul de care se temea cel mai tare, adică să zboare la castel și să transmită pe-tecul de hîrtie celei căreia îi era adresat.

Omulețul ăla caraghios era cauza tuturor necazurilor ei. Pană-Strălucitoare se hotărî să ocolească oamenii cîte zile o mai avea, dacă bineînțeles avea să fie destul de norocoasă încît să scape cu vlață după noaptea aceasta. Le auzi pe Coadă-Scinteleteoare, Aripă-de-Nea, Sămîntă-de-In și Scaieto ciripind între ele, undeva deasupra ei, și se simți mai bine. Nu era întru totul singură: ele aveau s-o însoțească în zbor, oricîte primejdii ar avea de înfruntat.

Nu avea nici un rost să mai amîne lucrurile. Ce era de făcut trebuia făcut acum. Ciocul subțirel îi tremură și pieptul i se umplu de aer, în timp ce se umfla în pene.

— Sosesc ! ciripi ea.

Cu o răbufnire de energie zvicni dintre tufișuri într-un vârtej de pene și puf, aruncîndu-se în întuneric. Curînd în jurul ei se învolburară alte pene asemenea și, virînd brusc, Pană-Strălucitoare împreună cu însoțitoarele ei porniră spre castelul din depărtare.

Ormoc stătea în iatac, ghemuit lîngă lumina palidă a unei lumînări, și își frîngea mîinile îngrijorat de ceea ce ar putea să i se întîmple lui... și fetei, lui Bith. Numai ce se gîndea la ea și simțea cum îi tresare inima. În minte îi venea imaginea părului ei negru fluturînd în vînt și culoarea neobișnuită a ochilor ei minunați. Fata avea ceva care reușea să-i înmoaie sufletul într-un fel care nu se mai petrecuse de foarte multă vreme.

Ormoc își amînti o senzație asemănătoare avută la începutul tinereții lui, cînd era destul de fraged ca să mai aibă încă vise, înainte de a-și fi vîndut sufletul și speranțele unora ca Schlein și Stăpînului Întunericului. Exis-

face o dată o fată, o ființă cu ochii limpezi și părul mălășos precum înserarea, care îl lubise.

Un alt stăpîn al răului, unul al cărui nume oricam nu mai avea importanță, pentru că lumea nu a dus niciodată lipsă de astfel de indivizi, a făcut în așa fel că fata a murit, și Ormoc, prea tînăr, prea speriat și mult prea plin de conștiința vulnerabilității sale, nu reușise să facă nimic pentru a o salva. Nu și-a iertat asta niciodată. Într-un fel, ajutînd-o pe Bith își răscumpăra, într-o mică măsură, această durere ascunsă.

Lucrurile fuseseră foarte liniștite la castel, după întimplările neașteptate petrecute dimineța. Buzele subțiri ale lui Ormoc se răsuciră în ceva asemănător unui zîmbet. De ce nu i-a fost dat lui să fie acolo, să-l vadă pe Schlein umilit! Chiar și numai gîndul îl înveselea și, pentru prima oară, ca și cum ar fi ghicit în globul său de cristal, Ormoc înțelese adevăratele rădăcini ale urlii sale față de ticălosul de Schlein!

Tăcerea care învăluia locul nu era o tăcere pașnică, ci una încărcată de spaimă; toți locuitorii se ascundeau de valul de furie care cu siguranță avea să urmeze. Lui Ormoc i se poruncise să îl caute pe Murcroft, care avușese norocul să nu fie în preajmă în timpul scandalului, dar care acum nu era de găsit. Ormoc trebuia să-l aducă înapoi, prin orice mijloace.

Schlein îl avușese pe Tellarko în preajma sa mai tot timpul după peripețiile, și vrăjitorul speriat se fiții de colo pînă colo, alergînd după bandaje și pomezi tămăduitoare. Chiar și cămăruța lui Ormoc fusese scotocită după toate terburile cu efect calmant. Dar singurul articol indispensabil nu-l avea nici unul dintre ei și nu exista nici în proviziile castelului. Acolo unde ar fi trebuit să se afle plantele de leac nu găsiseră nimic altceva decît grămăjoare împrăștiate de murdărie de șobolan. Ceea ce era într-adevăr foarte straniu.

Lucru cunoscut, castelul nu ducea lipsă de șobolani, dar aceștia aveau de obicei bunul simț să-și facă simțită prezența cît mai puțin. De această dată însă părea că tocmai ei erau acela care furaseră terburile, lăsîndu-și pe deasupra și semnătura! Asemenea idee părea însă prostească. Ormoc rise pe infundate la acest gînd. Semnătură



sobolanilor ! Tellarko își exprimase crunt nemulțumirea. Ceea ce era desigur un semn de senilitate !

Plecă spre bucătărie, nădăjduind să găsească ceva de mâncare pentru Bith, dar bucătăria era zăvorâtă pe dinăuntru. Ascultă de după ușă cum se smiorcăiau bucătarul și ajutoarele lui, fără îndoială plângându-și soarta.

Se îndreptă apoi spre apartamentul lui Schlein, să vadă dacă mai era ceva de recuperat, dar întreaga încăpere fusese mistuită de flăcări și nu rămăsese nimic de valoare. Chiar și acum mici limbi de foc mai pîlpăiau le-neșe ici și colo, și mirosul greu de fum îi pătrunse în nări.

Se întoarse și se pregăti să coboare scările, gîndindu-se că ar putea-o consola pe Bith măcar cu prezența sa, chiar dacă nu mai avea nimic altceva de oferit. Ormoc se opri însă din drum, cu inima bătînd să-l spargă pieptul. În fața lui se afla Schlein, care stătea rezemat de tocul ușii, cu Tellarko dîrdînd în spatele lui.

— El, da, bunul și credinciosul meu slujitor Ormoc, spuse Schlein, scrutîndu-l pe ghicitor cu ochii strălucitori, înfierbîntați. Ai venit să mă consolezi, nu-l așa ?

— Nu, stăpîne, adică... vreau să spun, da, desigur, să-mi exprim părerea de rău pentru boala care v-a atins, spuse Ormoc, încercînd din răsuputeri să-și ascundă spaima, groaza care-l cuprinsese la apariția Stăpînului.

Fața lui Schlein era jupuită și o zeamă apoasă se scurgea dintr-o mulțime de crăpături. Era ca și cum carnea ar fi încercat să se topească de pe oase. Și aproape că izbutise. Carnea era bășică, purulentă, și arăta umflată și roșie. Cînd se va vindeca, dacă se va întîmpla acest lucru, va rămîne cu siguranță o uriașă cicatrice. Schlein va fi desfigurat pe viață. Nu că ar fi fost el prea arătos înainte, dar Prealumînatul Stăpîn va fi la fel de hidos pe dinafară pe cît îl era sufletul înăuntru.

— Părerii de rău, ha ? mormăi Schlein, lăsînd să-l scape un chicotit sec printre buzele arse. Sînt bune păreri de rău, Ormoc, dar frunzele de luminărică mi-ar fi fost mai de folos. Bănulesc că nu știi ce s-a întîmplat cu luminărica din castel, sau greșesc ?

— Eu, Stăpîne ? (Fruntea lui Ormoc se încreți de surprindere.) De ce ar trebui să știu eu așa ceva, Prealuminate Stăpîn ?

— Oh, nu știu, Ormoc. Se pare că în ultima vreme se petrec o mulțime de lucruri de neînțeles pe aici. Mă gândeam că poate tu, cu globul tău de cristal, ai putea avea câteva răspunsuri pentru mine. Sau care altul crezi că este motivul pentru care am un ghicitor în slujba mea ?

— Stăpîne ? spuse Ormoc, simțind nevoia să se dea un pas înapoi, deși știa că, dacă mai dorea să trăiască, nu trebuia să-și arate teama.

— Au început să dispară tot felul de lucruri, Ormoc, zise Schlein, apropiindu-se de ghicitorul înspăimîntat. Bucătarii mi-au spus că s-a furat cu regularitate mâncare și vin. Intendentul mi-a raportat că lipsesc din saloane perne, lenjerie și cuverturi. Chiar și iatacul meu a fost jefuit, iar plectricelele mele de chihlimbar nu sînt de găsit. Astăzi, o fată obișnuită a izbutit să distrugă această încăpere și să-mi vătămeze trupul. Iar acum aflu că frunzele de luminărică, cel mai important ingredient pentru amestecul tămăduitor, lipsesc și ele, ceea ce mă scoate din minți. Mie nu-mi place durerea, Ormoc. *Eu* aduc durere ! A trecut multă vreme de cînd cineva a izbutit să mă facă să sufăr. Uitasem cum e să te doară. Acum mi-am amintit și nu-mi place deloc.

Uriășul se apropie și mai mult de ghicitorul său.

— Îmi oferi păreri de rău și cu toate acestea nu vezi nimic neobișnuit în ceea ce se petrece în acest castel... și încă nu știi nimic despre ce s-a întîmplat cu însoțitorii fetei ?

Tellarko stătea în spatele stăpînului său și arăta cu un deget acuzator spre Ormoc, încercînd să pară cît mai important.

— Dar tu, Ormoc ? răcni Schlein. Ce crezi tu despre durere ?

Ghicitorul deschise gura, care dintr-o dată devenise foarte uscată, pentru a vorbi, pentru a se apăra, cînd îl cuprinsese cea mai strașnică durere pe care o simțise vreodată. Era ca și cum cineva l-ar fi înlănțuit din cap pînă-n picioare cu un fir de durere arzătoare. Nu mai putea îndura.

— Ah, voi da limba ta pisicilor, zise Schlein, zîmbind binevoitor, aproape cu mărinimie, către ghicitorul pe care-l chinuia.

Ormoc simți înlănțuirea dureroasă slăbind și apoi dispărînd, deși parcă îi tot dădea tîrcoale.

— Ei bine, ghicitorule, ce știi despre toate aceste înțimplări? întrebă Schlein, răstindu-se de această dată. Îmi vei spune tot ce știi și îmi vei da frunzele de lumănărică de care am nevoie.

Schlein înșfăcă pocalul rămas întreg pe masă și îl zdrobi cu mîna în mici fărîme.

— Dacă faci cum îți spun, s-ar putea să mă convingi să-ți cruț viața ta mizerabilă.

Ormoc deschise gură să vorbească, să-l reamintească lui Schlein tot ceea ce el, slujitorul credincios, făcuse pentru Prealuminatul său Stăpîn. Vroia să-l convingă că nu are nici o legătură cu dispariția ierburilor. Vroia să-și salveze viața, care părea că atîrnă de un fir de ață... dar ceva parcă îl opri și ghicitorul, sfidător, închise gura și ochii și clătină din cap.

— Ah, Ormoc, ce-i asta? Ai un ghimpe împotriva mea după toți acești ani? Cred că-ți vei da seama că e un lux pe care nu ți-l poți permite.

Încă o dată firele dureroase, arzînde, se incolăciră în jurul lui Ormoc și începură să se strîngă, numai că de această dată erau mai multe decît înainte.

Îi trebuiă ghicitorului multe ceasuri pînă să moară. Dar hotărîrea de a nu-i spune nimic lui Schlein rămase de neclintit pînă la sfîrșit. Și în ultimele ore dinaintea zorilor, durerea îl ridică, strămutîndu-l pe un val de simțuri curată, nici bună, nici rea, doar un talaz neîntrerupt de simțire. Ormoc înțelese atunci, într-un colțișor al creierului său, că asta nu însemna nimic altceva decît că sărmanul lui trup chinuit nu mai putea îndura.

În timp ce era purtat de val, îndepărtîndu-se tot mai mult de blestemele gălăgiosului Schlein, o lumină plăcută începu să strălucească la capătul închipuirii sale. Se desprinsese de rămășițele greoaie ale trupului pămîntean și se abandonă simțirii minunate, care îl învălu, eliberîndu-l de chinuri și durere. Pe măsură ce se apropia de lumină

Întrezărea silueta subțire și grațioasă a unei femei, așteptând la marginea unui nor strălucitor, făcându-i semne cu mîna, deschizîndu-și larg brațele — ca pentru o îmbrățișare.

Descoperi că se putea mișca și că trupul său era mai tînăr, mai zvelt și mai ușor decît fusese peste ani, și că se eliberase de răul care îl înconjurase atîta vreme. Alergă spre femeie, pentru că inima îl spunea că o cunoaște, și în timp ce lumina îl copleșea cu o caldă mîndrie și cu bucuria întoarcerii acasă, știa că ea era cea pe care o iubise cu atîta timp în urmă și că el era... și fusese dintotdeauna... lertat !

Bith se trezi pe pernele ei la miezul nopții ; noaptea părea într-un fel mai întunecată decît de obicei, și fata avu sentimentul unei profunde tristeți. Un vis urît, poate. Privi în jur cu atenție, dar nu părea să lipsească nimic. Sorbi ultima înghițitură de apă din pocalul de cristal, se culcă din nou și adormi.

## CAPITOLUL 18

---

PE GAL îl treziră o fulgerare strălucitoare de lumină și un tunet răsunător. Era încă amețit după lupta din ajun și își dădea seama doar pe jumătate că ropote de ploale se scurgeau prin acoperișul spart al clădirii. Ploala rece era binevenită și mirosul proaspăt lua treptat locul duhurilor de mortăciune care umpluse palatul. Deodată deschise larg ochii, uimit: siluete fantomatice apăruseră în clădire și licăreau în beznă umedă, între fulgerele luminoase.

Îi înghițiri pe Hrafdi cu cotul. Regele adormi pufn, apoi scoase un strigăt când zări și el aparițiile fosforescente. Siluete luminoase și stranii de luptători, femei și copii zoreau preocupate să curețe rămășițele oribile ale bestiei din palatul dărăpănat.

— Skrisung-ii! exclamă Hrafdi dezmeticindu-se. S-au întors!

Gal observă că bărbatul tremura de emoție. Dar spiritele nici nu-i băgară în seamă pe cei doi luptători rezemați de perete. Cum ploala torențială continua să se scurgă în palat, nălucile foloseau apa cu spor în timp ce ștergeau, împingeau și culegeau, curățind locul de toate rămășițele bestiei. Munca se desfășură în millocul trăsnetelor și a bubuiturilor furtunii până când, într-un târziu, toate urmele bătăliei fură îndepărtate.

Nălucile se aliniază apoi pe două rînduri, începînd de la uşă, şi formară un culoar viu prin care pătrunseră înăuntru un grup de războinici care aduceau coada retezată a monstrului. O purtară de-a lungul salonului pînă la pereţele din spatele jilţului regal. Bătură în scînduri cîteva cuie şi cu ajutorul unui lanţ zdravăn ridicară prada la un loc de onoare. Trofeul celor din neamul Skrisung va rămîne atîrnat acolo, servind drept pildă tuturor celor care îl vor privi.

Hrafdi se ridică în picioare şi aplaudă cu convingere, dar spiritele nu-şi terminaseră încă treaba. Bărbaţii cei mai voinici se apucară să dreagă lemnăria doborîtă de corn, ridicînd cu uşurinţă grinzile groase şi aşezîndu-le grijulii la locul lor, în ploaia care nu mai conţinea. Alţii adunară bucăţile de acoperiş sfărîmate şi în scurt timp stropii ploii răpăiau pe acoperămintul marelui palat, care era astfel refăcut.

Hrafdi privi cu lacrimi în ochi cum fiecare stafie defilă prin faţa lui. Chipurile le erau liniştite şi senine. Întristat, regele încercă să atingă siluetele strălucitoare, dar mîna îi trecu prin formele eterice în timp ce acestea se îndepărtau. Hrafdi îi arătă lui Cal prietenii, rubedenii şi chiar pe Regele Grimni, îi salută pe fiecare dintre ei şi le zîmbi, în timp ce parada continua. La urmă apărură silueta diafană a unei femei deosebit de frumoase, cu plete lungi, aurii. Se opri în faţa lor şi regele îngenunche, împreunîndu-şi mîinile în dreptul buzelor, oftînd :

— Svadlina, dragostea mea... rămîi cu mine !

Năluca vorbi cu blîndeţe, şoptind şi întinzînd braţul catifelat spre mîinile soţului :

— Trebuie să plecăm acum, Hrafdi Grinnison, soţ al meu. Să fii încredinţat că te voi iubi întotdeauna. Ne va fi mai uşor de-acum înainte, pentru că ne ştim răzbunaţi.

Se întoarse spre Cal, care privea neîncrezător.

— Aş fi vrut ca zeii să ni te trimită mai curînd, Caltus Talienson. Îţi mulţumim.

O căldură liniştitoare învălui trupul băiatului în timp ce mîna lui trecea prin a ei.

— Hrafdi te va răsplăti !

Imaginea Svadlinei vorbi apoi din nou soţului ei.

— Mai există o speranţă, totuşi, în lumea ta, pentru neamul Skrisung, soţ al meu. Vom merge departe şi-î vom

chema înapoi pe cei care ne-au părăsit și au ales traiul printre alții. Toți cei din seminția Skrisung se vor întoarce în satul lor și își vor aduce cu ei nevestele, bărbatii, copiii lor... Casa lor va fi aici, iar tu le vei fi rege!

Spunînd acestea se întoarce și traversează în tăcere salonul, făptura ei trecu prin masă și dispăru apoi prin perete, lăsînd marele palat Skrisung în întuneric. Ploaia se mai domoli, curînd se opri de tot, și Cal băgă de seamă o geană de lumină strecurîndu-se printre ferestruici. Atunci Hrafdi se învioră, se repezi la ușă și o deschise larg.

— Vino, Caltus, avem de pus la cale sărbătorirea victoriei!

Băiatul îl urmă, și se îndreptară amîndoi spre casa lui Hrafdi, în lumina palidă a zorilor. Norii de deasupra lor începuseră să se împrăstie și, înainte ca ei să fi ajuns la ușa scundă cerul se înseninase, o jumătate rămînînd acoperită de stele, pe cînd cealaltă se înroșea de lumina dimineții.

Hrafdi se opri și respiră adînc aerul proaspăt, răcoros.

— Pentru prima dată după mult timp duhoarea morții a dispărut din satul meu!

Regele trase afară un cărucior de sub un șopron părăginit de lingă casă, îl împinse pînă la ușă, apoi îl poartă pe Cal înăuntru. Încărcară împreună căruciorul cu mai multe ulcioare cu băutură, cu cîteva lădițe de lemn și cîteva cufere. Cînd Cal îl întrebă despre conținutul acestora, Hrafdi zîmbi misterios și refuză să răspundă. Curînd terminară de încărcat și cei doi împinseră căruciorul astfel împovărat înapoi pe ulița părăsită, peste deal, pînă la palat. Regele găsi cîteva făclii, le aprinse și le atîrnă pe pereți, în timp ce Cal înșira cutiile și sîpetele pe masă.

Hrafdi deschise apoi o lădiță și scoase la iveală două pocale din aur, pe care le umplu ochi cu licoarea uleioasă. Îi întinse unul dintre ele lui Cal.

— Să toastăm, Caltus Talienson, pentru nemaipomenita noastră izbîndă asupra bestiei din Skrisung.

Cal zîmbi, primînd băutura.

— Pentru izbînda noastră... și pentru aducere amîntel Ciocniră pocalele, privind amîndoi la coada monstrului, care atîrna pe perete deasupra lor. Băutura nu și pierduse nimic din tărie și ardea zdravăn gitlejul, dar de

acastă dată Cal avea ceva de sărbătorit și o gustă cu plăcere. Avea alături o Sable Runică și curînd va porni să o elibereze pe Bith. Își putea permite să se bucure. Dădu pe gît paharul, înainte ca regele să apuce să-l termine pe al său.

După ce isprăviră încă două pinte<sup>1</sup> din lichidul arzător, Cal se aruncă într-un jilt, rîzînd în hohote. Regele umplu încă o dată pocalele, apoi deschise unul dintre cufere.

— E timpul să te răsplătesc pentru faptele tale!

— Nu, nu, Hrafdi, protestă Cal. Mulțumirea ta și plăcerea monstrului îmi ajung ca răsplată!

Regele clătină cu gravitate din cap.

— Ai auzit cuvintele rostite de regina mea! Trebuie să fii răsplătit cum se cuvine!

Din cufăr apărură două brățări din aur. Regele le prinse în jurul încheieturii mîinii băiatului.

— Se potrivesc de minune! Se spune că acestea aduc multă putere celui care le poartă, atunci cînd cauza lui este dreaptă!

Cal mișcă brațul înainte și înapoi, cercetînd obiectele. Erau acoperite cu incrustații și, ca să vezi! își simțea brațele oarecum ciudat. Izbi năpraznic cu pumnul în masă și văzu cum ulcioarele, pocalele și cuferele tresălară.

— Ce-ți spuneam eu? zîmbi încîntat regele.

După ce mai traseră o dușcă, Hrafdi îi întinse lui Cal o punguță cu monezi din aur. Așa ceva nu se putea refuza. Mai băură un rînd și bălatul primi un minunat scut rotund ce părea făcut tot din aur, dar care era foarte ușor de mînuit:

— Eu... eu nu pot primi așa ceva. E prea mult!

— Gura! Asta e doar începutul, îl mustră regele.

Umpluse încă o dată paharele și acum răscolea tot mai adînc în cufăr. Darurile continuară să curgă toată dimineața, la fel și băutura. În tot acest timp făcură nenumărate excursii la impunătoarea latrînă din spatele palatului. Avea douăsprezece despărțituri, cîte una pentru fiecare dintre bătrînii sfatului. Cal primi permisiunea să

<sup>1</sup> 1 pintă = 0,568 litri (n. tr.)



o folosească nici mai mult, nici mai puțin decât pe aceea a regelui.

Pe la amiază, nici unul dintre ei nu se mai putea ridica de pe scaun, iar discursurile lui Hrafdi deveniră din ce în ce mai greu de deslușit. Dar asta avea prea puțină importanță, din moment ce orice spunea era nemaipomenit de caraghios, iar Cal și Regele rideau amândoi până când îi dureau fălcile. Până acum Hrafdi îl îngreunase pe Cal cu nenumărate inele și pietre prețioase, bijuterii, coroane, saci cu aur, un collar, un coif din aur, scutul și multe altele, încât bălatul se îndoaia că ar fi putut să se ridice în picioare, chiar dacă ar fi fost treaz.

Sărbătorirea continuă tot restul zilei, până noaptea târziu. Deși băutura nu încetă o clipă să curgă, Cal rămăsese conștient, iar bălmăjeala regelui continua să i se pară plină de haz. La miezul nopții, opintindu-se, reușiră să se ridice și ciocniră un ultim pahar, pentru bestia a cărei coadă atârna sinistră deasupra lor, luminată de ultima făclie. Lui Cal i se păru că totul se învîrte cu el, deși nu era foarte sigur. Apoi Hrafdi căzu înapoi în jilt și începu să sforăie.

Cal căzu și el grămadă, lățindu-se într-un scaun, cu minile și capul pe masă.

În dimineața următoare, după ce se trezi, Cal fu surprins și ușurat să constate că se simțea bine și proaspăt. Cu o seară înainte fusese incredințat că va regreta toată băutura înghițită. Regele stătea în fața lui și zîmbea.

— Locul ăsta este fermecat! Nu-l așa că te simți mai bine astăzi?

— Minunat, spuse Cal, întinzându-se cu voluptate. Dar acum, Hrafdi, trebuie să plec. Am zăbovit și așa prea mult aici, iar viețile prietenilor mei sînt în primejdie.

— Atunci iată un ultim dar pe care ți-l ofer înainte de a ne despărți.

Regele se ridică și traversă încăperea. Pe un perete, acolo unde îl agătase spiritele, atârna cornul Skrisungilor. Hrafdi îl luă cu ploșenie și se întoarse cu el în brațe.

— Sună din el în luptă și te va ajuta, așa cum ne-a ajutat și nouă!

— Oh, nu ! Asta nu ! încercă să-l convingă Cal Este mult prea valoros.

Regele clătină din cap și cei doi se ciondănesc o vreme pînă să ajungă la o înțelegere. Cal acceptă brățările, cornul, coiful și scutul, pentru că acestea puteau fi de folos unui războinic. Refuză însă aurul, bijuteriile și nestematele. Cei din tribul Skrisung, argumentă el, vor reveni în curînd de departe și regele lor va avea nevoie de tezaur pentru a o lua de la început.

Porniră braț la braț prin sat ; coiful lui Cal strălucea în lumina soarelui. În cele din urmă ajunseră la marginea pădurii și se opriră să-și ia rămas bun.

— Drum bun, Caltus Tallenson, îți mulțumesc pentru tot ce ai făcut. Dacă vreodată vei reveni în Northunderland și în regatul Skrisung, să știi că vei fi primit cu dragă inimă, căci numele tău va rămîne în amintirea noastră pentru totdeauna.

— Am să mă întorc și am să-mi aduc și prietenii !

— Și ei vor fi bineveniți, îl asigură Hrafdi cu un zîmbet cald.

Cal strînse mîna întinsă a regelui, apoi cei doi se îmbrățișară. Rămaseră tăcuți o vreme, privindu-se, apoi băiatul își luă ranița în spate, făcu stînga împrejur și intră în pădure.

Gunnar Greybeard se plimba furios înapoi și încolo prin nisip, mormăind în barbă. Trecuseră două zile. Băiatul avusese mai mult timp decît i-ar fi trebuit ca să pună mîna pe sabie și să răpună monstrul. Dar unde o fi trolul ? Vor lăsa oare Lennia și muierele ei o asemenea comoară să le scape din mînă ?

— N-ar fi trebuit să-l las de capul lor ! se tîngui piticul.

Dar meritase să revadă Glasvellir Hall, iar acolo unde plecaseră Cal și Hathor el oricum ar fi fost de prisos. Chiar atunci o voce strigă în semn de salut din înălțimea falezei. Privi în sus. Era Cal, purtînd un coif din aur. În același timp un grup de femei se ivi dintr-o crăpătură în stîncă, purtîndu-l în mijlocul lor pe Hathor, cam vlăguit. Ajunseră cu greu în locul în care le aștepta, amu-

zat, piticul, și dădură drumul poverii lor neputincioase la picioarele lui.

— Iată, Greybeard, trolul tău, spuse Lennia cu un zîmbet larg pe față. (Își frecă pîntecele dezgolit cu mîna și chicoti împreună cu celelalte.) Viitorul trolilor din Aulsevige și Northumberland a fost asigurat. Dar tare mi-e teamă că asta nu vă va fi de prea mare ajutor cîteva zile.

Greybeard zîmbi, trăgîndu-se de barbă, în timp ce Hathor își ridică cu greutate capul și îl privi. Un rînjit mulțumit îi lumină fața lătareată, apoi cirilionții roșcovanii se prăvăliră din nou în nisip.

— Ei, te cred, mamă adoptivă. Se pare că sînt pe cale să am noi rubedenii.

Tot ceea ce izbuti Cal să facă, ajutat și de brățărilor dătătoare de putere, și de forța lui Greybeard, atîta cîtă era, fu să-l rostogolească pe trol peste bord, pe puntea lui *Skidbladner*. Oricum, reușiseră în cele din urmă să-și atingă scopul și acum corabia se îndepărta ușor de țărm. Cal strecură o pătură sub capul lui Hathor, apoi scotochi în desagă după un anume lucru păstrat în mod deosebit pentru astfel de ocazii.

Cînd briza se întee și vela vîrgată în alb și roșu a lui *Skidbladner* se umflă în vînt, o flamură verde, împodobită cu un vultur care ținea un pește în ghiare, se înalță în vîrfurile catargului și flutură zgomotos.

Cal se lăsă pe spate și o privi cu mîndrie. Greybeard i se alătură, uitîndu-se la el întrebător.

— E steagul tatălui meu, spuse Cal cu blîndețe.

— Sînt sigur că acum ar fi fost mîndru de tine, răspunse piticul.

## CAPITOLUL 19

---

PANA-STRĂLUCITOARE se înălța cu greu în noaptea întunecată, cu ochii ațintiți spre micul petec încă mai întunecat de pe peretele turnului castelului, care era destinația sa. Părea atât de îndepărtat, atât de înalt, o țintă aproape imposibil de atins pentru o ființă atât de mărunțică, dar ea promisese să îndeplinească această misiune și era hotărâtă să o facă sau să moară încercînd. Ceea ce de altfel n-ar fi fost de mirare.

În jurul ei simțea zbaterea altor aripi, încordarea altor inimi, aceleași temeri împărtășite de prietenele ei, Scaietele, Sămîntă-de-In, Coadă-Scînteietoare și Aripă-de-Nea, cărora acum li se alăturaseră multe altele, adunate din tot ținutul; își puseră la bătaie curajul, o dată cu prezența lor.

Firava solie înaripată se înălța tot mai sus pe cerul nopții ca cerneala, ajungînd în dreptul primului etaj al turnului; clădirea răsuna de hohotele de rîs ale orcilor și ferestrele răspîndeau o lumină aurie deasupra șanțului cu apă dimprejur; urcară apoi mai sus de al doilea și al treilea etaj, care erau întunecate, fără nici o dîră de lumină. Cu puțin înainte să ajungă la etajul al patrulea, Pană-Strălucitoare auzi — sau mai degrabă simți — că se apropie primejdia, și făcu un vîraț spre stînga. Un curent de aer spîntecă văzduhul chiar lângă ea, și o dădu

peste cap pe mesageră. De îndată ce își regăsi echilibrul se repezi înspăimântată într-o parte, cu ciocul deschis și inimioara bătându-i atât de tare, încît aproape că se sperie că ar fi putut fi auzită. Aruncă o privire în sus și ticăitul inimii mai că se opri, pentru că acolo, suspendată deasupra ei, cu ghearele încirrigate, aripile întinse înapoi și ciocul necruțător larg deschis, se afla o bufniță uriașă, atât de mare că ar fi putut înghiți și luna !

Pană-Strălucitoare se abătu din drum fără să se mai gîndească și se izbi de zid, uluită și cîț pe ce să se prăbușească în șanțul întunecat care se căsca dedesubt. Dacă ar fi căzut, asta ar fi însemnat sfîrșitul. Bufnița așteptă să o vadă apărînd din nou, dar Pană-Strălucitoare se agățase cu gheruțele în impletitura de lederă care acoperea ca un covor turnul, și se lupta să rămînă în viață.

Bufnița se roți prin preajmă vreme îndelungată, fără să poată descoperi unde se ascundea prada. Într-un tîrziu, vîntorul nopții se hotări să nu-și mai piardă timpul pentru o biată vrăbiuță, care la urma urmel abia i-ar fi ajuns pe-o mîsea, și se lăsă în picaj, apoi, filfîind grațios din aripă, se îndreptă spre pădure în căutarea unui vînat mai mare și mai sățios.

Încetul cu încetul lul Pană-Strălucitoare respirația îi redeveni normală și inima își încetini bătăile nebunești. Stînd agățată de ledera groasă, auzi ciripiturile îngrijorate ale suratelor ei ridicîndu-se din stratul des de frunze, care le adăpostise și pe ele de ucigașa pasăre de pradă.

— Pană-Strălucitoare, surioară ! Trăiești ? Întreba Aripă-de-Nea.

— Sînt aici, răspunse ciripind Pană-Strălucitoare, n-am pățit nimic. Cine-i prezent ? Îndrăzni ea, temîndu-se ca nu cumva vreuna dintre ele să fi fost răpită de bufniță.

Urmă un apel zgomotos ; fiecare păsărică încerca să se facă auzită, și aproape toate încercau în același timp. O umbră se ivi deodată la o fereastră din apropiere, curioasă să afle ce era cu larma asta, și păsărelele tăcură. Întrușul scutură din cap și dispăru înapoi în turn, iar păsărelele își reluară ciripeala.

— Sîntem toate, veni mult-doritul răspuns, și Pană-Strălucitoare simți cum încordarea îi dispărea din trupușor.

Privi în întunericul nopții căutînd vreun semn de pericol, știînd că ar fi cel mai bine să acționeze înainte ca bufnîța — sau o altă rudă de-a ei, la fel de primejdioasă — să se întoarcă. Nu avea totuși curajul să renunțe la siguranța oferită de iedera pentru capcanele nopții. O mulțime de colți și ciocuri și gheare o așteptau în întuneric, dorind să-i spintece, să-i sfișie trupul ei micuț. Dar pergamentul legat de picior și promisiunea pe care o făcuse îi aminteau că trebuie să-și ia inima în dinți și să treacă la treabă.

Și atunci, sfișiată de frică și nehotărîre, îi veni o idee. O idee minunată ! Ridicînd căpșorul și privind în sus, apucă o suviță de iedera cu ciocul și descoperi un reazem de care să-și sprijine trupul, apoi începu să se cațere în felul acesta prin frunzișul verde și des.

— Veniți ! Veniți ! Urmați-mă ! ciripi ea bucuroasă, știînd că găsise mijlocul prin care ea și însoțitoarele ei puteau ajunge în siguranță la destinație. Calea aleasă nu era, în mod cert, prea păsărească, ba era chiar străină de obiceiurile lor, dar viața era mai importantă decît aparențele ; și, pentru moment, era o soluție. Curînd întreaga ceată de păsărele țopăia, cătărîndu-se nevăzută pe peretele castelului lui Murcroft, la adăpostul unei adevărate păduri de lujere agățătoare.

În același timp, pe la jumătatea turnului, Schlein se plimba furios de colo-colo în noul lui iatac, cuprins de o furie cruntă și chinuît de o durere cum nu mai simțise de multă vreme. Era un simțămînt nesuferit, și de aceea ar fi vrut să-l transmită cît mai multora, împotriva voinței lor. Nu izbutise cu Ormoc, care cedase prea repede. Venise vremea să negocieze, iar cu mizerabila de Elizabeth, fiica lui Morea, dar de această dată trebuia să fie mult mai prevăzător.

Schlein se plimba în întuneric pentru că lumina îi vătăma ochii ieșiți din orbite, care și așa îi usturau cumplit. Oricum, nici n-ar fi avut nevoie de lumină ca să-și rumege planurile mîrșave, așa că măsura în lung și în lat pradoseala de platră, depănînd gînduri.

Bărbatul voinic înjură cu voce tare, încleștînd pumnii în beznă, furios. Ormoc îi scăpase și se refugiasse pe

tărîmul umbrelor, acolo unde el nu mai avea nici o putere. Izbutise să treacă în lumea cealaltă fără să dezvăluie nimic din contribuția lui la revolta fetei... dacă avusese, într-adevăr, vreo legătură cu asta. Schlein nici măcar nu era convins de acest lucru. Dar ceea ce știa cu siguranță era că îl ucisese de pomană pe unul dintre cei mai valoroși slujitori ai lui, pierzînd astfel singurul ghicitor pe care îl avea la îndemînă. Și pierzînd astfel și ultima nădejde să dea de urma prietenilor dispăruți ai lui Bith și să afle ce pun la cale ; sau să-l găsească pe Murcroft, a cărui absență începuse să-l îngrijoreze.

Tellarko era plecat în afara castelului, în căutarea frunzelor de luminărică, singurul ingredient care i-ar fi fost de ajutor în prepararea unui amestec vindecător. Dar nici chiar farmececele nu-l puteau scăpa de cicatrice, care vor rămîne să-i amintească toată viața de umilinta suferită. Schlein fusese foarte mîndru de felul în care arăta; avea propriile lui păreri despre frumusețe și acum se simțea desfigurat.

Continua să se plimbe neobosit înainte și înapoi, întrebîndu-se cum ar putea să o silească pe frumoasa cu părul negru să-i dezvăluie pe unde se află prietenii ei și ce ar trebui să facă pentru a o convinge să-i cedeze. Era destul de ciudat, dar parcă după incidentul din turn tînjea și mai mult după ea. O parte din el îi admira curajul, chiar dacă fusese nevoit să plătească un preț foarte mare pentru asta. Se opri o clipă, zîmbind în sine. Ce nevastă ar putea fi ! Cu ea alături ar fi în stare să-l înfrunte chiar și pe Stăpînul Întunericului.

Un foșnet venit de dincolo de fereastră îl făcu să ciulească urechile, întrebîndu-se ce-ar putea fi. O bufniță se îndrepta filfîind din aripi spre pădurea îndepărtată. Silueta ei se contura în lumina lunii, dar nu era nimic altceva de văzut. Un freamăt ușor trecu prin tederă și se gîndi că nu poate fi decît vîntul, dar chiar și vîntul se liniștise. Se auziră un fel de scîrțiieli și de ciripituri din tederă deasă și Schlein se retrase înăuntru, ridicînd din umeri. Șobolani, gîndi el, prea mulți șobolani afuriși în castelul ăsta, și afară, și înăuntru. Ar trebui ca Murcroft să ia ceva măsuri în privința lor, cînd se va întoarce. Nu se mai gîndi la zgomotele de afară și reluă plimbarea.

Mustață-Tuciurie se lămură repede că misiunea lui credințată nu era una ușoară. Spre deosebire de verii lor de la țară, șobolanii de la castel nu prea erau interesați să-i ajute pe oamenii înțemnițați și nici nu vroiau să aibă de-a face cu orcii. Schlein era și el om, Murcroft la fel, și cei doi nu făcuseră nimic să fie iubiți de șobolani. Ba, de multe ori, când șobolanii se amestecaseră cu oamenii sau cu orcii, se aleseseră doar cu durerea și cu moartea. Șobolanii, desigur !

În zadar se strădui Mustață-Tuciurie să-și convingă verii că nu toți oamenii sînt la fel. Îl ascultară numai și numai pentru că făcea parte din familie. În cele din urmă, un șobolan voinic, pe nume Cel-Care-Urcă-Zidurile, dar cunoscut între prieteni drept Cățărătorul, căpetenia șobolanilor din castel, se plictisi de insistența lui Mustață-Tuciurie și interveni :

— Ascultă, poate că tu chiar crezi palavrele pe care ni le îndrugi, da' să știi că nu-l cunoști pe ăstia marii. Nu poți să ai încredere-n ei. Toți sînt niște mincinoși. Spun o vorbă și fac altceva. Fiecare nu caută decît prilejul de a-i veni de hac altuia, ca să-l înhațe bucățica pentru el. Nu-s nici pe departe la fel de onorabili ca noi, șobolanii. Să nu te-ncrezi în ei, ascultă-mă pe mine !

— Prietenii mei sînt altfel, zău ! spuse Mustață-Tuciurie, devenind tot mai nervos din cauză că strădanii lui părea fără folos. Nu vor nimic pentru ei, încearcă numai s-o elibereze pe fata aia de sus, din turn. Și mi-au dat cuvîntul lor că dacă-l ajutăm, nouă, șobolanilor, ne va merge mai bine !

— Ha ! Și cum vor să facă ? rise batjocoritor Cățărătorul.

Deși n-ar fi vrut, era totuși curios.

— Au zis că toți orcii vor dispărea de-aici. La fel și ticăloșii ăia cu șoimul. Și-au mai spus că vor face tot ce pot pentru ca tralul nostru aici să devină mai ușor. Și-au dat cuvîntul.

— Puah, cuvîntul unui om nu valorează nimic, zise Cățărătorul, tușind și apoi scuipînd în lături ca să dea vorbelor mai multă greutate.

— Unul dintre ei este elf ! nu renunță Mustață-Tuciurie.



-- Tot un drac ! Da' ce vor să facem noi ?

— O treabă nostimă, răspunse provincialul șobolan de la Peștera-din-Valea-Umbrei. Tre' să-i păcălim și să-i amețim pe orci și să-i facem să se caștească între ei. Tre' să roadem niște uși de lemn, să dăm o raită pe la bucătărie și prin cămări, să furăm haleala și să facem murdărie ; cam așa ceva...

-- Hm, asta ar fi vesel... dar noi, șobolanii, facem asta demult.

— Nu așa ! De data asta tre' să fie făcută cît se poate de serios.

Cel-Care-Urcă-Zidul își aranjă cîteva clipe mustața, gînditor.

— În regulă, mormăi el, după ce cîntări vorbele lui Mustață-Tuciurle. Să păcălești orcii nu-i mare scofală, toți sînt niște prostănaci. Nici să rozî lemn nu-i prea greu ; iar să mănînci pe săturate, ce să mai vorbim, e de-a dreptul plăcut. Așa că poți conta pe mine, Tuciuriule, da' ceilalți vor hotărî fiecare pentru el.

Restul de patru sute șapte zeci de șobolani îl așteptaseră pe Cățărător să ia o hotărîre, pentru că, în ciuda vorbelor lui, nici unul dintre ei n-ar fi îndrăznit să i se împotrivească. Acum doar adăugară chițăielile lor de aprobare celor ale șefului.

— Grozav ! țipă ascuțit Mustață-Tuciurie, agitîndu-și încîntat codița, de bucurie că și ceilalți, impresionați de inițiativa lui de a infuleca singur toată rezerva de frunze de luminărică, se hotărîseră să-i dea o mîină de ajutor. Iată ce avem de făcut !

Căpeteniile tuturor cetelor de șobolani ieșiră în față și formară un comitet de acțiune. Stînd la loc de cinste în mijlocul lor, șobolanul de la Grota-din-Valea-Umbrei le expuse planul lui Endril.

Nefiind în stare să doarmă, Bith ședea în cămăruța ei și privea în întuneric simțînd în adîncul sufletului ei că se petrecuse ceva foarte, foarte rău. Nu un vls urît o trezise din somn mai devreme, ci altceva, mult mai grav. Raza de speranță care îi dăduse curaj de cînd fusese întemnițată se stinsese și își simțea inima împovărată și mohorită.

Oftă adînc și își sprijini capul în mîini, gîndindu-se pe unde ar putea fi prietenii ei și dorindu-și din suflet să fie iar împreună. Nu se putea împiedica să se întrebe dacă îi va mai vedea vreodată. Niciodată nu se simțise atît de neajutorată, atît de uitată, atît de singură. Ar fi fost bucuroasă să-l revadă pînă și pe Vili.

Din pareă lui Schlein nu mai primise nici un semn. Mîtra lui nesuferită nu se mai arătase în deschizătura ușii. Nici măcar nu mai primise rația zilnică de pîine și apă. Dar lucrul cel mai greu de suportat era absența prietenului ei necunoscut. Ar fi trebuit să apară pînă acum. Se rugase să nu fi pătît ceva, pentru că lipsa lui i se părea rău-prevestitoare.

Bith nu tînjea după mîncare sau băutură. Mai avea încă o provizie îndestulătoare de vin, o roată de cașcaval și o halcă de șuncă afumată, dar fata nu simțea nici sete, nici foame, așa cum sta și se gîndea îngrijorată la cei dragi.

În timp ce întunericul nopții lăsa loc luminii palide a zorilor, Bith tresări auzind cheia rotindu-se în broască. Pentru o clipă îndrăzni să creadă că prietenul ei anonim se întorsese să o elibereze. Sări în picioare și se repezi în fața ușii, frîgîndu-și mîinile în timp ce inima îi bătea năvalnic în piept. Dar spaima și dezamăgirea luară locul speranței, cînd colo în deschizătura îngustă apăru chipul amenințător al lui Schlein.

Bith crezu că se sufocă atunci cînd lumina cenușie a dimineții îi dezvălui vătămările a căror autoare era ea. Fața lui Schlein, precum și partea de sus a trupului, era o masă supurîndă de carne umedă, acoperită de bășici. Trăsăturile îi erau acoperite și ele de răni sîngerînde din care se scurgea puroi, iar nasul, ochii și gura nu mai erau decît niște caverne negre, asemeni sufletului său întunecat. Ochii îi ardeau, cuprinși de febră, și atunci cînd pătrunse în încăpere fu precedat de un miros de carne arsă. În spatele lui stăteau la pîndă doi gardieni mătăhăloși, care blocau ușa. Schlein își ațînti privirea asupra fetei înspăimîntate și nu scoase nici un cuvînt.

Bith era încremenită de groază; văzuse urmările faptelor sale și se gîndea ce răzbunare aprigă ar putea s-o aștepte. Toată bruma ei de curaj se spulberă. Copleșită

de spaimă, ultă cu desăvîrşire de pietricelele de chilimbar ; le avea în buzunar, şi nu-l puteau fi de nici un ajutor, pentru că aveau nevoie de căldura atingerii umane ca să-şi elibereze puterile magice.

Tăcerea lui Schlein era mai înfricoşătoare decît vorbele pe care le-ar fi putut spune. Înaintă în cameră fără să-şi dezlipească ochii de la Bith, care se dădu înapoi, cite doi paşi pentru fiecare pas făcut de el. Doar cînd ajunsese în mijlocul încăperii şi fata se rezemă de peretele îndepărtat, Schlein aruncă o privire în jur. Ochii lui vătămaţi zăriră toate obiectele de lux ascunse în micul alcov. Clătină uşor din cap, ca şi cum i s-ar fi adevărit un gînd ascuns, şi se întoarse spre gărzile de la uşă.

— Scoateţi gunoaiile astea de-aici, porunci el, arătînd spre comorile lui Bith.

Cei doi bărbaţi se apropiară cu un sac mare de pinză în care înghesuiră toată prada adusă de Ormoc. Apoi, legîndu-l cu grijă la gură, îl înşăfacară amîndoi şi părăsiră în grabă camera.

Bith se ghemui sub ferestruică, atît de departe de Schlein cît îi permitea cămăruşa. Uşa era acum nepăzită, dar fata nici nu se putea gîndi la evadare, pentru că prezenţa lui Schlein umpluse locul cu efluvii forţei întinericului şi o văduvise de puţina putere pe care reuşise s-o redobîndească. Acum era convinsă că prietenul ei pierlise de mîinile lui Schlein, pentru că bărbatul părea foarte sigur de ceea ce avea să găsească aici. Cît despre ea, dacă mai rămînea în viaţă, avea să-i fie tare greu singură...

Schlein o privi sălbatic, dar căutătura lui nu era cea a unui om minios, ci mai degrabă a unui stăpîn.

— Mîine, şopti el, mîine vei fi mireasa mea.

O lăsă să se gîndească la acest lucru oribil ; se întoarse şi ieşi, închizînd şi încuind uşa în urma lui.

Nici un acces de furie, nici o dezlănţuire singeroasă, nici o ameninţare sau o uşă trîntită, şi cu toate acestea Bith era mai îngrozită ca oricînd. Trebuie că se întîmplase ceva. Ceva într-adevăr teribil. Poate că Schlein pusese mîna pe prietenii săi şi-l omorîse. Oare el şi Murcroft reuşiseră să aducă Negura în aceste ţinuturi şi îndepăr-

tăsăra tot cea ce era bun și drept din lumea aceasta? Murise oare toată speranța și ea va fi nevoită acum să devină mireasa acestui tîlhar respingător, să-și vadă puterile sporindu-le pe cele ale acestui geniu al răului?

Copleșită de aceste gînduri negre, Bith se prăbuși sub fereastră în ceea ce mai rămăsese din grămăjoara ei de pale și începu să plîngă, întrebîndu-se cum ar putea să se omoare, pentru că oricît de îngrozitor ar fi fost acest gînd, să devină mireasă lui Schlein i se părea mai rău decît moartea.

Suspinele ei umplură cămăruța, fără a acoperi însă freacățul voios și insistent care se auzea de afară prin fereastră. Piuituri și cîripituri se luau la întrecere cu vaetele lui Bith, și într-un colț al minții ei înregistra că se lumina de ziuă. Dar parcă niciodată păsărelele nu îndrăzniseră să se apropie așa de castel, și acest eveniment îi atrase atenția.

Ridicînd capul, Bith întoarse fața înlăcrimată spre fereastră și văzu conturată în lumina cenușie a zorilor o păsărică, aproape neînsemnată prin aspectul ei comun. Era obișnuită prin penajul ei cafeniu, posomorît. Era obișnuită în toate privințele, cu excepția faptului că păsărica își înclinase capul spre ea, privind-o cu obrăznicie. Cîrpea zgomotos și își agita unul din piciorușe, de care era legat un sul subțire de pergament.

Simțind că speranța încolțește din nou, Bith se apropie cu o mîină tremurătoare, iar păsărica se înfoie și sări îndrăzneată pe degetul ei.

În timp ce o aducea mai aproape, Bith văzu luminițele din ochii ei și-i simți bătăile speriate ale inimii, la fel cum le simțise mai devreme chiar pe ale ei.

— Să nu-ți fie frică, micuțo, șopti ea, mîngîind puful vrăbiuței cu un deget. N-am să-ți fac nici un rău.

Păsărica se liniști pe dată, ca și cum i-ar fi înțeles vorbele. Cu multă grijă, fata desprinsese firul de mătase care ținea pergamentul și îl eliberă.

Vrăbiuța începu să-și scuture bucuroasă piciorușul, acum ușurată de povară; își semeți capul și o privi cu atenție pe fată.

Cu mica ființă încă în palmă, Bith desfășură sulul de hîrtie între două degete și citi următoarele :

„Nu-ți pierde speranța, sîntem alături de tine și ne vom întoarce curînd“.

Mesajul era semnat chiar de mina lui Cal. Speranța și fericirea îi inundară sufletul, împrăștiind spaimele așa cum soarele alungă umbrele.

— Oh, vrăbiuțo, ce bucurie mi-ai adus, tocmai acum cînd eram disperată, șopti ea cu ochii umeziți din nou de lacrimi. Cu siguranță m-ai salvat de la o moarte îngrozitoare și prostească. Acum știu că prietenii mei sînt pe aproape și voi avea curajul să mă împotrivesc chiar și Stăpînului Întunericului.

Apropie păsărica de fața ei.

— Draga mea, nu am cuvinte să-ți mulțumesc, dar dacă aștepti puțin, îți voi da un răspuns pentru cel care a trimis acest mesaj și poate că el va găsi pentru tine o răsplată pe măsură.

Bith se întoarse, căutînd ceva cu care să poată scrie răspunsul, cînd simți că apăsarea micilor gheare pe degetul ei dispare. Auzi filfiitul aripilor și privi peste umăr, la timp pentru a zări cum mica zburătoare dispare pe fereastră.

— Așteaptă, întoarce-te, strigă Bith, gîndindu-se că poate pasărea n-a priceput.

Își încleștă miinile pe zăbrelele fereștricii și mai apucă să vadă cum micul stol de vrăbiuțe se îndepărta în lumina zorilor, zburînd ca niște săgeți spre cîmpiile din depărtare. Fata înțelese atunci că nu exista nici o speranță ca ele să se mai întoarcă.

— Fie ca zeii să vă aibă în pază întotdeauna, spuse Bith în urma siluetelor zburătoare, și spera într-adevăr că așa va fi.

Nu existase însă nici o neînțelegere. Pană-Strălucitoare pricepuse prea bine cuvintele lui Bith și plecase tocmai din cauza lor, nedorindu-și să mai cadă în capcana altei misiuni primejdioase. Singura dorință a păsării era să se întoarcă în siguranță în lumea ei, pe care era hotărîtă să n-o mai părăsească niciodată.

În timp ce mesagera înaripată se îndepărta în aerul răcoros al dimineții, înconjurată de prietenele ei credin- clase și înimoase, cuvintele lui Bith fură purtate de vînt și o ajunseră din urmă, învăluind-o într-o căldură stranie. Bith nu avea cum să știe, dar puterile ei magice funcțio- nau totuși dincolo de hotarele temniței, și urarea ei le atinse pe Pană-Strălucitoare și pe prietenele acesteia.

Vrăbiuțelor avea să le fie sortită o viață lungă și fa- buloasă și aveau să ajungă un adevărat mit pentru semin- ția lor. Nu mai aveau de ce să se teamă de șoim sau de bufniță sau de alte primejdii, cîtă vreme mai trăiau și urmau să dobîndească ranguri înalte printre cei din neamul lor. Mai mult, întotdeauna cînd un grup de păsă- rele adunate pe creanga unui copac, la apus de soare, se vor apuca să povestească istorii vechi și noi, isprava lui Pană-Strălucitoare și a stolului ei miraculos va fi întot- deauna prima în ciripiturile lor. Ba chiar istoria avea să cîștige o asemenea amploare, încît, cu trecerea anilor urma să ajungă la niște proporții epice la care nimeni din seminția lor n-ar fi putut visa. Le era dat să devină legendă.

## CAPITOLUL 20

---

DIMINEAȚA venise la castel înainte să se fi terminat ciudata întrunire și înainte ca toți șobolanii să fie instruiți asupra misiunilor lor și asupra traseelor pe care le aveau de străbătut. Cățărătorul și Mustață-Tuciurie hotărâseră să aleagă pentru înfăptuirea planului cea mai bună parte din zi.

Hoardele cu blană se infiltrară în beciurile de dedesubt prin tunelurile, galeriile și crăpăturile castelului. Odată ajunși acolo, șobolanii o zbughiră printre zăbrelele de la ferestrele temnițelor, tirându-se peste trupurile nepăsătoare ale locuitorilor lor, ferindu-se cu ușurință de loviturile lipsite de putere și suportând bravi înjurăturile cu care erau întâmpinați.

Dinții ascuțiți începură să roadă lemnul în care se țineau balamalele ușilor. Incetul cu incetul prizonierii pricepură că era pe cale să se întâmple ceva neobișnuit, ceva de-a dreptul bizar. În loc să blesteme șobolanii, după cum le era obiceiul, pentru că adesea trebuiau să se bată cu ei pentru puțină hrană pe care o primeau, începură să-i încurajeze pe dușmanii de altădată și chiar să le ofere firimituri de mâncare din ceea ce puseseră deoparte, în ciuda vremurilor grele.

Orcii apărură în beciuri cu eiuberele de fierțură zilnică și o distribuiră, sau mai bine zis o vărsară prin deschizăturile înguste; rația fu imediat împărțită între prizo-

neri și șobolani în mod egal. O pauză binevenită pentru șobolani, ale căror gitlejuri se cam uscaseră și se umpluseră de gustul nesuferit de lemn putred.

Cățărătorul și Mustăță-Tuciurie își dădură întâlnire în celula lui Endriș și Purkins, apucându-se și ei să roadă temeinic lemnul în care erau prinse balamalele. Șobolanii munciră toată dimineața și toată după-amiaza, avînd grijă ca strădanția lor să nu fie simțită de orei, care chiar dacă nu străluceau de istețime, ar fi observat fără îndoială că toate ușile stăteau să se desprindă din țiței.

Pentru paznicii orci, dimineața trecea greu. În afară de cei cîțiva care aveau obligația să hrănească prizonierii, ceilalți profitau de prilej să se odihnească după excesele din timpul nopții anterioare. Trupurile lor dolofane se răsuceau în ulcușurile mizerabile și sforăiau, visînd visurile lor orcești, și doar bucătarul împreună cu două ajutoare și o perchie de temnicheri rămaseră de veghe în fața unui atît de puțin probabil atae asupra închisorii subterane.

Doi dintre cei mai agili și mai iuți șobolani se oferiseră voluntari pentru treaba cea mai primejdioasă. Cei doi pătrunseră în cămăruța lui Bebo și localizară patul orcului. Se strecurară în buzunarele lui pline de resturi, cotrobăindu-le unul după altul pînă ce găsiseră ce căutau: setul lui personal de arșice. Apoi, cu cîteva mușcăături îndemnatice, răzuiră puțin aici, corectară puțin dincolo și obținură rezultatul dorit.

Unul după altul, fiecare dintre paznicii orci fu buzunărit la fel de pungașii de șobolani — pînă cînd toate seturile de oase ajunseră să fie măsluite cu grijă. Rezultatul era că, în orice fel ar fi fost rostogolite arșicele, mereu ghinionistul Bebo de altă dată avea să cîștige întotdeauna, în timp ce camarazii săi orei aveau să piardă.

Fără să bănuiască nimic din ce se petrecea în temnița subterană, Schlein continua să se agite de colo-colo în iatacul său, belestemînd încetineala lui Tellarko și ocărîndu-l pe răposatul ghicitor Ormoc. Acum îi părea rău că nu-i prelungise destul trădătorului agonie și că nu-l supusese mai multor chinuri. Moartea era o pedeapsă mult prea ușoară pentru o asemenea perfidie. Schlein se mulțumea



acum să-și închipuie ce i-ar putea face lui Tellarko, dacă netrebnicul nu se întorcea într-o oră cu iarba trebuincioasă pentru farmecele vindecătoare.

După o vreme se opri în fața oglinzii și își privi încrunțat chipul. Ceva mai devreme plănuise să nu se însoare pînă nu se însănătoșea. Dar se răzgîndise, pentru motive numai de el știute, hotărînd că evenimentul hotărîtor se va petrece chiar azi. Elizebith de Morea va fi a lui, vrea sau nu. I-ar fi plăcut să o îmblînzească, dacă ea avea să reziste acestei încercări. Chicoti, închipuindu-și fata în lanțuri lîngă el.

Gîndurile i se întoarseră la Tellarko și înșfăcă o clepsidră de pe poliță. A treia parte din răgazul acordat magicianului se terminase! Schlein răsturnă clepsidra și se așeză în jilt, așteptînd ca ora să se încheie.

Bith era sfișiată între bucurie și suferință. Ținea la piept micuțul răvaș cu cele cîteva cuvinte, pe care acum le știa pe de rost. Cal și ceilalți vor veni după ea! Nu o uitaseră! Dar cum, cum ar putea ei să o salveze? Erau doar trei — poate patru, dacă piticul ăla plicticos mai era eu ei. Și trebuiau să lupte împotriva puterilor malefice ale lui Schlein și a ticăloșiei lui Murcroft. Înfruntarea i se părea inegală.

Chiar dacă nu se potrivea cu hotărîrea ei de odinioară, fata începuse să speră că și Vili ar putea interveni în vreun fel în favoarea ei. Poate că zeul îi îndrumase pe prietenii ei să pună mîna pe Sabia aceea Runică atît de lăudată de pitic. Aveau nevoie de puteri magice — sau de o oaste întregă — ca să poată pătrunde într-un loc ca acesta. Dacă nu veneau curînd s-o elibereze, atunci avea să fie nevoită să se mărite cu Schlein!

Oh, ce să fac, ce să fac!

Începu să pășească înainte și înapoi între pereții temniței din turn, cu mîinile la spate, fără putința de a se gîndi la altceva.

În timp ce Bith se plimba încolo și înapoi, o formă cenușie subțiratăcă se strecură înăuntru pe ferăstră, urmată de a doua și apoi de a treia, una cafenie, cealaltă tărcată la culoare. Traversară cu iuteală încăperea, rămîind în umbră, pînă ajunseră la ușă. Doi dintre ei în-

cepură să zgirie cu ghearele mortarul care ținea blocurile de piatră de care era fixată balamaua de jos. Cel de-al treilea se cățără pe zid pînă la balamaua cea mai de sus, apucîndu-se și el de treabă; săpa atît de furios încît ai fi crezut că viața lui depinde de asta.

Intr-un tirziu zgomotele produse de munca lor ajunseră la urechile lui Bith, în ciuda stării ei tulburie. Întorcîndu-se spre ușă, fata ridică din sprîncene, nevenîndu-și să creadă ce vedea.

Un țipăt ascuțit îi scăpă de pe buze cînd pricepu că ușa părea să forfotească de șobolani. *Șobolani!* Era prea mult! Răpire, întemnițare, ochii diabolici ai lui Schlein, privind-o prin deschizătura ușii, moartea prietenului misterios, pierderea puterilor magice, amenințarea căsătoriei, și-acum șobolani! Dezgustător, oribil, șobolani-aducători-de-boli! Țipetele ei umplură cămăruța, răsunînd pînă pe coridorul unde se aflau cei patru orci care mai de curînd îi supravegheau ușa cu strășnicie.

În zadar se străduiră șobolanii să o potolească pe Elizabeth, în zadar se adunară ciorchine în jurul ei, cerîndu-i să le acorde puțină atenție, în zadar încercară să-i explice cine i-a trimis. Doar Mustață Tuciurie se putea face înțeles de către oameni, și el nu era acolo...

Bith își astupase hotărîtă urechile și țipa din ce în ce mai tare, gîndindu-se că a înnebunit sau că nu e departe de așa ceva. Invadată de șobolani! atacată de șobolani!

Nu putea fi decît una dintre răutățile lui Schlein. Dar de unde aflase el că avea o frică de moarte de șobolani? Era lovitura de grație. Cu minile încă lipite peste urechi, cu ochii închiși pentru a evita imaginea cozilor de șobolani sfichiuiind aerul, Bith se prăbuși la pămînt și leșină fără nici o urmă de eroism, tocmai cînd gardienii orci desfăceau lanțurile care țineau ușa de fier închisă și trăgeau zăvorul.

Șobolanii nu mai așteptară ca ușa să fie descuiată și deschisă. Avuseseră o experiență bogată cu orcii și cunoșteau prea bine cuțitele și arbaletelor lor aducătoare de moarte. Mulți prieteni și rude pieriseră de mîna orcilor, și nu aveau de gînd să îngroașe numărul acestora. Renunțară la strădaniile de a se face înțeleși de Bith, care ori-

cum zăcea fără cunoștință, și se refugiă pe unde veniseră. Ieșiră pe fereastră, apoi coborîră pe iedera, chiar în clipa în care orcii deschideau larg ușa.

— E bine ? întrebă cel mai dolofan dintre orci, în timp ce altul se apleca peste fata căzută.

— Îhî ! Rezbiră ! veni răspunsul.

— O fi lofit-o freo crisă, cefa ! Hai s-o sbuchim d-aici, camera asta mă-nfioară ! zise al treilea.

Orcii ieșiră în grabă, iar ușa fu din nou legată cu lanțuri și zăvorîtă.

Tellarko luți pasul de-a lungul drumeagului prăfuit, atît cît îi permitea durerea chinuitoare de picioare. Bles-tema trolul care îi furase calul ; injură negustorii și gospodinele care îi întorseseră spatele, refuzînd să-i dea frunzele de luminărică de care avea atîta nevoie. Ni-meni nu ar fi îndrăznit să-i refuze pe Schlein sau pe Murcroft, dar pe el... pe el îl refuzaseră, privindu-l cu ură și întorcîndu-i spatele, ca și cum el ar fi fost vinovat de toate relele trecute și viitoare care veneau de la castel și de la cei care sălășluiau acolo.

Dacă ar fi luat niște soldați cu el... dar furia lui Schlein îl zăpăcise și plecase în căutare neînsoțit. Oamenii îi trînteau ușile în nas, uni după alții. Și apoi, parcă vrînd să pună capac la toate, careva din ultimul sat îl lăsase și fără cal, apoi toate ușile și ferestrele fură zăvo-rîte, în ciuda lui.

Tellarko privi înapoi spre castel, știind ce-l așteaptă dacă ar ajunge cu mîna goală. De fapt se hotărîse nici să nu se mai întoarcă. Dar chiar atunci, spre uimirea lui, ca și cum s-ar fi petrecut un miracol, în fața ochilor îi apărură un fir de luminărică, răsărit stingher la marginea drumului. Avea frunzele cărnoase și acoperite cu puf, iar din lujerul înalt și semeț florile inconfundabile păreau a nu dori decît să-i atragă privirea asupra lor.

Petalele bogate aveau o culoare rozalie, deși Tellarko ar fi jurat că trebuiau să fie galben-aurii. Erau acoperite de un roi de albine care forfoteau printre flori și care începură să bîzîie furioase în jurul capului magicianului, în timp ce el cerceta planta. Încercă să-și aducă aminte descrierea din manualele studiate cu atît de mult

timp în urmă, și se întrebă chiar dacă nu ar putea fi o altă specie de luminărică, despre care nu aflase încă.

Era ceva anume, ceva de mult uitat și de care încerca să-și amintească. Ceva anume legat chiar de florile astea rozalii... Dar alungă acest gând, poate și pentru că arta vindecării nu fusese niciodată partea lui cea mai tare, cum de altfel nici iscusința lui nu era atât de strălucită, căci partea cea mai mare din măiestria lui în ale magiei depindea de înșelăciune și iuțeala minții. Dar desigur, nimeni nu se putea pricepe la toate... Roz sau galbenă, nu avea prea multă importanță, nu? Luminărica era luminărică.

Fără să mai piardă timpul cugetînd la culorile florilor, în timp ce cu siguranță Schlein număra grăunțele de nisip și plănula tot felul de chinuri la care să-l supună, Tellarko împrăstie roiul de insecte și smulse în grabă o duzină din frunzele pufoase, le îndesă în buzunar, apoi porni în fugă spre castel, urmărit de un roi de albine furioase.

În timp ce iuțea pasul pe drumeag, Tellarko observă că un număr mare de șobolani se strecurau pe cîmpuri, scurgîndu-se de-a lungul șanțurilor și revărsîndu-se prin galerii. Dacă nu ar fi fost atât de preocupat de soarta lui și de mulțimea albinelor minioase care îl urmăreau, asemenea unei lungi cozi zumzăitoare, ar fi privit cu alți ochi aceste întîmplări stranii. Dar teama de Schlein și insectele care-l urmăreau nu-i lăsară timp să-și mai pună întrebări legate de chidăteniile naturii.

Tellarko ajunsese la ușa Stăpînului chiar în clipa în care ultimul grăunte de nisip se strecura prin gîtul sticlei, lipsîndu-l pe Schlein de bucuria noii și ingenioasei metode de tortură pe care reușise s-o scornească pentru această tîrîtură de magician cu fața ca de gelatină.

— Ah, nu-i nimic, se reține, spuse Schlein și chicoti în sinea lui. Se simțea deja mai bine dispus, știind că o va folosi mai devreme sau mai tîrziu.

— Ce-ai spus, stăpîne? Întrebă magul tremurînd.

— Nimic! Prepară fiertura!

Zbughînd o din calea privirii întunecate a lui Schlein, Tellarko zori spre cămăruța lui de lucru. Trase de pe poliță o cărțuție legală în piele neagră și o deschise la

pagina cu pricina. Pisă frunzele de luminărică într-un bol de argint, urmărind cu grijă rețeta din carte. Se încruntă însă când ajunse în partea de jos a paginii, unde scria negru pe alb : „două măsuri frunză de luminărică uscată“ ; frunzele pe care le avea el nu numai că nu erau uscate, ci chiar cît se poate de proaspete. Tellarko șovăi o cliplă, se întoarse spre foc și se întrebă dacă are timp să împrăstie și să usuce frunzele lângă foc. Atunci glasul lui Schlein răsună pe coridor, zbierînd la vreun nenorocit de slujitor.

Cît pe ce magul măruntel să-și inghită vîrfurile bărbii pe care tocmai îl amesteca. Nu, nu avea timp să usuce frunzele ; va trebui să se descurce ! Chibzuind repede, Tellarko găsi că e la mîntea cocoșului că frunzele uscate sînt evident mai puternice decît cele proaspete, pentru că frunzele verzi ocupă mai mult loc. Deci asta ar însemna că dacă ar pune trei măsuri de frunze proaspete... nu, mai bine să pună patru măsuri, să fie sigur... rețeta ar fi respectată întocmai !

Tellarko despică, tăle, fărînită, cîntări, amestecă, fierse, turnă și, în sfîrșit, amestecul fu gata, aburînd în cana de lut. Dar arăta ciudat... sigur arăta ciudat, ceva nu era în regulă cu leacul. Ar fi trebuit să fie verde strălucitor și nu cafeniul ăsta întunecat.

Tellarko privi cu ochi răi mîxtura, dar aceasta își păstră aceeași culoare dezgustătoare. Apoi, tocmai cînd se hotărî că ar fi mai bine să înfrunte urgia lui Schlein decît să-i ofere un leac îndoielnic, chiar Prea Înaltul Stăpîn în persoană intră ca o furtună în cămăruța de lucru, smulse ceașca aburîndă din mîinile magului și o sorbi dintr-o înghițitură.

Și atunci, cînd gîlgiitul nesățios mai răsuna încă în încăpere, Tellarko își aminti ce știa despre aceste flori-cele roz.

Arsura-albinelor ! murmură el, pocnînd din degete.

Nu era cîtuși de puțin luminărică ; era o rudă perfidă a plantei de leac, cunoscută ca Arsura-albinei, numită așa datorită durerilor îngrozitoare pe care le cauza în contact cu orice carne omenească. Numai zeii puteau ști ce pătea cel care inghițea o ceașcă întreagă dintr-o asemenea fiertură !

Tellarko privi în jos îngrozit și văzu cum mîinile îi căpătuseră o umbră strălucitoare stacojie și începuseră să se umfle văzînd cu ochii. Se uită spre Schlein, care se ținea de pîntece și scotea un rîgîit zgomotos. Încă nu băgase de seamă greșeala. Tellarko își ascunse iute la spate mîinile tremurînde și umflate, mormăi ceva despre o nevoie naturală și o porni mergînd într-o parte spre ușa deschisă.

Schlein îi făcu un semn cu mîna, hohotînd de rîs. Prea înaltul Stăpîn era bine dispus acum și Tellarko profită de ocazie să-și ia tălpășița. Cînd stăpînul lui avea să bage de seamă ce înghițise...

Îngrozit, magicianul își făcu socoteala că nu are decît cîteva clipe răgaz ca să-și adune cîteva lucruri și apoi să se îndepărteze atît cît îi va permite cea mai puternică dintre vrăjile pe care le cunoștea. Era scrisă pe un sul special de hîrtie pe care îl păstra de mulți ani. Un pergament pregătit a fi folosit pentru o salvare de ultim moment, un pergament cu ajutorul căruia va ajunge în cel mai îndepărtat colț al lumii. Poate că acolo va găsi o stîncă uriașă și se va ascunde dedesubt pînă în ziua în care Schlein va renunța să-l mai caute... dacă o asemenea zi va veni vreodată.

Lacrimi de spaimă se prelingeau pe obrajii scofilcîi ai lui Tellarko, în timp ce-și croia drum prin culoarele întesate de șobolani spre camera lui, rugîndu-se să ajungă la timp. Era atît de preocupat de necazul său, încît nici acum nu băgă de seamă șobolanii.

În timp ce Schlein își privea în oglindă trupul ars și aștepta să se facă simțită vindecarea, Endril admira încîntat cum Cățărătorul și Mustată-Tuciurie ronțăiau ultimele rămășițe de lemn care mai țineau ușa în balamale. Cînd aceasta se ciătina și scîrțîi, eliberată, Endril o prînse și o împinse la loc.

— Tămă la timp ! gemu Tuciuriul. Nu cred că puteam să mai iau o înghițitură. Ooooh, n-am să mai mînînc stejar în viața mea !

— Pfu ! Te cred, îi spuse Cățărătorul camaradului său după ce scuipă un bulgăre de lemn pe jumătate mes-

tecat. Stejarul bătrîn e marfă a-ntîia, dar ce-i prea mult strică !

— Mulțumirile noastre, frați șobolanî, zise Endril, în timp ce împăna ușa cu bucățele din lemn, să nu se prăbușească înainte de a fi ei pregătiți. Nu vă vom uita nicio dată.

Mustăță-Tuciurie se consultă la repezeală cu Cățăărătorul și șobolanul-șef al castelului deveni foarte agitat : începu să țopăie de colo-colo și să chițăie. În cele din urmă, șobolanul vorbitor se întoarse spre Endril :

— Văz că nu, zise Mustăță-Tuciurie cu înverșunare, tîntuindu-l pe elf cu o privire neiertătoare.

— Cuvîntul meu e sfînt, zise Endril, chiar dacă mi-l dau unui om sau unui șobolan. Poți să te bizui pe mine.

— Și pe mine, interveni Purkins încurcat, neobișnuit încă să le vorbească șobolanilor. Dacă les viu de aici, la Grajdul lui Purkins nu vor mai exista capcane sau seminte otrăvite. De azi înainte, tu și tot neamul tău sînteți bineveniți în casa mea.

Cei doi șobolani făcură o plecăciune spre Purkins, și Endril asistă la acest schimb de amabilități rugîndu-se ca amîndoi să trăiască îndeajuns cît să-și onoreze promisiunile, pentru că ușile nu reprezentau decît partea cea mai ușoară a planului lor. Partea dificilă abia urma.

Schlein se simțea pătruns de un sentiment curios. Bănuia că e vorba despre fericire, dar cum fericirea nu era un sentiment prea familiar pentru el, dacă ar fi fost întrebat ar fi răspuns că simțea ceva ca o, ca un... ei bine, ca o mîncărime. Pielea arsă și bășicată nu se schimbaseră încă, deși carnea îl furnica și îl gîdila. Un semn, credea el, de însănătoșire.

## CAPITOLUL 21

---

ERA ca și cum ar fi avut loc o mare întrunire a șobolanilor. Cățărătorul trimisese vorbă prin șobolanii de la grajd ca toți șobolanii disponibili din ținut să vină la castel. Sperînd, sau poate ghicind că această chemare are legătură cu răzbunarea împotriva nesuferiților de orci și a altor tilhari de aceeași teapă care apăruseră de curînd în regiune, șobolanii răspunseră în număr mare. Se așternură peste cîmpii, inundară drumurile, năvăliră peste garduri, scurgîndu-se către castel într-un șuvoi compact care chițăia și țipa; erau toți porniți să distrugă

Închis în camera lui din castel, fără dorința de a vedea pe cineva și fără să bănuiască ce se petrecea în jurul lui, Schlein începuse să priceapă că nu era ceva în regulă cu fieritura pe care o băuse. Nu apăruse nici un semn de vindecare. Pielea lui, atîta cîtă mai avea, se umflase și devenise plină de bășici roșiatice, iar carnea de dedesubt era zbircită și ulcerată. Dar și mai rău, mîncărimea crescuse în intensitate, încît acum era de nesuportat. Totul părea să-l mănînce, pe dinafară și pe dinăuntru, și tot ce putea face era să încerce să nu se scarpine și să-și sfîșie carnea.

Pleoapele îi atîrnau aproape închise și îi era din ce în ce mai greu să înghită. De fapt, i se părea că și respirația îi era tot mai anevoioasă. Din ce în ce mai îngrijorat, Schlein se împletici — pe picioare care păreau ca de lemn



și rotunde la capăt — până la cea mai apropiată oglindă. Ceea ce văzu îl îngrozi chiar și pe el : se umflase la aproape de două ori dimensiunile lui obișnuite, iar acele trăsături întunecate pe care tainic și le admira atât de mult se schimonosiseră, semănând cu o caricatură pe uriașul balon de carnaval care era acum trupul lui.

Schlein se târi înapoi și se prăbuși în jilt, care scârțâi sub greutatea lui, dar nu se sfărâmă. Încercă să urle de furie și durere, să strige după Tellarko — fără îndoială că el era cauza halului în care ajunsese — însă tot ceea ce îi ieși din gura boțită cu buzele bine întinse peste dinții dezgoliți nu fu decît un scheunat caraghios și ascuțit.

Din cînd în cînd Schlein încerca din nou să strige, dar de fiecare dată nu izbutea ; fața îi devenise tot mai mare, iar limba îi se umflase umplîndu-i gura, abia lăsînd loc pentru un strop de aer. Schlein se chinui să se ridice încă o dată și bălăbăni spre ușă după ajutor, dar la jumătatea drumului se potolî de un covoraș, se dezechilibră și se răsturnă pe spate, unde rămase la fel de neajutorat ca o broască țestoasă întoarsă cu burta în sus.

Schlein încercă să respire, dar își pierdu de mai multe ori cunoștința, venindu-și apoi în fire ca o luminare pîlîndă. Îi treceau prin minte frînturi de vise ciudate și imagini din trecut : el, copil pe genunchii mamei ; prima lui vrajă — schimbarea unei pisici într-un cîine ; setea lui din ce în ce mai mare de putere și învoiala cu Stăpînul Întinericului, în drumul spre culmea ticăloșiei.

Puterea. Puterea era totul. Renunțase la tot ce era bun și nobil pe lume de dragul puterii. Puterea lui era nemărginită și mulți îl știau de frică. În curînd ar fi stăpînit întreaga lume cunoscută.

Dar deocamdată nu făcea doi bani. Ajunsese în această stare mizerabilă din cauza unei biete fete și a nepriceperii unui magician de mîna a treia. Toată puterea lui nemărginită nu îi era de nici un folos, pentru că îi erau împrăștiate gîndurile și întrerupte de momentele în care își pierdea cunoștința. Schlein încleștă pumnii și începu să plîngă, în timp ce întinericul îl învăluia, luîndu-l din nou cu el. Dacă va rămîne în viață, oamenii vor plăti,

oh, cum vor mai plăti... dar mai întâi de toate trebuia să supraviețuiască, ceea ce era foarte hotărît să facă.

Tellarko, nefericitul magician de mîna a treia care purta răspunderea stărilor deplorabile a lui Schlein, nu izbutise încă — din nenorocire — să părăsească zidurile castelului. Îi era grozav de frică de Schlein și nu dorea nimic mai mult decît să dispară, dar din nu se știe care motive sulul lui magic nu funcționa. Recitase formula magică de teleportare de trei ori, și de fiecare dată se trezise în altă parte a castelului. Prima oară aterizase în camera de provizii, spunîndu-și că nu a fost decît o greșeală oarecare. Profitase chiar de ocazie pentru a-și completa bagajele cu o pulpă de berbec, o sticlă de vin și două borcane de marmeladă. A doua încercare îl adusese în salonul lui Murcroft, iar cînd încercă vraja pentru a treia oară se trezi în closet !

Ceva nu era în ordine și ca să-și salveze viața — pentru că dacă nu rezolva problema viața lui era în joc — Tellarko nu știa ce să mai facă. Se furișă într-o cămaruță plină de arme sfărîmate de lîngă încăperile orcilor și închise ușa în urma lui, hotărît să rămînă acolo pînă cînd va descurca vraja sau se va înnopta și va putea părăsi castelul fără să fie văzut. Mîncare avea. Băutură avea. Avea și cartea cu formule magice. Totul va fi bine. Cel puțin așa nădăjduia din tot sufletul.

Endril așteptă cu nerăbdare venirea serii, semnalul pentru aprinderea lămpilor și începerea jocului săptămînal de arșice.

Noaptea aceasta era un eveniment în existența mohorîtă a orcilor, dat fiind faptul că primiseră cei șase golo-gani simbrîie, minus doi pentru masă și casă. Miza jocurilor avea să fie astfel mult mai mare ca de obicei, pentru că, date fiind numeroasele încarcerări din ultimul timp, nu prea avuseseră parte de zile libere și deci nici posibilitatea să-și cheltuiască puținii bănuți.

Endril și Purkins stăteau ghemuiți, așteptînd după ușa abia împănată la locul ei, împreună cu Tuciuriul și Că-tărătorul și cu mulți alți șobolani care se strecuraseră în celulă de-a lungul întregii zile, unul cîte unul. Șobo-

lanii, prin natura lor mai nerăbdători decât oamenii, găseau că e prea greu să stea pe loc fără să facă nimic. Aşa că, spre marea nelinişte a lui Purkins, mişunau în sus şi-n jos pe podea, trîndu-şi cozile în urma lor.

Una era să-ţi roadă tocul de lemn al uşii şi cu totul altceva să-ţi vezi fremătind în faţa ta. Purkins închise ochii şi încercă să-şi amintească cît de datori le erau şobolanilor, asta, desigur, dacă totul va merge conform planului.

În acest timp orcii curăţară masa aflată în mijlocul camerei de gardă, traseră aproape butoaiile şi băncuţele care le serveau drept scaune şi aduseră punguţele soioase în care ţineau gologanii şi arşicele.

La început miza fu destul de modestă şi, cum era de aşteptat, Bebo cîştigă. Nimeni nu era mai surprins decât Bebo însuşi, ceea ce nu-l împiedică să-şi adune cîştigul, chicotind cu neascunsă voioşie. Camarazii săi erau uimiţi, dar trecură cu uşurinţă peste această ciudăţenie, spunîndu-şi că nu era la mijloc decât norocul, deşi bombăneau în surdina, manifestîndu-şi nemulţumirea. Apoi arşicele fură aruncate din nou şi din nou ele îi dădură cîştig de cauză lui Bebo. De data aceasta murmurul crescuse în intensitate.

O dată şi încă o dată neîncrezătorul Bebo cîştigă. Arşicele păreau fermecate şi nu ajungeau să indice şi altceva decât doi şi şapte, singurele două numere pe care Bebo paria întotdeauna, lucru cunoscut de toată lumea.

Spiritele începură să se încingă pe măsură ce grămăjoara de monede creştea în faţa lui Bebo; iar el îşi manifesta bucuria din ce în ce mai zgomotos, în timp ce tovarăşii lui deveneau din ce în ce mai tăcuţi. Nimeni altcineva decât un nerod ca Bebo ar fi putut să nu bage de seamă cum creştea mînia celorlalţi, dar încîntarea lui era atît de mare încît în mintea săracă nu mai rămînea loc şi pentru altceva. De altfel, nici chiar în vremurile lui cele mai bune Bebo nu strălucise prin tact şi perspicacitate.

— H,h,hhei, f-fraţilor, uitaţi, uitaţi, uitaţi-vă! Iar am c-c-cccîştigat! bolborosi el, în timp ce, cu mîinile căuş, trăgea cîştigul în faţa lui.

Băgă de seamă că pe masă, în afara grămezii strălu-

cifoare pe care o avea în faţă, nu se mai afla nici o monedă.

— H,h,hhei, nanu mmai a,a,aveţi b,b,bani, ff,fratilor? întrebă el cu nevinovăţie. N,n,nnu mai jucăm?

— Nu, nu mai jucăm! mîrîi cel mai volnic şi fără indoială cel mai ursuz dintre toţi orcii, de departe cel mai păgubit după jocul din acea seară. Ne-ai curăţat de toate paralele, timpitule!

— H,h,hhei, nu s, s, sssînt t,t,tîmp, timpit! zise Bebo ofensat. Dacă eram t, t, tîmp, timpit, n, n, n-aş fi cîştigat, n, n, nnu?

Urmă o mică discuţie pe tema acestei logici, dar ea nu reuşi decît să aţîţe spiritele, şi Guşatul, un orc cu nişte fălci cît dovlecii, care şi el pierduse toţi banii, răpostă într-un mod cît se poate de orcesu: împinse masa înainte şi izbi pîntecele dolofan al lui Bebo.

— Hei, d, de, de ce ai f, fă, făcut asta? întrebă Bebo simţindu-se jignit. Fără să aştepte un răspuns împinse masa înapoi, îndesînd-o în stomacul bombat al Guşatului.

Grămada de gologani se rostogoli, revărsîndu-se pe podea, într-o cascadă de monede. Imediat toţi orcii se repeziră sub masă, grăbindu-se să culeagă gologanii şi să-i îndese în buzunare.

— H, h, hei, l, l, luaţi m, m, mîi, mîina! Sînt ai m, m, mei! scînci Bebo şi se aruncă asupra grămezii de orci, dîndu-i la o parte fără pic de delicateţe şi încercînd să-şi recupereze averea. Bănua că nu se va mai întîlni în viaţa lui cu un asemenea chilipir.

— Nu-s ai tăi... ai mei, pufni Găliganul, înfigîndu-şi laba greoaie în pieptul lui Bebo. Ai trişat!

— N, n, nu-i adevărat! strigă Bebo, rostogolindu-se pe podea.

Strinse pumnul şi izbi înăbuşit în creştetul capului Găliganului.

— Ahh, zblieră Găliganul, năpustindu-se înainte şi înşfăcîndu-l pe Bebo, care nici măcar nu se obosi să se ferească, ci îşi petrecu braţele în jurul adversarului, şi se prăbuşiră împreună strivind mai mulţi orci prinşi dedesubt.

Este adevărat că Bebo nu era cel mai isteţ dintre orci,

deși între cuvintele „Isteț și „orc“ nu poate fi absolut nici o legătură, dar când era vorba de bătaie, Bebo nu mai era ultimul.

Urmă un potop de punni și lovituri cu genunchiul, însoțite de injurături, și în curînd toți orcii se prinseră în încăierare. Gologanii se împrăștiară în toate părțile, uitați de toată lumea, în timp ce orcii se luptau cu îndrăjire, poate și pentru că trecuse multă vreme de cînd nu mai avuseseră parte de o bătaie zdravănă, și nimio nu era mai pe placul orcilor decît o bătaie adevărată.

Cuprinși de furia oarbă care le înlunecase mintea, atîta cîtă aveau, și preocupați doar de încăierare, nu băgară de seamă întîmplările ciudate care se puneau la cale în apropierea lor.

Tellarko se îndreptară din șale și își băgă nasul în sulul de hîrtie, citind pe îndelete și silabisind cu grijă fiecare vorbă. De această dată vraja trebuia să izbutească. Cînd ajunse la ultimul cuvînt se învîrți în cerc de trei ori. Se porni un vârtej de aer amețitor și într-o clipă simți cum pămîntul îi fugea de sub picioare. Apoi totul se liniști și se trezi în mijlocul unei încăperi.

Magicianul tresări, îngrozit de ceea ce văzu zăcînd la picioarele lui. Era Schlein. Se telepurtase în latacul Prealuminatului Stăpîn ! Prima lui pornire fu să arunce totul și să o ia la fugă, dar în clipa aceea fu izbit de o priveliște de necrezut. Stăpînul lui se afla întins fără cunoștință pe podea... dar arsurile și bășicile de pe trup dispăruseră ! Tellarko ingenunche lîngă Schlein și cercetă rănile. De-a lungul obrazului de-abia se distingeau cîteva cicatricele neînsemnate. Pleoăpele și sprîncenele se refăcuseră complet, ba chiar și părul de pe piept era la locul lui.

Tellarko se repezi spre masă și aduse un ulcior cu apă și un ștergar, apoi începu să tamponeze ușor fața Stăpînului. Schlein se fol și deschise ochii, ațîntînd privirea lui galbenă și rea asupra vrăciului. Chipul i se schimonosi de furie !

— Asta-î bună, iată-te ! Nenorocitul, am să te...

Prealuminatul Stăpîn își încleștă mîinile enorme în jurul grumazului slugii sale ; Tellarko nu reuși decît să îngalme cîteva vorbe.

— Aghhh ! Grrr ! nu ! Așteaptă, Stăpîne ! Ahhh !  
Te-ai vindecat Uită-te în oglindă !

Schlein îl aruncă pe Tellarko ca pe un sac de cartofi, se ridică în picioare și se îndreptă hotărît spre oglindă. Își trecu mîna prin părul blond și des ca perla.

— Ia te uită ! Se pare că m-am cam pripit cînd ți-am judecat talentele, Tellarko ! E chiar mai bine decît mă așteptam ! (Schlein își pipăi obrajii pe locul vechilor lui plăgi.) La fel de chipeș ca-ntotdeauna, nu-i așa ?

Pipernicitul tăvălit pe jos se ridică cu greutate și încercă să îngame un răspuns stăpînului său. Nu-l venea nici lui să creadă că Arsura-albinei putea avea un asemenea efect vindecător deși dovada stătea în fața ochilor lui. Scutură din cap și ascunse la spate desaga în care ținea averea.

— Mai pot face ceva pentru Prealuminatul Stăpîn ?

— Da ! răspunse Schlein, fără să-și ia ochii de la imaginea din oglindă. Du-te la bucătărie și spune că poruncesc să fie totul pregătit pentru nunta din această seară !

Tellarko se strecură pe nesimțite din cameră, ușurat că scăpase cu bine și uimit de rezultatele tratamentului său.

— Tare deștept mai ești, împielîțatule, mormăi el în barbă, în timp ce cobora scările.

Una cîte una ușile temnițelor începură să se prăbușească din balamale, lăsînd șuvoaie de șobolani să se scurgă prin deschizături ; sute, sau poate mii de șobolani, se revărsau către camera paznicilor. Printre creaturile cu blană se aflau și prizonieri slabi și palizi, care se clătinau amețiți și clipeau din ochi datorită strălucirii neașteptate din încăperea luminată de făclii, neștiind ce să facă, dacă tot erau din nou liberi, și uimiți încă de rolul șobolanilor în toată întîmplarea.

Dar Endril și Purkins nu aveau astfel de îndoieli. Înșfăcărară fiecare cîte un retevei zdravăn din lemnele de foc aflate la îndemînă și se repeziră asupra învîlmășelii de orci dolofani, adăugînd și loviturile lor celor pe care și le dădeau ei unul altuia. Celorlalți prizonieri nu le trebuî prea mult timp pentru a le urma exemplul. Răbuf-

niră ura, suferința și furia adunate ani îndelungați și prizonierii dădură cale liberă simțămintelor.

Orcii fură surprinși și pricepură într-un târziu că erau atacați tocmai de prizonierii lor, care în loc să se afle în spatele ușilor zăvorâte îi asaltau înarmați cu bețe, scaune și chiar cu propriile lor arme.

Încercară să se apere, dar deja era prea târziu, pentru că prizonierii erau ajutați de ceea ce păreau a fi toți șobolanii în lume; animalele se cățarau cu ușurință pe apărătorile din piele și mușcau fiecare bucățică de carne descoperită, colcăind deasupra orcilor, îngropându-i sub maldăre de blană, cozi sfichiuitoare și dinți ascuțiți. Și dacă Endril nu l-ar fi oprit, nu exista nici o îndoială că șobolanii n-ar mai fi lăsat vreunul în viață. Dar rozătorii fură nemulțumiți.

— De ce nu ne lași să-i terminăm? șuieră Mustăță-Tuciurie. Știi tu câți dintre noi au murit de mîna lor pînă acum? Ei îi spuneau tocană de iepure, dar era carnea fraților noștri, nu erau iepuri!

Endril simți că stomacul îi se întoarce pe dos, dar își învinse scîrba.

— Lasă-i în seama noastră pentru cînd le va veni vremea, domnule Șobolan, și la urmă veți hotărî soarta lor. S-ar putea să avem nevoie de ei ca monedă de schimb, înainte de a scăpa din locul ăsta nenorocit.

Purtarea orcilor nu făcea deloc lucrurile mai ușoare, pentru că după ce fură legați și înălțuiți, începură să ocărăscă pe cei care-i capturaseră, copleșindu-i cu injurături despre părinți, atît pe oameni cît și pe șobolani, fără să priceapă că era mai potrivit să-și țină gura.

Cățărătorul abia izbutea să-și potolească semenii, mai ales pe cei ai căror prieteni și rude își găsiseră sfîrșitul de-a lungul anilor în tigăile orcilor. Aceștia erau hotărîți să se răzbune. Dar în cele din urmă Mustăță-Tuciurie și Endril avură ultimul cuvînt. Erau grăunțe destule și mîncare cît să ajungă pentru toți; asta urma să dea de lucru șobolănimii multă vreme, timp în care oamenii nu aveau decît să se răfuiască cu orcii.

Înșfăcînd legătura cu chei de la cingătoarea Găliganului, Endril se întoarse spre mulțime și strigă:

Acum trecâm în turn să o eliberăm pe doamna mea !

Spre turn ! răspunseră ceilalți prizonieri, care între timp se înarmaseră cu armele orcilor și cu securi.

Ușa temniței subterane se deschise, lăsînd să se reverse un torent de oameni furioși și o mare agitată de șobolani. Trecînd prin galerii întortocheate, imobilizară toți gardienii surprinși în post și eliberară din celule alți prizonieri. Ceata din ce în ce mai numeroasă pătrunse la primul etaj al turnului și captură oamenii care păzeau armuraria. Endril găsi chelle și deschise. Puseră stăpînire pe alte arme, iar elful fu deoscbît de mulțumit să-și regăsească mînușa magică și sabia agățate de perete. Le recuperează și porni din nou în sus pe scări, în fruntea ciudatei armate de șobolani și oameni, în căutarea lui Bith.

Larma făcută de prizonierii evadați, împreună cu zgomotul pașilor miilor de șobolani ropotînd pe scări, ajunseră la urechile lui Schlein, care se dezmetici din visurile lui de mărire și se apropie de ușă. Aruncă o privire pe coridor chiar în clipa în care mulțimea furioasă de oameni și șobolani își făcea apariția.

— Flăcările iadului și mii de draci ! exclamă el trîntind în grabă ușa și trăgînd zăvorul. Se repezi în cealaltă parte a încăperii spre un panou tainic și dispăru prin perete.

Tellarko tocmai terminase de transmis bucătarului instrucțiunile Stăpînului cînd din camera alăturată se auzi o zarvă de nedescris. Ușile bucătăriei se dădură de perete și înăuntru se revărsă o mulțime de șobolani, urmați de cea mai înfricoșătoare ceată de bărboși pe care magul o văzuse vreodată. Și toți agitău săbii urlașe deasupra capetelor ! Fără să mai aibă nevoie de vreun alt îndemn, magicianul și bucătarul șef lăsară baltă totul și se strecurară pe o ușă dosnică spre poarta din spatele castelului și apoi în pădure.

Bith își venise în fire dar nu avea încă puterea să se ridice. Zăcea întinsă pe vechile dale de piatră, privind cum soarele cobora spre apus și întrebîndu-se cine va ajunge mai întîi la ea. Schlein, Col., sau șobolanii.



Deodată de pe scări răzbătura zgomote de luptă, urmate de bubuitul unei hoarde ce părea să se apropie. Orcii de strajă fuseseră capturați și Endril apucă cheia și atacă lacătul. Ușa se deschise izbită de perete și în încăpere năvăliră Endril și Purkins, urmați de sute de șobolani. Bith țipă, convinsă că apariția lui Endril nu era decât o închipuire pusă la cale de Schlein pentru a o chinui. Credea în schimb în realitatea îngrozitoare a șobolanilor care-i răscoleau poalele rochiei, i se cățarau pe brațe și picioare, atingând-o ușor și chiftăind ea și cum ar fi vrut să vorbească, în timp ce cozile lor lungi și golase se frecau de pielea ei.

Fantasma lui Endril, alăturată realității de netăgăduit a sutelor de șobolani era mai mult decât putea Bith suporta ; își îngropă fața în mâini și suspină.

— Ce-i asta, Elizebith, nu te bucuri că mă vezi ? întrebă iluzia cu chipul lui Endril. Sau în lipsa mea a început să-ți placă tovarășia lui Schlein ?

Imaginea lui Endril își bătea joc de ea cu răutate.

— Oh, nu, nu mă mai necăji. E prea crud, smiorcăi Bith. Endril, Endril, dacă-ai fi cu adevărat aici ! Nu mai pot suporta. Aș vrea să mor !

Elful ingenuche în fața fetei și îi luă cu gingăsie mâna într-a lui.

— Bith, dragă prietenă, nu mai plinge. N-am vrut să te necăjesc. Hai, uită-te la mine ! Sunt aici. Am venit să te salvăm. Acești șobolani sunt prietenii mei și tu ești liberă. Dar acum hai, trebuie să plecăm cât mai repede din locul ăsta.

Bith privi în ochii lui Endril, cu obraji brăzdați de lacrimile care îi răsăreau în ochi asemenea unor picături de rouă, și înțelese că acela care se afla în genunchi în fața ei era chiar Endril. Fără să-i mai pese de șobolani, care din nefericire continuau să se afle în preajmă, privi îndelung fața elfului și îi mișle obrazul cu degetele.

— Oh, Endril. Tu ești ! strigă ea, înlănțuindu-i brațele în jurul gâtului. Cum ai reușit

— Este o poveste lungă și complicată, pe care am să ți-o spun altădată, spuse Endril, ridicând în brațe trupul fragil al lui Bith și pornind spre ușă. Nu aș fi izbutit de unul singur. Cel de lângă mine este John Purkins ; dar

trebuie să le mulțumim acestor șobolani de treabă pentru eliberarea noastră. Lor le datorăm totul.

Șobolani, se auzi glasul pierdut al lui Bith, uimită să afle că era din nou liberă mulțumită unei cete de șobolani, animale de care îi fusese întotdeauna frică și pe care le disprețuia. Un zîmbet timid i se înfiripă pe buze și descoperi că i se răspunse însutit din partea creaturilor cu cozi lungi, dinți ascuțiți și blană, care fremătau la picioarele lui Endril pe cînd coborau scările ce duceau spre libertate.

Șobolanii, prizonierii, orcii, împreună cu Endril și Bith, deschiseră ultima ușă și se revărsară în curtea pietruită, unde se împrăștiară voioși, dar încă zăpăciți, fără să știe ce aveau de făcut mai departe.

Mai multe străji rămaseră încremenite de uimire cînd îi văzură, dar cînd prizonierii se îndreptară spre ei strîngînd hotărîți săbiile în mînă, soldații aruncară armele și își luară tălpășița, dispărînd din calea mulțimii amenințătoare.

Șobolani și oameni la un loc izbucniră în strigăte de bucurie, pentru că se părea că și ultimul obstacol fusese depășit. Nimic nu-i mai despărțea de libertate.

Purkins și un grup de foști prizonieri alergară spre grajduri, de unde se întoarseră cu toți caii, înșeuăți și gata de plecare. Fierarul îi înmînă lui Endril friele a doi minunați armăsari murgii, apoi făcu o plecăciune în fața elfului și a fetei, devenind dintr-o dată foarte sfios.

— În numele meu și al celorlalți, vă mulțumesc pentru ceea ce ați făcut pentru noi. Nădăjduiesc că vă veți găsi prietenii și că veți duce la bun sfîrșit ceea ce ați început. Dacă puteți, treceți și pe la noi din cînd în cînd. În capătul ăsta de lume veți avea întotdeauna prieteni pe care să vă puteți bizui.

Vorbele fierarului fură întărite de ovațiile și urările de bine ale celorlalți prizonieri, ca și de cele ale șobolanilor.

Bith urcă în șa și zîmbi larg. Endril încălecă și el și amîndoi își îndemnară caii spre poarta castelului.

## CAPITOLUL 22

---

GREYBEARD isprăvi povestea despre fîntîna fără fund a regelui tocmai cînd cei trei ajunseră pe o culme ce se înălța în fața castelului lui Murcoft. Se înnoptase, dar luna aflată în creștere lumina valea dinaintea lor. Cal era flămînd, iar acum, cînd vraja piticului se rupse, își simțea picioarele obosite și tînjea după odihnă. Dar nu avu noroc. Jos, pe drumul ce șerpuia prin pădure spre poarta castelului, apăru o ceață de călăreți. Gunnar, care probabil deslușise mai multe cu privirea lui ascuțită, începu să țopăle nerăbdător.

— N-avem timp de pierdut ! Țindeți-vă de mîneca mea și stați aproape !

Intr-o clipă, Cal, Hathor și piticul porniră în viteză nebună, ca atunci cînd se salvaseră din ghearele Dragonului Negru. Copacii vijiau pe lîngă ei ca niște năluci, în timp ce grupul celor trei gonia prin noapte, îndreptîndu-se spre castel.

Străjerii de la poartă, care nu fuseseră răpuși de armata de șobolani și de foștii prizonieri, își făcură apariția pe creneluri, înarmați cu arbaletе. În același timp de dincolo de ziduri se auzi ropot de copite. Apoi poarta cea mare se deschise și o sută de călărați înarmați, cu Murcoft în frunte, pătrunseră ca o furtună înăntu. Agitîndu-și săbiile, se repeziră asupra gloatei înmărmurite, care pînă atunci forfotise nepăsătoare prin curtea castelului.

Sute de sărmani șobolani fură zdrobiți sub copitele calilor și mulți alții se împrăștiară speriați care încotro. Prin aer prinseră a vijii săgeți și sulite, doborînd mai mulți pri-

zonieri. Calul lui Bith năcează speriat și fata se trezi trântită la pământ. Purkins izbuti să o ferească din calea câtorva dintre călăreții lui Murcroft, care se și repeziseră spre ei.

Endril își trase sabia din teacă îndemnând un grup de prizonieri să i se alăture, dar aceștia aruncară armele și se ascunseră în umbra zidurilor. Elful lovi fulgerător doi soldați care îl atacaseră, zburându-le săbiile din mână. Călăreții se dădură puțin înapoi de frica paloșului lui și formară un cerc în jurul celor câțiva care îndrăzneau să li se opună. Se lăsă o liniște nefirească, tulburată doar de fohnăitul cailor sau de gemetele răniților.

Purkins, Bith și Endril erau înconjurați. Elful puse un braț în jurul fetei și ridică sabia sfidător. Bith scotoci la cingătoare, simțind pentru prima dată că puterile magice îi reveniseră. Din senin porni un vârtej care împrăstie nori de praf în toate direcțiile, făcând călăreții să dea înapoi.

Endril privi în sus și într-o clipă îi împinse pe Purkins și Bith într-o parte, la timp pentru a-i feri din calca lăbelor dragonului negru, care zguduiră pământul. În vreme ce apariția creaturii enorme speriasse pe călăreți și îi îngrozise pe prizonierii din curte, Schlein, călare într-o șa aurită pe umerii monstrului, izbucni în râs.

— Trebuie să te felicit, Elizebith, rinji Prealuminatul Stăpîn. Mi-ai pricinuit mai multe necazuri decît mi-ai putut închipui !

Una dintre labele respingătoare ale dragonului se răsuci în sus spre ticălos și Schlein descălecă din șa în gheara binevoitoare a monstrului.

— Noaptea asta ar fi trebuit să fie noaptea nunții noastre ! Dar mă tem că lucrul acesta nu se va mai întîmpla

Dragonul îl coborî pe Schlein pe pământ.

— M-am săturat de toate necazurile pe care mi le faceți, tu și prietenii tăi. Pînă la miezul nopții rugul va fi gata iar vrăjitoarea va fi arsă ! (Izbi cu pumnul în podul palmei și apoi se întoarse spre Murcroft.) Pregătește rugul !

Schlein privi apoi către cei câțiva prizonieri și șobolani care se ascundeau în umbra din spatele cercului format de călăreți.

— Și ai grijă ca nici unul dintre viermii ăștia să nu rămînă în viață !

Străjile se apropiară de Bith, Endril și Purkins, în timp ce soldații călare își întoarseră caii pentru a îndeplini poruncile lui Schlein.

Deodată, în noapte se făcu auzit sunetul unui corn, ca o detunătură asurzitoare care cutremură pământul. Caii se speriară și aruncară călăreții din șa, apoi începură să galopeze sălbatic, semănând panică și confuzie în curtea castelului. Poarta masivă, prinsă cu lanțuri de fier, se desprinse din zidurile de piatră care o flancau, zdrobind sârmanii străjeri prinși dedesubt.

Endril și Purkins o luară pe Bith și se repeziră spre scara turnului. Schlein începu să zbiere, blestemînd, apoi își croi drum spre Bith, izbind cu pumnul caili care îi stăteau în cale.

— Endril, privește ! strigă fata, arătînd spre intrarea castelului. Acolo, în locul în care cu cîteva clipe mai înainte încă se mai găsea uriașa poartă, se aflau acum Cal, Hathor și piticul. Tînărul războinic ținea o sabie strălucitoare deasupra capului. Schlein se întoarse într-acolo, îi zări și el și îi porunci dragonului negru :

— Distruge-i *imediat* !

Cîteva soldați se și repeziră în întîmpinarea noilor veniți, dar Caltus era mult prea lute pentru ei și îl doborî pe primul, apoi pe următorul, cu lovituri ameteitoare. Hathor își roti larg securea, retezînd capetele a trei dintre ei și făcîndu-i pe ceilalți să dea înapoi îngroziți. Băiatul înaintă apoi provocator spre mijlocul curții, ținînd scutul într-o mîină și pe Sjonbrand în cealaltă. Sabia imprăstia scîlpiri verzi-albăstrui și zbîrnlia amenințătoare, ca un roi de albine infuriate.

Dragonul negru se apropia cu încetineală și grijă, după cum îl era obiceiul, ațîntîndu-și privirea în ochii bălatului. În acest timp Hathor își croia drum în jurul curții, hăcuind și ciopîrînd orice nenorocit de soldat care nu era destul de înțelept să se ferească din cale, iar piticul îl urma liniștit în drumul lui. Pufăind zgomotos, dragonul își umflă pieptul și dădu drumul unui șuvoi fierbinte de flăcări, care se rostogoli în curte, înghițindu-l pe Cal.

Toți cei de față strigară uimiți, iar Bith scoase un țipăt. Cînd flăcările se potoliră și fumul înecăcios se imprăstie, Cal apărură neatins. Deși coiful, scutul, brățările și cornul din aur se topiseră, iar halnele se dezîntegraseră și ele.

băiatul rămăsese în picioare, cu mâinile încleștate pe mînerul lui Sjonbrand.

Caltus scoase un strigăt de luptă sălbatic și se năpusti asupra dușmanului. Înainte măcar ca dragonul să poată face vreo mișcare, implintă sabia în pieptul bestiei. Monstrul întunecat horcăi de moarte și se prăbuși încet la picioarele băiatului.

Schlein blestemă din nou și începu să-și agite furios brațele. În jurul trupului i se înfripă o aură portocalie, apoi dispăru într-un nor de fum alburlu. Murcoft, văzînd ce întorsătură luaseră lucrurile, se topi în întuneric, în vreme ce prizonierii și șobolanii se repeziră înainte, gata din nou de luptă.

Dar lupta se cam terminase, pentru că o dată ce Schlein și Murcoft dispăruseră, apărătorii castelului se predară neîntîrziat. Șobolanii și foștii prizonieri se întoarseră, ocupîndu-se de morții și răniții lor.

Curînd curtea se goli și rămaseră doar cei patru proscriși : Cal, Hathor, Endril și Bith, din nou împreună.

Endril o conduse pe Bith pe scări în jos și se alăturară prietenilor lângă stîrvul dragonului răpus. Fata chicoti spre Cal și băiatul, conștient dintr-o dată de goliciunea lui, se înroși ca o sfeclă și înșfăcă blana de urs a lui Hathor, petrecîndu-și-o în jurul trupului. Piticul răsări de undeva din întuneric și începu să țopăie de bucurie.

— E nemaipomenit, l-ai ucis pe dragonul negru... Schlein și Murcoft au șters-o ! Ha, ha ! Stăpînului întunericului n-o să-i prea placă !

Bith își ceru lertare de la prietenii ei pentru că își putuse închipui că au părăsit-o. Cal zîmbi.

— De data asta ne-am descurcat. Chiar dacă am pierdut coiful din aur și scutul, o mai avem pe Sjonbrand, sabia lui Skryling !

Cu un icnet, smulse arma din pieptul dragonului și o ținu în sus, într-o mîină. Spre uimirea tuturor sabia începu să se topească, prelingîndu-se picătură cu picătură, ca și cum ar fi fost apă.

— Nu se poate ! țipă Cal.

— Sînt sigur că în spatele poveștii ăstela e Vili, remarcă aspru Endril.

Fără ea să se aștepte cineva, de obolcel atît de liniș-

titul Hathor îl înșfăcă pe pitic de ceafă, ridicându-l de la pământ.

— Cine este stăpînul tău ?

Piticul îngăimă, înecîndu-se :

— Vili ! Dar m-am aflat sub jurămînt, nu vă puteam spune... nu pînă acum.

Hathor îi dădu drumul jos și se plesni cu palma lui uriașă peste frunte.

— Ei bine, trebuie să recunoașteți că vă aflați în siguranță și sănătoși, spuse piticul frecîndu-și minuțele, și asta mulțumită lui Vili și lui Sjonbrand. Să știți că într-adevăr eu am meșterit-o. Și pe mine mă doare să o văd distrusă, dar știu că nu se putea altfel !

— Și care este răsplata noastră ! întreabă Bith ? Am trecut prin tot infernul ăsta numai pentru ca tu să poți distruge nenorocita aia de sable ?

— Bine, atunci am să...

Greybeard scotoci în desaga lui și scoase la iveală un săculeț cu aur. Bith îl înhăță, furioasă.

— Oh, nu ! se jelui piticul, întristat.

Din desagă apărură rămășițele sticlei de vin fără fund.

— Îmi pare rău, Hathor ; s-o fi spart în timpul luptei.

— Oooo, acum chiar că aș fi băut ceva ! exclamă trolul.

— Nu ești singurul ! intră și Cal în vorbă.

Piticul mai scoase un săculeț cu aur din sîn și îl ridică în ochii tuturor.

— Acesta, prieteni, este sfîrșitul averii mele, să știți ! Iată, luați-l.

Endril apucă punguța și o agăță la cingătoare. Piticul continuă :

— Dacă îmi aduc eu bine aminte de pe vremea cînd am explorat locurile astea, Murcroft avea în castelul lui o pivniță bine garnisită cu vinuri. Nu așteaptă decît să o vizităm. Ha ! Ce potriveală ! Murcroft dă de băut ! (Privi în sus spre lună.) Am destul timp pentru o dușcă, apoi trebuie să mă întorc în mare grabă în Northunderland. O problemă cu o amunită corabie împrumutată pe care trebuie să o înapoiez !

Endril și Bith nu spuseră nimic și cei cinci se îndreptară fără grabă spre castel, unde îi se alăturară Purkins, șobolanii și toți cei care îi ajutaseră să-l învingă pe Schlein și pe aliații lui. Petrecerea care urmă a intrat în legendă.

nautilus



# Rose Estes & Tom Wham

## SABIA LUI SKRYLING

CU O ASTFEL DE SABIE, UN OM POATE CUCERI LUMEA



"FOLOSEȘTE-Ō NUMAI PENTRU A FACE BINÉ ȘI NIMIC NU TE VA LOVI ATÎTA  
TIMP CÎT SJONBRAND RĂMÎNE DE PARTEA TA." EL SE APLECĂ ȘI O SĂRUTĂ  
PE OBRAZ PENTRU ULTIMA OARĂ, APOI APUCĂ SABIA. ÎN CLIPA ÎN CARE ÎI  
ATÎNSE MÎNERUL, SIMȚI FUARNICĂTURI ÎN BRAȚ, IAR FORȚA VIE A PALOȘULUI  
I SE SCURSE ÎN TRUP...

## VIITORUL STĂ ÎN MÎINILE PROSCRIȘILOR

Caltus Talienson, războinicul proscris, este singurul om care poate găsi  
minunata și înfricoșătoarea sabie Sjonbrand. Ajutat de ceilalți proscriși -  
vrăjitoarea Elizebith, trolul Hathor și arcașul elf Endril -, Cal va trebui să  
folosească tăișul ei desăvîrșit împotriva forțelor întunecate ce amenință  
viitorul omenirii...

N  
NEMIRA

ISBN 973-369-005-5

PRET 1200 LEI